

KAMUS DWIBAHASA MELAYU AMBON-INDONESIA



Tim Penyusun

Evi Olivie Kumbangsila
Linda Margret Heumasse
Arie Rumihin
Helmina Kaslanya
Meike H.E. Pieter
Tresye Silooy
Nita Handayani Hasan
Faradika Derman



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2022



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2022

Kamus Dwibahasa Melayu Ambon-Indonesia



KANTOR BAHASA PROVINSI MALUKU
2022

Kamus Dwibahasa Melayu Ambon-Indonesia

Penyusun:

Evi Olivia Kumbangsila
Linda Margret Heumasse
Arie Rumihin
Helmina Kastanya
Meike H.E. Pieter
Tresye Silooy
Nita Handayani Hasan
Faradika Darman

Penanggung jawab:
Sahril

Penyusun naskah:
Wahyudi Pasapan
Masnita Panjaitan
Inten Aprilia T. K.

Desain Sampul
Muh. Ilyas

Penerbit:
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Jl. Jenderal Sudirman, Senayan, Jakarta Pusat

Cetakan edisi pertama 2022
Katalog dalam terbitan (KDT)
ISBN: 978-623-194-254-8

Isi buku ini menggunakan huruf *Times New Roman* 12pt, 170 halaman: 14,8 x 21 cm.

Hak cipta dilindungi undang-undang.
Dilarang memperbanyak sebagian atau seluruh isi buku ini tanpa izin tertulis dari penulis, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

PENGANTAR

KEPALA KANTOR BAHASA PROVINSI MALUKU

Kita ketahui bahwa Provinsi Maluku memiliki 62 bahasa daerah yang sudah teregistrasi dalam peta bahasa Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Setiap daerah memiliki dan menggunakan bahasa daerahnya masing-masing. Namun, untuk keperluan komunikasi antardaerah yang memiliki perbedaan bahasa tersebut, masyarakat juga menggunakan bahasa Melayu Ambon.

Kamus Dwibahasa Melayu Ambon-Indonesia memuat khazanah kosakata bahasa Melayu Ambon yang menjadi lambang identitas masyarakat penggunanya serta menjadi media penanda berpikir, ekspresi, dan komunikasi dalam ranah kehidupan. Di samping itu, diharapkan kamus ini bisa menjadi rujukan yang memuat khazanah kata. Kamus ini memuat kata atau gabungan kata dari bahasa Melayu Ambon yang disusun secara alfabetis dengan penjelasan makna dan contoh pemakaiannya dalam bahasa Melayu Ambon.

Kamus Dwibahasa Melayu Ambon-Indonesia ini memuat 1.354 lema dan sublema. Kamus ini diperkaya dengan pelbagai kosakata dan istilah yang digunakan dalam percakapan sehari-hari. Penyusunan kamus ini merujuk pada pola penyusunan kamus yang lazim digunakan untuk penyusunan kamus bahasa, memuat khazanah tradisi, upacara adat, dan ihwal lainnya. Kosakata dalam kamus Melayu Ambon-Indonesia ini juga sudah melalui proses uji publik pada media sosial Kantor Bahasa Provinsi Maluku. Hasil uji publik tersebut berupa perbaikan kata, definisi, dan penggunaan kata dalam kalimat.

Kantor Bahasa Provinsi Maluku menyampaikan terima kasih kepada tim penyusun yang telah bekerja keras dalam proses pengumpulan data, penyusunan entri, uji publik sampai dengan penyusunan naskah. Ucapan terima kasih juga disampaikan kepada masyarakat yang sudah memberikan masukan-masukan pada proses uji publik yang dilakukan melalui unggahan media sosial Kantor Bahasa Provinsi Maluku.

Seraya mengucapkan syukur ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa, dipersembahkan Kamus Dwibahasa Melayu-

Indonesia sebagai ikhtiar untuk mempelajari dan memaknai bahasa Melayu Ambon dengan harapan dapat memberikan wawasan baru dalam memahami identitas budaya masyarakat di Pulau Ambon secara khusus dan Provinsi Maluku secara umum. Selain itu, kami berharap agar kamus ini dapat menjadi rujukan bagi para pelajar, mahasiswa, dan masyarakat yang ingin mempelajari bahasa Melayu Ambon-Indonesia.

Ambon, 15 Desember 2022

Sahril

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur kami panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas rahmat-Nya sehingga penyusunan Kamus Dwibahasa Melayu Ambon-Indonesia dapat diselesaikan. Penyusunan kamus ini dilakukan sebagai upaya untuk mendokumentasikan penggunaan kosakata Melayu Ambon dalam kehidupan sehari-hari. Pendokumentasian bahasa daerah merupakan bagian dari upaya Kantor Bahasa Provinsi Maluku dalam melindungi dan mengembangkan bahasa daerah.

Penyusunan Kamus Dwibahasa Melayu Ambon-Indonesia dapat terlaksana atas bantuan dari berbagai pihak. Untuk itu, kami menyampaikan terima kasih kepada Kepala Kantor Bahasa Provinsi Maluku atas dukungan dan bimbingannya selama penyusunan kamus ini. Kami juga mengucapkan terima kasih kepada Ibu Leonora Farilyn Pesiwarissa, S.Pd., M.A. atas partisipasi dalam kegiatan diseminasi penyusunan Kamus Dwibahasa Melayu Ambon-Indonesia. Kami juga mengucapkan terima kasih kepada Bapak Ade Putra Halomoan Siregar, S.T. karena telah

membantu dalam proses uji publik melalui media sosial Kantor Bahasa Provinsi Maluku. Tak lupa kami menyampaikan terima kasih atas komentar dan masukan yang diberikan masyarakat melalui unggahan Kosakata Melayu Ambon di media sosial Kantor Bahasa Provinsi Maluku. Harapan kami, semoga kamus ini bisa menambah wawasan dan informasi mengenai penggunaan bahasa Melayu Ambon.

Kami telah berupaya semaksimal mungkin dalam penyusunan kamus ini. Akan tetapi, jika terdapat bagian yang masih dianggap kurang sesuai, kami sangat mengharapkan masukan dan saran dari berbagai pihak. Masukan dan saran yang diberikan akan kami pertimbangkan dalam penyusunan Kamus Dwibahasa Melayu Ambon-Indonesia edisi berikutnya.

Ambon, 15 Desember 2022

Tim Penyusun

DAFTAR ISI

Pengantar Kepala Kantor Bahasa Provinsi Maluku.....	iii
Kata Pengantar Penyusun	vi
Daftar Isi	viii
Petunjuk Penggunaan Kamus	x
Abjad A	1
Abjad B.....	7
Abjad C.....	19
Abjad D.....	26
Abjad E	33
Abjad F	34
Abjad G.....	36
Abjad H.....	40
Abjad I	46
Abjad J	48
Abjad K.....	54
Abjad L	66
Abjad M	75
Abjad N.....	87
Abjad O.....	92
Abjad P	93
Abjad R.....	108

Abjad S	116
Abjad T	131
Abjad U.....	147
Abjad W.....	150
Abjad Y.....	151

PETUNJUK PENGGUNAAN
KAMUS DWIBAHASA MELAYU AMBON-
INDONESIA

1. Abjad

Lema dalam Kamus Dwibahasa Melayu Ambon-Indonesia disusun secara alfabetis. Urutan abjad untuk menggolongkan huruf lema utama dalam kamus ini disusun sebagai berikut: a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, dan y.

2. Ejaan

Ejaan yang digunakan dalam kamus ini mengacu pada *Ejaan Bahasa Indonesia yang Disempurnakan Edisi Kelima*. Untuk keperluan kamus ini, digunakan beberapa ketentuan khusus, antara lain:

1) Tanda Hubung (-)

Garis hubung satu digunakan untuk menghubungkan kata dalam bentuk perulangan kata.

Contoh:

bila-bila /bilabila/ *n* sudip; sendok spt sudu, bertangkai panjang (untuk mengaduk nasi, membolik-balikkan barang yg digoreng, dan sebagainya): *mama goreng nasi pake -- sampe dua* mama menggoreng nasi menggunakan dua sudip

2) Tanda Hubung Ganda (--)

Tanda hubung ganda digunakan untuk menggantikan lema, baik dalam peribahasa, kiasan, gabungan kata, maupun dalam contoh pemakaian.

Contoh:

roster /roster/ *n* jadwal: *tempel -- tu di pintu kas makang ni supaya gampang lia!* tempelkan jadwal itu di pintu lemari makanan agar mudah dilihat!

3) Tilde (~)

Tilde (~) digunakan untuk menggantikan sublema yang terdapat di dalam contoh pemakaian.

Contoh:

tanang /tanaj/ *v* tanam: *pi -- batang kasbi tu sana!*
sana pergi tanam setek singkong itu!

-- **jaga** /tanaj jaga/ *a* dendam: *dia ada ~ beta*
gara-gara masalah tempo itu dia dendam
kepadaku krn masalah yg terjadi di waktu itu

4) Huruf Miring

Huruf miring digunakan untuk menuliskan label kelas kata dan contoh pemakaian lema atau sublema.

a. Contoh pemakaian label kelas kata

a (adjektiva), *adv* (adverbia), *n* (nomina), *num* (numeralia), *ki* (kiasan), *p* (prep), *p* (pertikel) *pron* (pronomina), *v* (verba).

contoh:

taong /taoy/ *n* tahun: -- *depan lai dia su lulus skola*
dia sudah lulus sekolah tahun depan

tasangko /tasaŋko/ *v* tersangkut: *beta tasi -- di*
karang senar pancing saya tersangkut di karang

tarengke-rengke /tareŋke-reŋke/ *a* banyak;
beriringan; beranak pinak: *Riko pung ana ada --
mar kalakuang kaya bujang sa* Riko memiliki
anak beruntun, tetapi kelakuannya spt bujangan
saja

ampa /ampa/ *num* empat

ale /ale/ *pron* kamu; engkau (kata ganti orang kedua
tunggal): -- *mo pi mana* kamu mau pergi ke mana

jang /jay/ *adv* jangan: -- *buang sampā di got* jangan
membuang sampah di selokan

ka /ka/ *prep* ke: *beta pung bapa ada – Surabaya* ayah
saya sedang ke Surabaya

star /star/ **1** *v* mulai; **2** *p* sejak

makang dara /makay dara/ *n* *ki* riba; lintah darat

**b. Contoh pemakaian kata atau sublema
dalam kalimat**

raci /raci/ *v* meracik bumbu hingga rasa pedasnya
tinggi: *pake cili la -- kas padis tinggi* pakai
cabe lalu racik sampai pedas sekali

-- **kua** /raci kua/ v ungkapan untuk melebih-lebihkan sesuatu: *se su ~ sakali ni* kamu sudah terlalu melebih-lebihkan

ba-- /baraci/ v kegiatan makan atau mengudap dng bumbu pedas sekali: *dong ada dudu ~ deng mangga muda* mereka sedang mengudap dng mangga muda

5) Huruf Tebal

Cetak tebal menunjukkan (a) lema, (b) sublema, termasuk gabungankata (berafiks atau tidak), dan (c) angka dan huruf untuk polisem.

Contoh:

rangke /ranke/ n rangkaian; biasanya digunakan untuk menyebut kumpulan buah yg tumbuh di satu tangkai dng lebat: *ambe mangga sa-- la mari katong makang* ambil mangga setangkai lalu marilah kita makan

ba-- /baranke/ n banyak; bertumpuk: *cucu su -- mo mangaku bujang* cucu sudah banyak tapi mengaku bujangan

rante /rante/ *n* **1** kalung: -- *di leher tu basar macang*
– *kapal* kalung di lehermu besar sekali spt rantai kapal; **2** rantai; tali dr cincin yg berkaitan, biasanya dibuat dr logam, plastik, dsb

6) Tanda Titik Koma (;)

a. Titik koma digunakan untuk memisahkan bentuk-bentuk kata yang bermakna sama atau hampir sama (sinonim) yang terdapat pada deskripsi makna.

Contoh:

rengen /rejen/ *v* gelantung; bergelantung; bergelantungan:
-- *bae-bae ana e, awas jatu!* hati-hati bergelantung ya
Nak, nanti kamu jatuh!

b. Titik koma dipakai sebagai penanda akhir deskripsi makna polisemi.

Contoh:

rarobang /rarobay/ *n* **1** sisa santan hasil memasak minyak:
angka -- *tu la pi jumur* tiriskan sisa santan itu lalu jemurlah; **2** makanan babi yg terbuat dr bungkil, sisa parutan kelapa yg sudah diperas, ubi, dll: *beta biking* --

pake kasbi dr kabong sandiri saya membuat rarobang dr singkong hasil kebun sendiri

7) Titik Dua (:)

Titik dua digunakan sebagai pengganti kata *misalnya* di dalam deskripsi dan dipakai untuk memisahkan kalimat contoh dari deskripsi.

Contoh:

reu /reu/ *a pikun: beta pung nene su mulai --* nenek saya sudah mulai pikun

8) Tanda Kurung ((...))

Tanda kurung untuk menunjukkan bahwa kata atau bagian kalimat yang terdapat dalam deskripsi yang diapit tanda kurung itu merupakan keterangan penjelas bagi kata-kata atau pernyataan yang terdapat di depannya.

Contoh:

topo; topu /topo/; /topu/ *v menepuk-nepuk (tt cara menidurkan anak): Leo paling sanang dapa topo kalo mau tidor* Leo suka ditepuk-tepuk bila ingin tidur

9) **Garis Miring (/.../)**

Garis miring digunakan untuk menandai cara melafalkan lema atau sublema

Contoh:

sondor /sondor/ *adv* tanpa: *hidop -- bini sama makang nasi*

-- *ikang* hidup tanpa istri sama spt nasi tanpa ikan

--**stom** /sondor stom/ *v* tidak menegur; tidak menyapa:

ale bajalang seng ~ orang pingir-pingir lai anda

berjalan tidak menegur tetangga

10) **Tika Atas atau Superskrip (¹..., ²..., ³...)**

Tika atas digunakan untuk menandai bentuk homonim yang homograf dan homofon (diletakkan di depan lema yang memiliki bentuk homonim, setengah spasi ke atas).

Contoh:

¹**putar bale** /putar bale/ *a* bohong: *ose dalang mulu paleng*

-- mulutmu penuh kebohongan

²**putar bale** /putar bale/ *n* berbalik

11) Angka Arab Cetak Tebal (1, 2, 3...)

Angka arab cetak tebal digunakan untuk menandai makna polisem (yaitu arti kesatu, arti kedua, dan seterusnya).

Contoh:

tado /tadɔ/ v **1** diam, biasanya digunakan pd makhluk hidup: *jang baribot ana-ana e, -- sadiki* tolong jangan ribut anak-anak, diamlah untuk beberapa saat

tado /tadɔ/ adj **2** teduh; tenang; reda; terlindung: *aer masing paleng -- oras ni* air laut sangat tenang saat ini

A. SINGKATAN DALAM KAMUS KAMUS DWIBAHASA MELAYU AMBON-INDONESIA

1. [dengan] seharusnya disingkat menjadi [dng]
2. [daripada] seharusnya disingkat menjadi [dp]
3. [dari] seharusnya disingkat menjadi [dr]
4. [kepada] seharusnya disingkat menjadi [kpd]
5. [karena] seharusnya disingkat menjadi [krn]
6. [misalnya] seharusnya disingkat menjadi [msl]
7. [pada] seharusnya disingkat menjadi [pd]
8. [sebagai] seharusnya disingkat menjadi [sbg]
9. [seperti] seharusnya disingkat menjadi [spt]
10. [terhadap] seharusnya disingkat menjadi [thd]
11. [tentang] seharusnya disingkat menjadi [tt]
12. [yang] seharusnya disingkat menjadi [yg]
13. [dan sebagainya] seharusnya disingkat menjadi [dsb]
14. [dan lain-lain] seharusnya disingkat menjadi [dll]
15. [tersebut] seharusnya disingkat menjadi [tsb]
16. [dan seterusnya] seharusnya disingkat menjadi [dst]

A

abang /aban/ *n* kata
sapaan kpd laki-laki
yg lebih tua atau
tidak dikenal

abu /abu/ *n* **1** debu: *kalo
se ada flu jang
kanal -- jika kamu
sedang flu jangan
terkena debu; 2 sisa
yg tinggal setelah
suatu barang
mengalami
pembakaran
lengkap*

¹ada /ada/ *v* ada; hadir
(menyatakan
keberadaan)

²ada /ada/ *adv* sedang
(dalam melakukan
sesuatu): *dia -- saki
dia sedang sakit*

ado /ado/ *p* aduh; kata
seru yg menyatakan
perasaan sakit atau
kesal

agas /agas/ *n* sejenis
serangga kecil,
mirip nyamuk yg
terdapat di dalam

hutan atau di tepi
pantai dan suka
menggigit

ahalang /ahalan/ *n* alat
bantu untuk
memikul air

ahe /ahe/ *v* sambungkan:
*-- akang tali tu
sampe ka sini
sambungkan tali itu
sampai ke sini*

ahebo /ahebo/ *n* luka yg
sudah bernanah
akibat gatal di kulit

akort /akort/ *v*
bermufakat: *dong
dua su baku --
mereka berdua
sudah bermufakat*

akurang /akurang/ **1** *n*
kata tanya untuk
menanyakan alasan
atau penyebab;
mengapa; **2** *pron*
kenapa; mengapa:
*ina e -- kamaring
seng pi sombayang
ibu, mengapa*

kemarin tidak pergi
sembahyang

alapa /alapa/ *v* bablas: -
-, *dia pung kepeng
orang pancuri*
uangnya bablas
dicuri orang

ale /ale/ *pron* kamu;
engkau (kata ganti
orang kedua
tunggal): -- *mo pi
mana* kamu mau
pergi ke mana

alor /alor/ *n* jurang: *oto
tabale masu* --
mobil terbalik
masuk jurang

alus /alus/ **1** *a* kecil:
kalo masi -- *jang
bagadang* jika
masih kecil jangan
bergadang; **2**
lembut: *kaeng tu
akang* -- *paske* kain
itu sangat lembut; **3**
halus: *giling cili tu
kas* -- giling cabai
itu sampai halus

ama /ama/ *n* bapak

aman /aman/ *n* lokasi
kampung lama yg
telah ditinggali,
umumnya berada di
puncak

amanisal /amanis:al/ *n*
salah satu alat
penangkap ikan
(sejenis bubu kecil),
yg dianyam dr
bambu atau rotan
bebentuk spt
kerucut

amato /amato/ *n* ucapan
selamat tinggal atau
sampai jumpa

ampa /ampa/ *num*
empat

ambor /ambor/ *v*
hambur: *ade* --
*mesus paleng banya
di brot* adik
menghamburkan
banyak meses di
roti

ampas /ampas/ **1** *n* sisa;
2 *v* tersisa: *tusa tu
makang makanang
samua sampe seng*

– *lai* kucing itu
menghabiskan
semua makanan
tanpa ada yg tersisa

ampok /ampok/ *v*
melepuh: *dia pung*
kaki -- tagal inja
arang kakinya
melepuh karena
menginjak bara

amuna /amun:a/ *v*
membersihkan
sesuatu; segala
sesuatu

ana /ana/ *n* anak

analida /analida/ *n*
uvula; bagian
struktur kecil
berbentuk kerucut
yg menggantung pd
langit-langit lunak

ancor /ancor/ *v* hancur:
Riki pung jendela
rumah -- jendela
rumah Riki hancur

-- **lele** /ancor lele/ *a*
sangat hancur:
dia pung motor
lia ~ abis dapa

cilaka
motornya
terlihat sangat
hancur pasca-
kecelakaan

andarinyo /andariño/ *n*
capung: *ade ada pi*
tangkap -- di
balakang ruma adik
sedang pergi
menangkap capung
di belakang rumah

anggale /anggale/ *v*
bolak-balik;
biasanya digunakan
dng istilah *sena*
anggale: nona itu
sena -- manis e
nona itu bolak-balik
dng manis

angka unti /angka unti/ *v*
bersetubuh;
bersanggama

aniong /anion/ *n*
pengalas kepala yg
digunakan untuk
menjunjung barang
yg diletakkan di
kepala

anjelu /anjelu/ raih;
gapai

anteru; antero /anteru/;
/antero/ *a*
seutuhnya: *dia*
makang kue tu --
dia makan kue itu
seutuhnya

antong /antong/ *v* proses
membuat adonan
kue dan sejenisnya

antua; ontua /antua/;
/ontua/ *n* kata ganti
orang ketiga
tunggal yg
dihormati (ia, beliau
dsb)

anyer /a^{ner}/ *a* amis

anyo /a^{no}/ *a* hanyut: *Al*
pung sandal -- di
kali sendal Al
hanyut di sungai;

anyo-anyo /a^{no}
a^{no}/ *n* terapung

apiong /apiong/ *n*
permainan gasing

apraka /apraka/ *n*
wanita tunasusila;
lonte; perempuan
jalang; pelacur;
sundal; jobang;
cabo; munci

apula /apula/ *n* kulit
buah kenari bagian
luar yg telah
membusuk

areng /areng/ *num*
tunggal: *dia ana*
sabiji -- dia anak
tunggal

areng-areng
/arengareng/ *a* satu-
satunya: *tinggal*
baju ini ~ hanya
tersisa baju ini satu-
satunya

arika /arika/ *a* cekatan:
kalo karja tu musti -
- kalau bekerja
harus cekatan

aringang /aringang/ *a*
ringan: *beta angka*
kayo yang -- sa saya
angkat kayu yg
ringan saja

ariya /ariya/ *v*
mengarahkan kapal
sebelum berlabuh

aru /aru/ *v* aduk: --
podeng tu jang
akang angos aduk
puding itu jangan
sampai hangus

aru-aru /aruaru/ *n* alat
yg terbuat dr kayu atau
bambu yg lazim dipakai
untuk membuat papeda

arumbae /arumbae/ *n*
perahu besar:
katong nonton
lomba -- kami
menonton lomba
perahu dayung

asida /asida/ *n* penganan
yg terbuat dr
campuran gula
merah dan tepung
terigu/gandum yg
memiliki rasa manis
legit dng sedikit
aroma rempah dan
disantap dgn
lelehan mentega,
biasanya dinikmati

dng teh manis atau
kopi

asisang /asisang/ *n* yg
pertama
mempraktikkan,
mencoba, memulai
sesuatu; pionir:
ontua tu -- gereja
protestan jemaat
Hatalai beliau
adalah pionir gereja
protestan jemaat
Hatalai

aso /aso/ *v* mencampuri
urusan orang lain:
jang -- kal bukang
se pung hal jangan
mencampuri urusan
orang lain kalau itu
bukan masalahmu

asuang /asuay/ *n*
potongan kayu
mentah yg dipotong
dalam ukuran-
ukuran tertentu
untuk membuat
pagar pekarangan
rumah atau yg
lainnya

atiting /atitij/ *n* bakul
yg terbuat dr
anyaman bambu,
digunakan oleh
kaum perempuan
untuk untuk
membawa hasil
kebun

atlepa /atlepa/ *v*
membentangkan: -- *tikar*
tu di bawa pohong la
katong dudu
bentangkanlah tikar itu
di bawah pohon lalu kita
duduk

atorang /atoray/ *n*
aturan: *samua ada -*
- semua ada
aturannya

atrek /atrek/ *v* mundur:
pinda dar situ, oto
mo -- pindah dr situ,
mobil mau mundur

ayo /ayo/ *n* interjeksi
untuk menyatakan
keluhan; mengeluh:
-- *e, beta kapala*
paleng saki aduh,
kepalaku sakit
sekali

B

¹ba- /ba/ *n* afiks ber-,
me-, meng- (awalan
pembentuk verba)

²ba- /ba/ *v* menunjukkan
sesuatu yg
berulang-ulang

babaliang

/babaliang/ *v*
berbelanja: *mama
ada ~ di pasar*
mama sedang
berbelanja di pasar

babangke

/babangke/ *v*
mengungkit-ungkit
masalah yg telah
berlalu: *su baku bae
mar tinggal ~ tarus*
sudah perbaikan
tetapi masih
mengungkit masa
lalu

babanting

/babanting/ *v* merajuk
sambil
menggulingkan
tubuh di tanah dan
menggosokkan
kaki: *ade ~ tagal
seng dapa eskrim*

adik merajuk krn
tidak mendapat es
krim

babaso /babaso/ *v*

mencuci: *kaka ~
pakeang paling
banyak kakak*
mencuci sangat
banyak pakaian

babengkeng

/babengkeng/ *v*
bertingkah: *anana
tu suka ~ anak-anak
itu suka bertingkah*

bacubi /bacubi/ *v*

kerap mencubit

bagali /bagali/ *a*

perasaan jijik thd
sesuatu: *se jang
talalu ~ orang*
kamu jangan terlalu
jijik dng orang lain

bajangke /bajangke/

v berjangkit

bajantan /bajantan/

v bersetubuh;
bersanggama
(biasanya

digunakan untuk
hewan)

bakalae; bakalai

/bakalae/; /bakalai/
v berkelahi: *se jang*
~ *deng dong* kamu
jangan berkelahi
dng mereka

bakampong

/bakampong/ v
patungan: *katong* ~
par bali kue kami
patungan untuk
membeli kue

bakuda /bakuda/ v
naik ke atas
punggung: *dong*
ada ~ *di papa*
mereka sedang naik
di punggung papa

balabor /balabor/ v
berlepotan;
berlumuran *dia*
makang sampe
mulu ~ *dia* makan
sampai mulut
berlepotan

balaga /balaga/ a
sombong; angkuh:

laki-laki itu paling
~ *lelaki itu sangat*
sombong

balenggang

/balenggay/ v 1
bergoyang: *dia* ~
manis di muka
banyak orang *dia*
bergoyang bagus di
hadapan banyak
orang; 2 berjalan
sambil
membusungkan
dada (berlagak spt
jagoan)

bameti /bameti/ v
kegiatan melaut
waktu air surut
untuk mencari ikan,
keong, dll

bapikol /bapikol/ v
memikul: *dia* ~
barang paleng
banyak *dia* memikul
banyak barang

barantang

/barantay/ v *lihat*
bakampong

baribot /baribot/ *v*
berbuat gaduh;
ribut: *ia ~ di kelas*
dia ribut di kelas

basaleng /basaley/ *v*
sedang mengenakan
pakaian: *kaka kunci*
kamar barang ada
~ kakak mengunci
kamar krn sedang
mengenakan
pakaian

basena /basena/ *v*
bolak-balik;
mondar-mandir:
jang ~ totua ada
bicara tu jangan
mondar-mandir,
orang tua sedang
bicara

basoet /basoet/ *n*
berkeringat: *ade*
barmaeng sampe ~
adik bermain
sampai berkeringat

bastel /bastel/ *a*
suka bersolek: *laki-*
laki itu paling ~
pria itu sangat suka
bersolek

bastori /bastori/ *v*
bercerita: *akang*
ana ni ~ sang orang
basar anak ini
bercerita spt orang
dewasa

batangke /batanjke/
n bertangkai

baterék /baterék/ *a*
usil; suka
menggangu: *laki-*
laki itu paleng ~
lelaki itu sangat usil

baurung /baurung/ *v*
berkerumun: *tutup*
makanang tu, jang
lalat ~ di akang
tutup makanan itu,
jangan sampai lalat
berkerumun di sana

badaki /badaki/ *a*
kotor: *dia pung*
rumah paleng ~
rumahnya sangat
kotor

babelo /babelo/ *v*
menggali lubang:
orang kampong ada
-- *par tanang tiang*

gareja warga
kampung sedang
menggali lubang
untuk mendirikan
tiang gereja

¹babostok /babostok/ *a*
montok; sintal;
gemuk berisi;
gemuk padat

²babostok /babostok/ *a*
pegal

bacico /bacico/ *v* kerap
bergerak: *ana kacil*
ini paleng -- anak
kecil ini sangat suka
bergerak

bacimba /bacimba/ *a*
ikal

bado /bado:/ *a* sama: *se*
kalakuang -- *deng*
dia kelakuanmu
sama dng dia

bagafu /bagafu/ *n* kulit
kering dan berdebu:
bar abis bacangkol
di mana kong, kaki -
- ni baru selesai
mencangkul di

mana sampai
kakimu berdebu

bagahé /bagahe/ *v*
rangsangan hendak
menarik lendir dr
rongga hidung
untuk dikeluarkan
melalui rongga
mulut

¹bahati /bahati/ *ki 1*
cepat tersinggung:
jang kore dia, dia tu
paleng -- *deng apa-*
apa jangan ganggu
dia, dia orang yg
cepat tersinggung; **2**
menyimpan rasa
(marah, iri hati): *dia*
ada masi -- *deng*
masala kamareng
dia masih
menyimpan rasa
marah krn persoalan
kemarin

²bahati /bahati/ *n* nasi
yg belum
sepenuhnya matang

baileo; baileu /baileo/;
/baileu/ *n* rumah
adat: *dong rapat di*

-- mereka rapat di rumah adat

bakanda /bakanda/ *v*
berzina *beta tamang ketauan* -- teman saya ketahuan berzina

bakareo /bakareo/ *v*
menggelepar krn kesakitan

bakasang /bakasay/ *n*
makanan khas Maluku yg terbuat dr insang ikan tongkol dan dikemas di dalam botol

bakesteng /bakesten/ *n*
penyangga yg terbuat dr buluh (bambu) atau kayu yg berfungsi sbg pijakan saat membangun rumah

¹**bakira** /bakira/ *v*
bersiap-siap: *dong su* -- *kamuka* mereka sudah bersiap-siap duluan

²**bakira** /bakira/ *v*
menyangka; berpikir

bakula /bakula/ *a*
sebutan untuk sesuatu barang yg telah berjamur

bakuti /bakuti/ *a* rasa nyeri akibat luka

¹**bala** /bala:/ *v* belah; membelah: *dia ada* -- *kelapa* dia sedang membelah kelapa

²**bala** /bala:/ *v* pukul; memukul *dia* -- *dia pung tamang dar kapala* dia memukul kepala temannya

balacang /balacay/ *n*
terasi: *tanta Mery bikin sambal pake* -- tante Mery membuat sambal menggunakan terasi

balagu /balagu/ *a*
bergaya; memilih-milih

balambor /balambor/ *v*
berserakan;
berantakan; porak-
poranda; terletak
tidak beraturan:
katong muka pintu
paleng -- depan
pintu rumah kita
sangat berantakan

balangang /balangay/ *n*
wadah yg terbuat dr
tanah liat, berbentuk
belanga: *mama*
masa aer di -- ibu
masak air di
belanga

¹**bale** /bale/ *v* kembali;
balik: *dia su kaluar*
seng tau -- *jam*
barapa dia sudah
pergi, tidak tahu
kembali pukul
berapa

²**bale** /bale/ *v* melilit;
melingkarkan
-- **papeda** /bale
papeda/
menggulung papeda

baleja /baleja/ *v*
berlumur

balek; blek /balɛ:k/;
/blɛ:k/ *n* kaleng: *dia*
biking -- *mantega*
par jadi pot bunga
dia membuat kaleng
mentega menjadi
pot bunga

balobe /balobe/ *v* melaut
untuk mencari ikan
pd waktu malam
saat air surut (meti),
dng diterangi lampu
petromaks atau
obor, dll, serta
dilengkapi dng
perkakas lainnya spt
parang, kuurkunci,
kalawai, untuk
menangkap ikan

¹**bambang** /bambay/ *v*
mengeringkan
sesuatu yg sudah
hampir kering

²**bambang** /bambay/ *v*
menggantung

bampuki /bampuki/ *n*
kas makian

baner /banɛ:r/ *n* akar

pohon besar spt
pohon beringin,
durian, kenari

baostar /baostar/ *a*

jorok: *se su --*
paskali kamu sudah
jorok sekali

¹**baringing** /bariɲiŋ/ *v*

mengingini barang
milik orang lain: *pi*
bali se pung, jang --
belilah punyamu
sendiri, jangan
mencingini barang
milik orang lain

²**baringing** /bariɲiŋ/ *n*

pohon beringin:
mama bilang, banya
setang di pohong --
kata mama, ada
banyak setan di
pohon beringin

barakal /barakal/ *v*

mengelabui: *laki-*
laki itu -- kancang
lelaki itu sangat
suka mengelabui

basi /basi/ *a* basi

basondo /basondo/ *v*

menyelang;
memotong
pembicaraan:
parampong itu
paling suka --
perempuan itu
sangat suka
memotong
pembicaraan

batai besi /batai besi/ *v*

berkarat

baukup /baukup/ *v*

menghirup uap yg
berasal dr air panas,
dibubuhi sedikit
minyak kayu putih
serta rempah-
rempah dan
berkhasiat untuk
menyembuhkan,
dilakukan dng cara
menudungi tubuh
dng kain

belang /bélay/ *n* perahu

besar: *Kota Ambon*
tiap taong biking
lomba -- Kota
Ambon setiap tahun

- mengadakan lomba perahu besar
- belok** /babelok/ *v*
berbelok
- bembang** /bembay/ *v*
sengaja
membiarkan orang menunggu
- bembeng** /bembey/ *v*
menjinjing;
menenteng: *dia -- kayu yg aringang dia menjinjing kayu yg ringan*
- bengko** /beyko/ *a*
bengkok
- berang** /béranj/ *n* kain
merah yg diikat di kepala: *dong pake -- , barang ada biking adat di baileo mereka mengenakan kain merah di kepala krn sedang mengadakan ritual adat di baileo*
- beta** /beta/ *n* saya; kata ganti orang pertama tunggal: -- *su*
- makang* saya sudah makan
- bia** /bia/ *n* kerang
- bibi** /bibi/ *a* besar perut;
buncit: *Kiki lia -- barang tar parna olahraga* perut Kiki terlihat besar krn tidak pernah berolahraga
- bico** /bico/ *a* besar perut;
buncit: *dia pung bapa -- bapaknya buncit*
- biji gandaria** /biji gandaria/ *a* warna jingga: *dong pung ruma tu yang cet -- tu rumah mereka yang dicat warna jingga*
- biking** /bikinj/ *v*
membuat;
melakukan: *mari katong -- kue karing ayo kita membuat kue kering*

bila-bila /bila-bila/ *n*
sudip; sendok spt
sudu, bertangkai
panjang (untuk
mengarau nasi,
membolak-balikkan
barang yg digoreng,
dan sebagainya):
mama goring nasi
pake -- sampe dua
mama menggoreng
nasi menggunakan
dua sudip

bilolo /bilolo/ *n* bintil
(terutama di pinggir
kelopak mata)

bingo /bingo/ *n*
permainan

bintanggor /bintanggor/
n nama pohon yg
buahnya dahulu
dijadikan bahan
dasar pembuatan
lilin tradisional
orang Maluku,
namanya *kanjoli*,
tumbuhnya di tepi
pantai

bintol /bintol/ *a* benjol:
ana tuh kapala --

tagal tatoki tiang
kepala anak itu
benjol krn terbentur
tiang

bistungker /bistungker/ *n*
tanaman ubi kayu
yg bertumbuh
sendiri di alam

biting /biting/ *n* potongan
ijuk kering

blacu /blacu/ *n* sejenis
kain khas
masyarakat Maluku,
bertekstur kasar

boba /boba/ *n* luka yg
bernanah dan telah
membesar

bobengka; abengka;
bubengka
/bobejka/;
/babejka/; /bubejka/
n panganan yg
terbuat dr terigu,
gula merah, dan
kelapa, dibakar
menyerupai roti

boborai /boborai/ *a* bau
busuk

- bobou** /bobou/ *v*
 mempunyai bau;
 mengeluarkan bau:
*gara-gara seng
 pernah mandi, dia
 paling -- dia sangat
 bau krn tidak
 pernah mandi*
- boi** /boi/ *n* permainan
 tradisional orang
 Maluku yg
 dimainkan dng
 menggunakan bola
 tenis, biasanya
 dimainkan dng cara
 melempar bola ke
 arah lawan
- bokar** /bokar/ *n* besar
- bombat** /bombat/ *a*
 gemuk: *Vonny baju
 seng muat, barang
 badang su -- baju
 Vonny sudah tidak
 muat, krn badannya
 sudah gemuk*
- bombong** /bomboy/ *a*
 penuh, hampir
 tumpah: *Mada ukur
 cengke satu cupa --
 Mada mengukur*
- cengkih satu cupak
 penuh
- boneng** /boney/ *n*
 sebutan untuk gigi
 seri yg mencolok ke
 depan
- bontal** /bontal/ *a* 1
 bulat: *bakso --
 paling enak* bakso
 yg bulat itu paling
 enak; 2 gemuk
- bore** /bore/ *v* meracuni:
*anana paleng suka -
 - udang di kali*
 anak-anak sangat
 senang meracuni
 udang di sungai
- ¹**borgor** /borgor/ *a* besar
- ²**borgor** /borgor/ *n*
 sebutan untuk untuk
 salah satu jenis
 nenas, yaitu "anas
 borgor"
- boslak** /boslak/ *n* kasur:
*ade kas tumpa teh
 di -- adik*
 menumpahkan teh
 di kasur

bout /bo^wut/ *n* potongan daging dalam ukuran besar

¹**brot** /brot/ *n* roti: *beta sarapan pagi deng - - saya sarapan pagi dng roti*

²**brot** /brot/ *a* cemberut: *ade muka -- barang dapat mara dar mama adik cemberut krn dimarahi ibu*

bu /bu/ *n* sebutan untuk kakak, biasa diikuti dng nama; kata sapaan kpd orang laki-laki yg lebih tua atau tidak dikenal: *katong pung orang sebela rumah ni nama -- Reno tetangga kita namanya kakak Reno*

bua tangang /bua tajanj/ *n* hadiah; oleh-oleh

buang-buang /buaŋ–buaŋ/ *v* merugikan

bujang /bujanj/ *n* wanita atau lelaki yg belum menikah: *beta masi -- saya masih bujang*

¹**buju** /buju/ *v* bujuk; usaha meyakinkan seseorang dng kata-kata manis: *dia -- beta supaya beta mau bajalang deng dia dia membujuk saya agar saya mau jalan dengannya*

²**buju** /buju/ *v* menidurkan anak: *su dalang hari tua mar mama tinggal kong -- par sono sudah besar, tetapi mama masih menidurkan dia*

bukang /bukaŋ/ *adv* bukan: *se tu -- anana lai kamu bukan anak-anak lagi*

bule /bule:/ *v* dililit;
melilit: *dia dapa --
dar ular* dia dililit
ular

¹**bulu** /bulu/ *n* bambu:
*mari katong pigi
cari -- di utang ayo
kita pergi mencari
bambu di hutan*

²**bulu** /bulu/ *n* rambut
yang tumbuh pd
kulit: *beta -- badan
tabadiri* bulu badan
saya berdiri (saya
merasa merinding)

burung kok /buruŋ kok/
n burung hantu

bustik /bustik/ *n* istilah
untuk kemaluan yg
sengaja dibesarkan
ukurannya

busu /busu/ *a* busuk

butu /butu/ *n* kemaluan
pd pria: *pake calana
dalang jang orang
lia se -- pakailah
celana dalam agar*

orang tidak melihat
kemaluanmu

butu sous /butu sous/ *n*
penganan yg terbuat
dr campuran tepung
terigu, gula pasir,
garam, dibentuk
bulat dan
memanjang,
kemudian digoreng
dan dilumuri dng
gula aren yg telah
dicairkan

C

cabar /cabar/ v hasut:

ale yang -- sampe dong jadi bakalai to? kamu yg menghasut sampai mereka berkelahi kan?

bacabar /bacabar/ v

menghasut terus-menerus

makang -- /makang

cabar/ v terhasut

cabu /cabu/ v cabut: --

rumpu sadiki di blakang ruma tu Cei Cei, tolong cabut rumput di halaman belakang rumah

bacabu /bacabu/ v

mencabut secara serampangan: *beta su bilang ulang-ulang kali jang talalu ~ rambu saya sudah mengatakan berulang kali jangan sering mencabut rambut*

tacabu /tacabu/ v

tercabu: *ayang-ayang su cacar bunga-bunga di pinggir ruma sampe akang su ~ ayam-ayam mengais bunga-bunga di samping rumah hingga tercabut*

caca /caca/ pron sapaan

untuk kakak perempuan di kalangan muslim: -- *Bela ada batamang mama pi pasar kakak Bela sedang menemani ibu pergi ke pasar*

cacurang; cocorang

/cacurang/; /cocorang/

n corong: Andi saleng minya goreng ka botol pake -- Andi menuangkan minyak goreng ke dalam botol menggunakan corong

cakadidi /cakadidi/ *a*

lincah; hiperaktif;
dalam konotasi
negatif disebut
gancang (*lihat*
gancang): *anana ni*
dong paleng --
anak-anak ini
sangat hiperaktif

cakaiba /cakaiba/ *n*

tarian yg berasal dr
Maluku Utara,
biasanya
dipertunjukkan saat
menyambut
kelahiran Nabi
Muhammad SAW,
diiringi alunan
rebana dan tembang
dalam bahasa
setempat

cakalang /cakalay/ *n*

ikan tongkol

cakalele /cakalele/ *n*

tarian perang yg
dipertunjukkan saat
menyambut tamu
atau upacara adat
(pelantikan raja)

cakar /cakar/ *v*

mengais: *jang* --
nasi tu Onco, timba
bae-bae Onco,
jangan mengais
nasi, hati-hati
mengambilnya

bacakar /bacakar/ *v*

membongkar;
mencari dng cara
membongkar-
bongkar: *ade ada ~*
dia pung sisa uang
balanja adik sedang
mencari uang sisa
belanjanya

-- **bongkar** /cakar

bojkar/ n pasar
loak; tempat
menjual pakaian
bekas

cakar-cakar

/cakarcakar/ *n*

penganan
tradisional yg
terbuat dr ubi kayu
yg diparut
menggunakan
pemarut pepaya,
dicampur dng gula

aren kemudian
digoreng

cake /cakɛ:/ *v kas*
makan (biasanya
sebutan ini
diucapkan saat
marah): *os tu --*
banya sa kamu itu
hanya bisa makan
saja

¹**calakate** /calakate/ *a*
mengkal: *papaya*
itu su -- pepaya itu
sudah mengkal

²**calakate** /calakate/ *n*
sebutan untuk pria
tua tetapi bergaya
kekinian: *Om Odon*
stel -- paskali
Paman Odon
bergaya sangat
kekinian

¹**cambok** /cambo:k/ *v*
makan dng porsi yg
sangat banyak spt
orang kelaparan

²**cambok** /cambo:k/ *v*
dicemeti: *dia dapat*
-- karna su ambe

orang pung uang
dia dicemeti krn
mengambil uang
orang

campada /campada:/ *n*
cempedak: *pohong -*
- akang kaya
pohong nangka
pohon cempedak itu
mirip pohon nangka

camparadu
/camparadu/ *a*
berantakan: *Frans*
pung kamar paleng
-- kamar tidur Frans
sangat berantakan

canela /canela/ *n* selop
yg ujungnya lancip
ke atas

cangkol /caŋkol/ *n 1*
cangkul: *simpan --*
tu di bawa rumah
simpan cangkul itu
di kolong rumah;

bacangkol
/bacan̄kol/ *v*
mencangkul: *katong*
bolong abis ~ di
kabong kami belum

selesai mencangkul
di kebun

caparuni /caparuni/ *a*
lihat camparadu

capeu /cape^wu/ *n* topi:
*Simon pake -- par
pele muka dar
panas Simon
memakai topi untuk
menghalangi
wajahnya dr panas*

caplok /caplok/ *v*
rampas; ambil dng
paksa: *dong -- beta
kepeng* mereka
merampas uang
saya

cari kanal /cari kanal/ *v*
berkenalan: *tadi
siang cowo itu --
deng beta tadi siang
pria itu berkenalan
dng saya*

cawaning /cawaniy/ *n*
cemeti: *om Simon
taru -- di atas kas
paman Simon
meletakkan cemeti
di atas lemari*

cebo /cebo/ *v* cebok

¹**cecelepu** /cecelepu/ *a*
tidak bisa berbuat
apa-apa

²**cecelepu** /cecelepu/ *v*
bersila: *Linda dudu
-- di teras Linda
duduk bersila di
teras*

cele /cele/ *n* pakaian
tradisional Maluku,
biasa dikenakan
oleh kaum
perempuan

cengke /cengke/ *n*
cengkih: *papa pi
pata -- di utang
ayah pergi memetik
cengkih di hutan*

cere /cere/ *v* cerai: *Agus
dapa -- dar Tina
Agus digugat cerai
oleh Tina*

cidaku /cidaku/ *n* sejenis
cawat

cigi /cigi/ *v* menarik dng
sekali hentakan: --
capat jang sampe

tali putus tarik
cepat, jangan
sampai tali putus

¹cilaka /cilaka/ *a* celaka;
sial

²cilaka /cilaka/ *v*
kecelakaan: *Andi
dapa -- di jalang*
Andi mengalami
kecelakaan di jalan
raya

cili /cili/ *n* cabai;
lombok: *mama ada
pata -- di kabong*
ibu sedang memetik
cili di kebun

-- **bu^wa basar** /cili
bu^wa basar/ *n* cabai
besar: ~ *di pasar
paleng mahal* harga
cabai besar di pasar
sangat mahal

-- **kariting** /cili
karitij/ *n* cabai
besar

-- **padi** /cili padi/ *n*
cabai rawit: *mama
tanang ~ di kintal*

ibu menanam cabai
rawit di pekarangan
rumah

ciong /ciɔŋ/ *v* mencium:
*Mita -- ana kacil
pung pipi sampe su
mera* Mita mencium
pipi anak balita
hingga merah

baku -- /baku ciɔŋ/
v berciuman: *dong
dua ~ barang su
lama bar bakudapa*
mereka berciuman
krn baru bertemu

cobe /cobe/ *n* cobek; alat
gilingan bumbu
dapur: *kamareng
tanta Mina ada
pinjam mama pung*
-- kemarin tante
Mina meminjam
cobek milik ibu

cole /cole/ *n* dalaman
untuk pakaian
tradisional
perempuan Maluku

colo /colo/ *v* mencelup:
Onco -- tangang

dalang kua panas
Onco mencelupkan
tangan ke dalam
kuah panas

ta-- /tacolo/ *v*
tenggelam;
terbenam: *beta*
pung hp ~ dalang
aer masing hp ku
tenggelam di air
laut

colo-colo /colo-colo/ *n*
sambal khas
Maluku yg rasanya
masam dan pedas,
terbuat dr campuran
tomat muda,
bawang merah, dan
cabai rawit yg diiris
kemudian diberi
taburan garam dan
perasan lemon cina

cubi /cubi/ *v* cubit: *Koba*
e, jang -- beta Koba
jangan cubit saya

ba-- /bacubi/ *v* suka
mencubit karena
gemas: *Mona*
paleng suka ~ ana
kacil pung pipi

Mona sangat
suka mencubit pipi
anak balita

¹cubi-cubi /cubi-cubi/ *v*
istilah mengudap pd
saat minum sopi

²cubi-cubi /cubi-cubi/ *n*
makanan
pendamping pd saat
minum sopi

¹cucu /cucu/ *v* tusuk:
Mona -- banang di
jarong par manjai
calana Mona
menusuk benang di
jarum untuk
menjahit celana

²cucu /cucu/ *n* generasi
ketiga atau
keturunan kedua

ba-- /bacucu/ *n*
punya cucu: *su ~*
mar biking diri
sama anana muda
sudah punya cucu,
tetapi berlagak spt
anak muda

cucur /cucur/ *n*
penganan, dibuat dr

adonan tepung
beras dan gula aren,
kemudian digoreng

cukardeleng

/cukardeley/ *p* kata
seru yg diucapkan
krn marah atau
kaget

cuki /cuki/ *v*

bersanggama

--**mai** /cuki ma^yi/ *n*
kas makian; ucapan
yg bersifat
penghinaan kpd
orang tua yg
disampaikan pd
waktu marah

culas /culas/ *a* iri hati:

*jang -- deng orang
pung sanang jangan
iri hati thd
kebahagiaan orang*

cungkel /cunjel/ *n*

cungkil: *Andi bapa
karja jadi tukang –
batu* ayah Andi
bekerja sbg tukang
cungkil batu

ba-- /bacunjel/ *v*

mencungkil-
cungkil: *babi utang
~ kabong* babi hutan
mencungkil kebun

ta-- /tacunjel/ *v*

terbongkar keluar dr
dalam tanah: *dia
cuma skop sakali
langsung tana* ~ dia
hanya menyekop
satu kali, tanahnya
langsung terbongkar

cupa /cupa/ *n* cupak

(kata sukatan);
takaran beras dan
cengkeh (1 cupak =
1/4 gantang): *ambe
baras tiga -- par
masa* ambilkan
beras tiga cupak
untuk dimasak

D

da /da:/ *n* selamat jalan:
-- *Rudi, sampe baku
dapa lai* selamat
jalan Rudi, sampai
bertemu lagi

dacing /daciŋ/ *n*
timbangan: *orang
bajual tu pi bali* --
pedagang itu pergi
membeli timbangan

¹**dagang** /dagay/ *n*
barang yg akan
dijual: *ambe* -- *an tu*
ambil barang yg
akan dijual itu;

ba-- /badagay/ *v*
berdagang: *ma Susi*
~ *barang campor*
Ibu Susi berdagang
barang campuran

²**dagang** /dagay/ *n* orang
pendatang: *dia
orang* -- *bukang
ana negri* dia orang
pendatang bukan
anak asli negeri

daki /daki/ *v* kotoran yg
melekat di tubuh:
beta mandi do, -- *su*

paleng tabal saya
mandi dulu, kotoran
di kulit sudah
sangat tebal

ba-- /badaki/ *a*
kotor: *se pung baju
paleng* ~ *bajumu*
sangat kotor

dalang /dalay/ *a* dalam:
*aer masing tu
paleng ka* -- laut itu
sangat dalam

damang /dama:ŋ/ *a*
demam: *Ema seng
pi skola barang ada*
-- Ema tidak pergi
ke sekolah krn
sedang demam

dame /dame/ *a* damai:
*katong mau
kahidopang* yg --
kami mengharapkan
kehidupan yg damai

dandang /danday/ *n*
tempat mengukus:
ini beta pung – *nasi*
ini tempat
mengukus nasi
punya saya

dangke /daŋke/ v terima kasih: -- *lae su tolong beta tola oto ni* terima kasih sudah menolong saya mendorong mobil ini

dangsa /daŋsa/ v dansa; berdansa: *sapasang laki-bini ada -- pake lagu slow* sepasang suami-istri sedang berdansa diiringi musik yg syahdu

daong /daoŋ/ n daun: -- *karing talamburang di jalang* daun kering berhamburan di jalan;

-- **gatal** /daoŋ gatal/ n daun jelatan: *awas e, di situ banya ~* awas, di situ banyak daun jelatan;

-- **jandela** /daoŋ jaŋdela/ n jendela: ~ *ni su rusak biking baru jua* jendela ini

sudah rusak, buatkan yg baru

-- **pintu** /daoŋ pintu/ n pintu: *Valen ada biking dia pung ~* Valen sedang membuat pintu kamarnya

-- **talinga** /daoŋ taliŋa/ n daun telinga; bagian anggota tubuh yang menempel di kepala

¹**dapa** /dapa/ v dapat; mendapat: *dia -- pengharagaan par dia pung lala* dia mendapat penghargaan atas jasa-jasanya

²**dapa** /dapa/ v bertemu: *beta -- tamang lama di pesta tu* saya bertemu teman lama di pesta itu

³**dapa** /dapa/ n penanda pasif (di-): *dinging bagini -- polo bole*

dingin begini
enaknya dipeluk

-- **anging**

/dapa^ʔajin/ v

mendapat
kesempatan: *pas
bos pulang, dia ~
batul* begitu bosnya
pulang, dia
mendapat
kesempatan

-- **ciong** /dapaciyɔŋ/

v dicium: *iyō e, ~
dar maitua lai*
begitu ya, dicium
kekasih nih

-- **maki** /dapamaki/

v dimaki: *beta ~ dar
antua itu* saya
dimaki beliau itu

-- **malu** /dapamalu/

v menjadi malu krn
sesuatu yg
mencemarkan nama
baik: *jang par
biking katong ~
jangan sampai nanti
kita mendapat malu*

-- **mara** /dapamara/

v dimarahi: *beta
kanyang ~ saya
kenyang* dimarahi

-- **mulu** /dapa mulu/

v dimarahi: *sagala
hari ~ di akang
ruma ni* setiap hari
selalu dimarahi di
rumah ini

-- **potong**

/dapapotɔŋ/ v

dipotong: *beta sapi
pencang barang
akang kaki ~ sapiku
pincang krn kakinya
dipotong*

-- **suara** /dapa

su^wara/ v dipilih
oleh sejumlah
pemilih yg
mempunyai hak
suara dalam
pemilihan

-- **tikang** /dapa

tikay/ v ditikam: *ini
bekas ~ dulu gara-
gara basengaja* ini

bekas dulu ditikam
krn bersengaja

dapor /dapɔr/ *n* dapur:

*tanta ada mamasa
di* -- bibi sedang
memasak di dapur

dar /dar/ *prep* dari: *beta*

om -- *Pulau
Saparua* paman
saya berasal dr
Pulau Saparua

dara /dara/ *n* darah:

pasien tu ilang --
*banya gara-gara
cilaka* pasien itu
kehilangan banyak
darah akibat
kecelakaan yg
dialaminya

-- **mati** /daramati/ *n*
darah yg sudah
beku

ba -- /badara/ *v*
berdarah: *beta adi
lutut* ~ *gara-gara
jatu dar speda* lutut
adik saya berdarah
akibat jatuh dr
sepeda

dati /dati/ *n* hak milik
seseorang pd
sebidang tanah

-- **lenyap** /dati
leŋap/ *n* tanah yg
tidak berpenghuni

degu-degu /degu-degu/ *n*

tempat tidur atau
tempat untuk
meletakkan barang
pecah belah di
hutan

¹**dekeng** /dɛkɛŋ/ *n* kain
selimut: *Cei tidor
seng pake* -- *Cei
tidur tidak memakai
selimut*

²**dekeng** /dɛkɛŋ/ *v*

mendukung;
menyokong: *beta* --
*Indonesia jawara
saya mendukung
Indonesia untuk jadi
juara*

pan-- /pandɛkɛŋ/ *n*
penolong: *dia ada
disini par* ~ *beta* dia
ada di sini sebagai
penolong saya

deng /dɛŋ/ *p* 1 dan:
*Reza bali lemong
manis, mangga, --
pisang Reza
membeli jeruk,
mangga, dan
pisang; 2 dengan:
Apin barmain mutel
-- Edo Apin
bermain kelereng
dng Edo*

depa /dɛpa/ *n* 1 ukuran
satu langkah; 2
melangkah *dia --
orang totua yang
ada tidor tu dia
melangkahi orang
tua yg sedang tidur*

diang /di^yaj/ *v* diam:
*samua diang pas
dapa bakalae dar
mama semua diam
ketika dimarahi ibu*

ba-- /badi^yaj/ *v*
berdiam: *jang cuma
~ di ruma jangan
cuma berdiam di
rumah*

difan /difan/ *n* balai-
balai yang terbuat dr

kayu: *kaka ada
tidor di -- kakak
tidur di balai-balai*

digi /digi/ *p* di: *ana tu --
mana skarang anak
itu di mana
sekarang*

dinging /dijinj/ *a* dingin:
*udara pagi ni
paleng -- udara pagi
ini sangat dingin*

do /dɔ/ *n* bentuk
honorifik: *pi --
pergi dulu*

dobol /dɔbɔl/ *n* ganda;
berulang kali

dodeso; dadesu
/dɔdɛsɔ/; /dadɛsɔ/ *n*
perangkap untuk
menangkap babi
atau rusa

dodoming /dodomij/ *n*
plasenta: *ma biyang
potong -- ana yg
bar lahir tu bidan
memotong tali
plasenta bayi yg
baru lahir itu*

doho-doho /doho-doho/
n pemberian : *mama*
pung -- paleng
berharga par beta
pemberian *mama*
sangat berharga
bagi saya

dolo /dolo/ *n* dulu;
dahulu: -- *bet jaga*
pi di tete ruma dulu
saya sering pergi ke
rumah kakek

dolo-dolo /dolo-dolo/ *n*
zaman dahulu: *nene*
masih simpang mas
dar orang tatua --
nenek masih
menyimpan
beberapa perhiasan
peninggalan orang
tua zaman dahulu

dominggu /domingu/ *n*
hari Minggu: *skola*
libur di -- sekolah
libur pd hari
Minggu

donci /donci/ *n* 1 musik:
-- *su babunyi* musik
telah berbunyi; 2
lagu: *dudu dengar -*

-- *ni inga mama*
duduk dengar lagu
ini teringat ibu

dong /dɔŋ/ *pron* mereka:
-- *pi ka Pante Ora*
mereka berkunjung
ke Pantai Ora

dorang /doraŋ/ *pron*
lihat dong: iko --
saja seng papa ikut
mereka saja tidak
apa-apa

doti /doti/ *v* menyantet;
mencelakakan
seseorang dengan
mempergunakan
ilmu sihir: *dong*
bilang Atta sakit tuh
tagal dapa -- kata
mereka Atta sakit
karena disantet

¹drop /drɔp/ *v*
mengantar
seseorang atau
barang ke suatu
tempat: *drop*
Bebeng ka skola
dolo antarlah
Bebeng ke sekolah

²drop /drɔp/ *a* kondisi
melemah atau
menurun
(kesehatan): *Vonny*
-- *tadi la katong*
bawa ka rumah
sakit Vonny drop
tadi jadi kami bawa
ke rumah sakit

dudu /dudu/ *v* duduk:
nene ada -- di kursi
tamu pas tete maso
nenek sedang duduk
di kursi tamu ketika
kakek datang

dukung; dukong
/dukuj/; /dukoŋ/ *v*
gendong: -- *se pung*
adi yg manangis tu
dolo tolong
gendong adikmu yg
sedang menangis

dulang /dulaj/ *n* nampan
yg dibuat dr kayu
yg digunakan untuk
menjunjung barang
jualan

dunya /duña/ *n* dunia:
beta mau koliling --

saya ingin keliling
dunia

duriang; doriang
/duri^yaj/; /dori^yaj/
n durian: *beta*
pohong -- paleng
sarat pohon durian
saya berbuah lebat

dusung; dusong
/dusuj/; /dusoŋ/ *n*
tanah yg dimiliki
seseorang untuk
ditanami tanaman
yg berumur
panjang, misalnya
kelapa, cengkih,
dan pala

E

ela /ela/ *n* sari pati sagu

eleng /elɛŋ/ *a* rasa
hormat untuk lawan
krn lebih kuat,
bijak, dan pintar

embal; ambal /emba:l/
;/amba:l/ *n* makanan
khas masyarakat
Maluku Tenggara
yg terbuat dr
parutan singkong yg
dikukus dan
dijemur

empeng /empɛŋ/ *a* lihat
karempeng: *Mey*
pung badang --
kaya lidi badan *Mey*
kurus spt lidi

ence /ence/ *n* panggilan
untuk pria dewasa
keturunan Tionghoa

endandep /endandɛp/ *v*
menyeleksi

enggo lari /eggo lari/ *n*
permainan anak-
anak dng cara
mengejar lawan dan

mempertahankan
benteng permainan

engkel /ɛŋkɛl/ *n* mata
kaki: *ayo e, beta*
pung -- ni akang
tasala aduh, mata
kakiku sakit

entos /ɛntos/ *a* pantas:
ale bicara tar --
deng beta kamu
membicarakan hal
yg tidak pantas dng
saya

ero /ero/ *v* 1
membengkokkan:
dia -- besi seng
pake alat dia
membengkokkan
besi tanpa alat
apapun; 2 berkelok-
kelok

ewang /eway/ *n* hutan:
Omi pi -- par ambe
kayu bakar Omi
pergi ke hutan
untuk mengambil
kayu bakar

F

fakansi /fakansi/ *n*

libur; liburan: *beta dapa tiket -- ka Bali saya mendapat tiket liburan ke Bali*

falau; flau /falau^w/;

/flau^w/ *a* lemas krn belum makan: *beta su -- barang balom makang dar pagi saya sudah lemah krn belum makan sejak pagi*

fam /fam/ *n* marga: --

Silooy tu asal dar Kampong Amahusu marga Silooy berasal dr Desa Amahusu

fandasi; fondasi

/fandasi/; /fondasi/ *n* fondasi: *besok katong mo biking -- ruma besok kita akan membuat fondasi rumah*

fangen /faŋɛn/ *v*

menangkap dng cekatan

farlak; parlak /farlak/;

/parlak/ *n* karpet: *buka -- la katong mo dudu dibawa sama-sama* bukalah karpet dan kita duduk bersama-sama

¹**farmak** /farmak/ *v*

mengubah bentuk atau ukuran pakaian

²**farmak** /far:mak/ *v*

memukul bagian wajah

farsireng /farsireng/ *v*

menghias

felem /fɛlɛm/ *v* film:

mari katong pi nonton -- di bioskop ayo kita pergi nonton film di bioskop

feref; ferep /fɛrɛf/;

/fɛrɛp/ *n* pensil warna: *Ari bali -- di toko sebela Ari membeli pensil warna di toko sebelah*

¹fluit /fluit/ v bersiul:
*papa larang beta --
malam-malam ayah
melarang saya
bersiul di malam
hari*

²fluit /fluit/ n suling:
*kamareng ada
paduan -- di gareja
kemarin ada paduan
suling di gereja*

forna; porna /forna/;
/porna/ n cetakan
sagu yg terbuat dr
tanah liat

forok; fork /forok/;
/fork/ n garpu:
*makang mie goreng
tu musti pake --
makan mi goreng
sebaiknya memakai
garpu*

¹frei /fre^yi/ a kosong;
lowong: *tampa
dudu sabla tu kas --
akang par Mira
kosongkan tempat
sebelah untuk Mira*

²frei /fre^yi/ v libur: *hari
Sabtu ni --, katong
pi mandi di pante
hari Sabtu ini libur,
kita pergi berenang
di pantai*

frong /frong/ n pajangan

fufu /fufu/ v lihat doti

fuli /fuli/ n bunga pala :
*dong ada jumur --
mereka sedang
menjemur bunga
pala*

G

gaba-gaba /gaba-gaba/
n pelepah pohon
sagu, yang biasanya
dipakai masyarakat
Maluku untuk
membuat dinding
rumah, rakit, dll

gaco /gaco/ *n* andalan

gajawas /gajawas/ *n*
jambu biji: *buah --*
harga paleng mahal
harga buah jambu
biji sangat mahal

galala /galala/ *n* nama
sebuah desa di
pulau Ambon: *Beta*
tinggal di -- saya
tinggal di Galala

galoba /galoba/ *n* sejenis
buah berukuran
kecil, kulitnya
berwarna coklat,
isinya berwarna
hitam, rasanya asam
manis

galojo /galojo/ *a* rakus;
loba

gamang /gaman/ *a*
perasaan ingin cepat
melakukan sesuatu

gamarancang
/gamarancaj/ *a*
ingin cepat
melakukan sesuatu

gambret /gambret/ *v*
permainan
hompimpa

gancang /gancaj/ *a*
lihat cakadidi

gandong /gandoy/ *n*
saudara sekandung
(istilah sosial);
saudara dalam
ikatan pela gandung
(istilah budaya):
beta deng dia satu -
- saya dan dia
saudara sedarah

ganemo /ganemo/ *n*
melinjo: *mama*
masa sayor -- tadi
siang ibu memasak
sayur melinjo tadi
siang

garap /gara:p/ *n* bekas
aliran sungai yg
sudah kering

gargantang /gargantay/
n kerongkongan:
*dia bataria basar
sampe -- saki* dia
berteriak kencang
sehingga
tenggorokannya
sakit

gargatang /gargatay/ *a*
*gemas: beta -- lia
Ongen pung ana
saya gemas melihat
anak Ongen*

garong /garoy/ *n*
gelandangan: *dong
lia -- banya di muka
Amplaz* mereka
melihat banyak
gelandangan di
depan Amplaz

garos /garos/ *a* besar:
*dong jual ikang --
di pasar* mereka
menjual ikan besar-
besar di pasar

garser /garser/ *v*
tumbuh; bertumbuh

gartak /gartak/ *v* gertak;
menggertak

garu /garu/ *v* garuk;
menggaruk

gata /gata/ *v* jepit;
menjepit

gata-gata /gata-
gata/ *n* penjepit;
alat untuk menjepit:
*nene ambel bara
api deng ~ nenek
mengambil bara api
dengan penjepit*

katang /gatay/ *n*
kepiting: *mama ada
masa -- digi dapur*
mama sedang
memasak kepiting
di dapur

gebok /gebok/ *n* lihat
boi

gember /gember/ *n* air
liur yg meleleh saat
tidur

gepe /gepe/ *v* jepit;
menjepit: -- *ade*
rambu supaya lia
manis jepitlah
rambut adik agar
terlihat cantik

gepe-gepe /gepe-
gepe/ *n* penjepit
untuk benda-benda
berukuran kecil:
beta bali ~ rambut
di Toko Karisma
saya membeli
jepitan rambut di
Toko Karisma

gesper /gesper/ *n* ikat
pinggang; rim: *beta*
pung -- su rusak
ikat pinggang saya
sudah rusak

gete-gete /gete-gete/ *n*
ikan yg berukuran
kecil: *hari ini*
katong makang --
saja, barang ikang
mahal di pasar hari
ini makan ikan kecil
saja, krn ikan mahal
di pasar; *Glossamia*
Wich Manny

gici-gici /gici-gici/ *n* 1
berjalan dengan
satu kaki: *Emi --*
barang kaki tasala
Emi berjalan dng
satu kaki krn
kakinya terkilir; 2
engklek

¹gili-gili /gili-gili/ 1 *a*
geli: Yosi hati -- lia
ade joget Yosi
merasa geli hati
melihat adik
berjoget; 2 *v*
menggelitik: *Adi --*
Ebi sampe dia
tatawa Adi
menggelitik Ebi
hingga dia tertawa

goheba /goheba/ *n* rakit
yg terbuat dr
pelepah pohon sagu

gondal /gondal/ *n* pohon
yg biasanya
dijadikan petunjuk
sumber mata air,
berdaun bulat besar,
memiliki buah
berwarna hijau yg
tumbuh di batang

pohon: *pohon* --
paleng banya di
pinggir pante
banyak pohon
gondal di tepi pantai

biji -- /biji gondal/ *n*
kantong kemih;
buah zakar

gora /gora/ *n* bola mata
besar

gorinda /gorinda/ *v*
menyikat dng keras:
Linda -- *tehel*
kamar mandi
barang paleng
pangkotor Linda
menyikat tehel
kamar mandi dng
keras krn sangat
kotor

gosepa /gosepa/ *n* rakit:
Om Ondos mangael
ikan dar atas -- Om
Ondons memancing
ikan dr atas rakit

goso /goso/ *v* elus; belai;
gosok; gesek: -- *Ela*

tulang belakang
baru dia dapat tidor
elus punggung Ela
agar dia bisa tidur

got /got/ *n* selokan;
parit: *Neti ada*
angka sampa di --
Neti sedang
mengangkat sampah
di selokan

H

haga /haga/ *v*

bertingkah yg
mengganggu
kenyamanan orang
lain;
menyombongkan
diri

hahakae /hahakaε/ *n*

lelucon: *Odang ada
biking -- par hibur
dia tamang* Odang
sedang membuat
lelucon untuk
menghibur
temannya

hahalang /hahalan/ *n*

lihat ahalang

hahesi /hahesi/ *n* kulit

gaba-gaba yg
dipakai untuk
mengikat bambu

hakang /hakan/ *n*

selangkangan

¹hala /hala/ *v* memikul:

*Obi -- pisang satu
rambu dar kabong*
Obi memikul pisang
satu tandan dr
kebun

²hala /hala/ *v* *lihat*

cambok

halia /hali^ya/ *n* jahe:

*Linda mamasa ikan
deng -- Linda
memasak ikan
menggunakan jahe*

¹hamar /hamar/ *n*

martil: *Adi, tolong
pinjang -- di rumah
Om Obi* Adi, tolong
pinjamkan martil di
rumah Om Obi

²hamar /hamar/ *v*

memalu

¹handeke /handeke/ *n*

otak: *pake -- kalo
mau bicara
gunakan otak
sebelum bicara*

²handeke /handeke/ *v*

pikir

handok /handok/ *v*

handuk: *Nita
gantong -- di tali
jemuran* Nita
menggantung
handuk di jemuran

hangsang /haysay/ *n*
insang: yg *biking*
bobou tu -- ikang
penyebab bau
adalah insang ikan

hao-hao /hao-hao/ *a*
abal-abal; bermutu
rendah: *Vira salalu*
bali barang-barang
yang -- Vira selalu
membeli barang
abal-abal

harim /harim:/ *n*
sebutan untuk istri
atau pacar
perempuan (di
kalangan muslim)

haringang /hariyay/ *a*
ringan

-- **hole** /hariyay
hole/ *a* sangat
ringan

¹hasa /hasa/ *v*
menyusuri tepian
pantai; menyusuri
tepi jalan untuk
kendaraan bermotor
saat melawan arus

²hasa /hasa/ *a* dekat:
Widia pung rumah -
- deng tanjong
rumah Widia dekat
dng pantai

haskel /haskel/ *n*
penganan khas
Maluku yg biasanya
terbuat dr darah sapi
yg dibekukan atau
usus sapi yg
dimasak dng bumbu
yg pedas

haso /haso/ *v* lihat aso

ba-- /bahaso/ *v*
mencampuri
(perkara orang
lain): *jang ~ orang*
laeng pung masalah
jangan mencampuri
masalah orang lain

hati /hati/ *n* hati

-- **ancor** /hati ancor/
a susah hati; sedih:
beta ~ barang dia
su pi kas tinggal
beta saya sedih krn
dia pergi
meninggalkan saya;

-- **lombo** /hati
lombo/ v terharu;
tersentuh: *dia carita
bagitu biking beta ~*
saya terharu
mendengar
ceritanya

-- **nai-nai** /hati
na^yina^yi/ a mual:
*beta ~ ciong bobou
anyer* saya rasa
mual ketika
mencium bau amis

¹--**pait** /hati pait/ n
empedu

²--**pait** /hati pait/ a
rasa kasihan; tidak
tega

-- **panas** /hati
panas/ a geram;
marah: *beta ~ kalo
dengar hal-hal
bagitu* saya geram
jika mendengar hal
seperti itu

-- **takaruang** /hati
takaru^way/ a galau;
bimbang: *beta ~*

*barang dia balong
telpon beta saya
galau krn dia belum
menelponku*

-- **bengko** /hati
benko/ a tidak jujur:
*kalu ~ ale jang
datang kamari*
kalau tidak jujur,
kamu jangan datang
kemari

hawa /ha^wa/ a kondisi
cuaca atau udara yg
bisa dirasakan: *tadi
ni Ambon -- panas
skali* hari ini cuaca
di Ambon sangat
panas

hawon /ha^won/ a 1
sederhana: *kas
make up dia -- sa
riasmah dia
sederhana saja; 2
kalem: dia dapa lia
-- saja e dia
kelihatan kalem ya*

¹**hayal** /haya:l/ a genit:
*Ali paleng -- di
muka orang-orang*

Ali sangat genit di
depan banyak orang

²hayal /haya:l/ *v*
menghayal

hebrek /hebrɛk/ *a*
kondisi seseorang
yg menurun dan
melemah krn
bekerja keras, tetapi
kurang beristirahat

¹hek /hɛk/ *v* cegukan:
*Emon -- tagal abis
makang seng
minong aer* Emon
cegukan krn tidak
minum air sehabis
makan

²hek /hɛk/ *n* pintu pagar

hela /hela/ *v* tarik: *Aci --
tali sampe putus*
Aci menarik tali
sampai putus

helahai /helahai/ *v*
menarik napas
dalam-dalam: *Linda
-- pas inga mama*
Linda menarik
napas dalam-dalam

ketika mengingat
ibunya

hena /hena/ *n* lihat ama
atau aman

hener /hɛnɛr/ *v* 1
banjir: *ujan basar
satu malam bikin
aer -- di jalang*
hujan besar
semalaman
mengakibatkan air
membangjiri jalan
raya; 2 mengalir

hentar /hɛntar/ *v*
mengantar: *beta --
sampe dia baku
dapa dia pung
mama* saya
mengantar dia
sampai bertemu dng
mamanya

hesse /hes:e/ *a* ceper:
*pohon doriang itu
akang -- pohon
durian tsb ceper*

hetu /hetu/ *v* bercerita:
*sagala hari ose
cuma dudu -- carita
orang* setiap hari

kamu hanya duduk
bercerita tt orang
lain

hidop /hidop/ v tinggal:
*dia cuma -- deng
mama sa* dia hanya
tinggal bersama
mama

hodeng /hodɛŋ/ v 1
tingkah laku;
perangai: *ale --
sama orang bolong
pung ana* kamu
bertingkah spt
belum mempunyai
anak; 2 gaya

hogor /hogor/ v
menyebarkan kabar
yg belum pasti:
*bolong dengar deng
batul apa dia mati
kaseng ale su -- di
kampong* belum
terdengar kepastian
kematianannya, kamu
telah
menyiarkannya di
desa

hokmat /hokmat/ v
bicara dng nada
keras dan ketus

hole-hole /holehole/ n
bujukan

hongge; honggi /hoŋɛ/;
/hoŋi/ a riuh; gaduh:
*ale datang cuma
par biking -- sa
kedatanganmu
hanya membuat
gaduh*

horden; hordeng
/horden/; /horden/ n
tirai: *mama ganti --
barang su kotor* ibu
mengganti tirai krn
sudah kotor

horlapei; orlapei
/horlape^yi/;
/orlape^yi/ v tari
pergaulan warisan
Portugis

hosa /hosa/ v asma;
bengek: *dia ada
pung saki -- dia
menderita penyakit
asma*

hosi /hosi/ *a* pesing:
*jang kincing di
muka ruma nanti
bobou -- jang an
kencing di depan
rumah bau pesing*

hostes /hostes/ *n*
pelacur: *di tanjong
Batu Mera -- banya
banyak pelacur di
tanjong Batu Merah*

hotong /hoton/ *n* sejenis
kepiting, tetapi
berukuran kecil yg
hidup di dalam pasir
di tepi pantai

hotu /hotu/ *v* **1** pergi ke
gunung: *ayam
bakuku sakali dong
lima su -- par cari
doriang waktu
ayam berkokok
pertama mereka
berlima sudah pergi
ke gunung untuk
mencari durian; 2
berjalan mendaki
papa ada pi -- di
gunung papa sedang
mendaki gunung*

huhate /huhate/ **1** *v*
memancing: *Meno
pi -- dengan
tamang-tamang
Meno pergi
memancing dng
teman-temannya; 2
n alat memancing*

hutul /hutul/ *n* tempat
ayam bertelur
terbuat dr rumput
yg telah dipotong
dan dikeringkan,
kemudian
diletakkan pd suatu
tempat

I

idong /idoŋ/ *n* hidung :
ade -- panoso
hidung adik pesek

-- **pelor** /idoŋpelor/
a hidung mancung

ilo /ilo/ *v* memanggul:
bapa Niko -- baras
satu karong bapak
Niko menjinjing
beras di atas bahu
satu karung

ina /ina/ *n* ibu: *beta*
paleng sayang --
saya sangat sayang
ibu

ingos /iŋos/ *v* ingus:
Mey makang padis
sampe -- malele
Mey makan
makanan pedas
sehingga beringus

isa /isa/ *int* interjeksi
untuk menyatakan
perasaan kaget,
ragu, dan
meremehkan

iser /iser/ *int* interjeksi
untuk menyatakan

perasaan kaget,
ragu, dan
meremehkan

iset /iset/ *p* interjeksi
untuk menyatakan
perasaan kaget,
ragu, dan
meremehkan

iskerek /iskrek/ *a* kaget;
terkejut: *beta -- pas*
dia datang ka
rumah saya kaget
saat dia datang ke
rumah

iskrobi /iskrobi/ *v* usir;
mengusir: *dia su*
dapa -- barang
kalakuang busu dia
telah diusir krn
kelakuannya jelek

isterep-isterep /isterep-isterep/ *a* bergaris-garis: *Julia pake*
baju -- par pi
kampus Julia
mengenakan baju
bergaris-garis untuk
pergi ke kampus

istobat /istobat/ *p*

menyatakan rasa
jijik: -- *dong pung*
kamar paleng pang
kotor sangat jijik;
kamar mereka
sangat kotor

istori /istori/ *v* bercerita:

dia -- *banya lawing*
dia banyak bercerita

istuheng /istuheng/ *p*

menyatakan
perasaan kaget,
ragu, dan
meremehkan

itang /itang/ *a* hitam

itong /itong/ *v* hitung;

menghitung: *dong* -
- *kepeng sampe*
siang mereka
menghitung uang
sampai siang

J

¹**jaga** /jaga/ *n* dahan: --
pohong di muka
ruma pata dahan
pohon di depan
rumah patah

²**jaga** /jaga/ *v* merawat:
Jesi paleng sabar --
dia papa Jesi sangat
sabar merawat
ayahnya

³**jaga** /jaga/ *v* tunggu;
hadang: *dong ada --*
dia di muka skola
mereka sedang
menunggunya di
depan sekolah

ba-- /bajaga/ *v*
posesif: *beta maitua*
talalu ~ e istri saya
sangat posesif

--jaga /jaga-jaga/ *a*
waspada: *ingatang*
dong ~ sampe pagi
e ingatlah kalian
waspada sampai
pagi ya

¹**jaganti** /jaganti/ *n*
raksasa: *ada tete --*
di blakang ruma

ada opa raksasa di
belakang rumah

²**jaganti** /jaganti/ *n* jenis
pohon

jago /jago/ *a* hebat:
Mika dan Miki ni
tim bulutangkis
paleng -- Mika dan
Miki adalah pemain
bulutangkis yg
hebat

jagung /jagung/ *n* jagung:
bapa batanang -- di
kabong ayah
menanam jagung di
kebun

jahat /jahat/ *a* kejam;
keji; nakal: *Evan*
dapa mara tagal
paleng -- Evan
dimarahi krn sangat
nakal

ka -- ang
/kajahatay/ *n*
kenakalan: *ana tu*
pung ~ tamba jadi
kenakalan anak itu
semakin menjadi

jalang /jalanj/ *n* jalan:
kamareng beta
lewat -- itu kemarin
saya melewati jalan
itu;

ba-- /bajalay/ *v*
berjalan: sagala
hari beta ~ kaki ka
skola setiap hari
saya berjalan kaki
ke sekolah

jalonto /jalonto/ *v*
menyentil kelereng
secara curang

jalus /jalu:s/ *a* iri hati:
jang -- deng orang
laeng pung labe
jangan suka iri hati
atas keberhasilan
orang lain

jamaat /jama'at/ *n*
umat: -- bakumpul
par ibadah sama-
sama umat
berkumpul untuk
menunaikan ibadah
bersama

jamang /jama:y/ *n* 1
usia: dia papa

sa-- deng beta
ayahnya seusia dng
saya; 2 lanjut usia;
tua: tuang guru su -
- e pak guru sudah
tua, yah

jabatang;
jumbatang;
jombatang
/jabatang/;
/jumbatang/;
/jombatang/ n 1
jembatan: -- tu
putus gara-gara
banjir jembatan itu
putus akibat
diterjang banjir; 2
comblang: ale jadi -
- par beta deng dia
jua kamu jadi
comblang buat aku
dan dia, ya

jamor /jamor/ *n* jamur:
banya -- yg tumbu
di dekat pohong tu
banyak jamur yg
tumbuh di dekat
pohon itu

jandela /jandela/ *n*
jendela: ade su tutu

-- adik sudah
menutup jendela

jang /jaŋ/ *adv* jangan: --
buang sampa di got
jangan membuang
sampah di selokan

jangan /jaŋaŋ/ *adv*
lihat jang: se --
coba-coba pigi
kamu jangan coba-
coba pergi

jantung /jantɔŋ/ *n*
jantung: *dia papa*
kana saki --
ayahnya terkena
penyakit jantung;
-- **hati** /jantɔŋ hati/
n kesayangan: *Edi*
ni mama pung ~ Edi
adalah kesayangan
mama

-- **ikang** /jantɔŋ
ikay/ *n* jantung
ikan: ~ *ni paleng*
enak kalo makan
deng sagu jantung
ikan ini enak sekali
kalau dimakan dng
sagu

-- **pisang** /jantɔŋ
pisang/ *n* jantung
pisang; kuntum
bunga pisang:
mama biking sayur
~ *mama masak*
sayur jantung
pisang

jarang /jaray/ *a*
berjarak: *rumah-*
rumah dalang
kampong tu paleng
-- rumah-rumah
dalam kampung itu
berjarak jauh

-- **jarang** /jaray
jaray/ *a* **1** berjarak-
jarak: *ruma di sini*
masi ~ e rumah di
sini masih berjarak
ya; 2 kadang-
kadang; tidak
sering: beta ~
pulang lai saya
tidak sering pulang
juga

jare /jare/ *n* jari: *dia*
pake cincing di
samua -- dia

memakai cincin di semua jari

-- **mai** /jaremai/ n
jempol: *mama pung*
~ *tapotong par waktu iris bawang*
ibu jari mama terpotong saat mengiris bawang

jareng /jarɛŋ/ n jaring (untuk menangkap ikan): *Ako ada biking bae jareng di pinggir pante* Ako sedang memperbaiki jaring di tepi pantai

-- **gosau** /jarɛŋ
gosau/ n jaring yg digunakan untuk menangkap sejenis ikan teri

-- **jiob** /jarɛŋ ji^y ɔp/ n jaring yang digunakan untuk menangkap ikan julung atau ikan tongkol

jarong /jarɔŋ/ n jarum: *mama suru Nita kas masu banang di --* Ibu menyuruh Nita memasukkan benang di jarum

jatu /jatu/ v jatuh: *dia kaki pata gara-gara -- dar trap kakinya patah krn jatuh dr tangga*

jau /jau/ a jauh: *Ebi ruma -- dar kampus rumah Ebi jauh dr kampus*

jejer /jejer/ n deret: *dong biking baris dua --* mereka membuat barisan dua deret;

ba-- /bajejer/ v berderet: *oto-oto parkir ~ mobil-mobil parkir berderet*

jigulu-jigulu /jigulu-jigulu/ n teka-teki: *anana maeng -- di muka ruma anak-anak sedang*

bermain teka-teki di
belakang rumah

jingkal /jɨŋkal/ *n*

jengkal: *la se rumah
cuma sa -- dar sini
rumahmu kan cuma
sejengkal dr sini*

jongos /jɔŋɔs/ *n* babu:

*itu -- dapa suru dar
tuang ruma par kas
barsi kintal
pembantu rumah
tangga itu disuruh
oleh majikannya
membersihkan
halaman rumah*

jou /jou/ *n* pembantu

kepala desa: *beta
om karja jadi --
paman saya bekerja
sebagai pembantu
kepala desa*

jua /ju^wa/ *adv* **1** saja:

*ale -- yang kas abis
karja tu kamu saja
yang menyelesaikan
pekerjaan itu; 2
juga: beta pi deng
dong lai -- saya ikut
kalian juga, ya*

juk /juk/ *n* ukulele: *Beni
jago maeng -- Beni
mahir memainkan
ukulele*

jujaro /jujarɔ/ *n* gadis: -
*- itu paleng manis
gadis itu sangat
cantik*

julung /juluy/ *n* ikan

berbadan bulat
panjang: *beta dapa
lia ikang -- di pasar
ikang saya melihat
banyak ikan julung
di pasar ikan*

-- **karing** /juluy

kari:ɲ/ *n* ikan julung
yg telah
dikeringkan

-- **presko** /juluy

prɛskɔ/ *n* ikan
julung yg segar

jumawa /jumawa/ *a*

sangat jengkel:
*Rara -- tagal dia
pung komik ilang
Rara sangat jengkel
krn komiknya
hilang*

jumur /ju:mur/ v jemur;
menjemur: *Ece ada*
-- *cengke Ece*
sedang menjemur
cengkih

ba-- /baju:mur/ v
berjemur: *bule-bule*
ada ~ di Pante
Natsepa bule-bule
sedang berjemur di
Pantai Natsepa

jungku /juŋku/ n perahu
besar memakai
rumah dan layar,
digunakan untuk
berdagang
antarpulau

juragang /jura:gaŋ/ n
pengusaha: *dia --*
cengke jadi kepeng
banya dia
pengusaha cengkih
jadi banyak duitnya

K

ka /ka/ *prep* ke: *beta*
pung bapa ada --
Surabaya ayah saya
sedang ke Surabaya

kabar /kabar/ *n* berita:
ingatang, kalu ale
su sampe, lakas kasi
-- ingat, jika kamu
sudah tiba, segera
kirim berita

kabaresi /kabaresi/ *a*
jutek: parampuang
itu paleng -- deng
orang wanita itu
sangat jutek dng
orang lain

kabas /kabas/ *v* kibas: --
baju dolo baru
gantong akang
kibas dulu baju itu
baru dijemur

kabong /kabon/ *n*
kebun: hari-hari
Bapa pi -- setiap
hari Ayah pergi ke
kebun

--**sapanggal** /kabon/
sapanggal/ *ki* vagina

kabualang /kabualan/ *v*
membual; bercerita
bohong: *Koba*
paleng suka -- dia
mama Koba sangat
suka membohongi
ibunya

kacong /kacoy/ *n*
permainan
tradisional khusus
anak-anak
perempuan,
dimainkan spt
takraw tetapi secara
tunggal, dan
menggunakan seikat
karet gelang atau
seikat tumbuhan
merambat yg
bentuknya spt
tumbuhan mangkok
berukuran kecil:
Cece dan tamang-
tamang ada main --
Cece dan teman-
temannya sedang
bermain kacong

kacupeng /kacupen/ *a*
kecil: *ana -- ni*
paling pintar
manare anak kecil

ini sangat pandai
menari

kadayo /kadayo/ *v* joget

kadera /kadera/ *n* kursi:
Debora bali -- baru
par nene Debora
membeli kursi baru
untuk nenek

¹**kakarlak** /kakarlak/ *n*
vitiligo: *mama pung*
ade saja yg -- hanya
adik ibu yg vitiligo

²**kakarlak** /kakarlak/ *n*
kecoa: -- *paling*
banya dalam
gudang kecoak
sangat banyak
dalam gudang

kakisaribu /kakisaribu/
n kelabang: *Eni*
dapa gigi dar -- Eni
digigit kelabang

kakopang /kakopang/ *n*
pucuk kelapa yang
belum menjadi
janur

kakurang /kakurang/ *n*
alat kukur: *mama*

paru kalapa pake --
ibu memarut kelapa
menggunakan
kukuran

kakusang /kakusang/ *n*
sejenis buah yg
mirip buah langsung

kalabor /kalabor/ *a*
sebutan untuk
kepribadian yg usil,
kocak, urakan dan
tidak tertib: *Indra*
biking -- *di kalas*
Indra berbuat usil di
kelas

kalalerang /kalalerang/ *v*
menggelandang;
berjalan ke sana
kemari tanpa
tujuan: *dia su* --
barang dapa user
dar ruma dia sudah
menggelandang krn
diusir dr rumah

kalamumur

/kalamumur/ *n*
ketombe: *Anes*
kapala bagatal
barang -- *banya*
kepala Anes gatal

karena banyak
ketombe

kalap /kala:p/ *v* tampar;
tempeleng: *bapa --
ade sampe pusing*
ayah menampar
adik hingga pusing

kalawai /kalawai/ *n*
tombak bermata
tiga yang dibuat
khusus untuk
menangkap ikan

kalesang /kalesaŋ/ *v*
merawat,
melestarikan: *antua
-- rumah sagala
hari* beliau merawat
rumah setiap hari

kalewang /kalewaŋ/ *n*
parang panjang;
pedang: *tete simpan
-- dalang kamar*
kakek menyimpan
parang panjang di
dalam kamar

kalom /kalom/ *n*
kelompok; bakiak:
*beta bali -- di Pasar
Mardika* saya

membeli kelompok
di Pasar Mardika

kalot /kalo:t/ *n* alat
kelamin laki-laki:
*dia pi dokter par
barobat -- dia pergi
ke dokter untuk
mengobati alat
kelaminnya*

kabelo /kabelo/ *a*
bodoh; idiot: *anak
ni -- jadi seng naik
klas* anak ini bodoh
sehingga tidak naik
kelas

kamboti /kamboti/ *n*
bakul yg terbuat dr
anyaman daun
kelapa untuk
menampung hasil
kebun: *dong isi
mangustang dalam
-- mereka mengisi
manggis di dalam
bakul anyaman
daun kelapa*

kaminatil /kaminatil/ *a*
senang dipuji: *anak
itu sagala hari --*

anak itu setiap
hari senang dipuji

kamong /kamong/ *pron*
kata ganti orang
kedua jamak

kamorang /kamoray/ *n*
kalian; anda
sekalian: -- *mau pi*
mana kalian mau
pergi ke mana

kampinjang
/kampinjay/ *n*
lonceng: -- *su*
babunyi lonceng
gereja sudah
berbunyi

kamuka /kamuka/ *adv* **1**
dulu: *beta*
bajalang -- *nanti*
dia iko saya jalan
dulu: *nanti dia*
ikut; **2** ke depan: --
sana supaya dap
alia bae-bae ke
depan sana supaya
bisa melihat dengan
baik

kamu-kamu
/kamukamu/ *n*

kabut: *papa bilang*
-- *tabal di gunung*
kata ayah, kabut
tebal di gunung

kanes /kane:s/ *a judes*:
tanta Neli pung
anak paleng-- anak
tante Neli sangat
judes

kanever /kanever/ *n*
jepitan rambut: *Seli*
pung -- *warna biru*
jepitan rambut Seli
warna biru

kanjoli /kanjoli/ *n* alat
penerangan
tradisional
berbentuk lilin, yg
terbuat dr
pengolahan isi buah
bintanggor:
sakarang su
sanang, dalang
ruma su ada listrik
seng perlu bakar --
lai sekarang sudah
nyaman, dalam
rumah sudah ada
listrik, tidak perlu
memakai kanjoli

kantar /kantar/ *v*
menyanyi bersama

kapadu /kapadu/ *v*
pangkas;
memangkas

kapata /kapata/ *n* syair-
syair tradisional
dengan bahasa
"tanah" (bahasa
daerah) asli daerah
Maluku tertentu, yg
beisikan berupa
puisi, pantun, dll yg
di perdengarkan pd
waktu-waktu
tertentu

kapidol /kapidol/ *n*
kepala berlubang
krn jatuh atau
terbentur

kapista /kapista/ *n*
sebutan bagi
perempuan yg
sifatnya sangat
atraktif (konotasi
negatif),
mempunyai
temperamen yg
agak tinggi, dan
merupakan sifat

bawaan lahir:
*parampuang -- tu
dia sudah pulang ke
rumah* apakah
perempuan centil
itu sudah pulang ke
rumahnya

kapitang /kapitay/ *n*
panglima perang:
*fam Paays tuh jadi -
- di Kampong
Hatala* marga Paays
adalah panglima
perang di Negeri
Hatalai

kapok /kapok/ *a* tobat:
*beta -- bakumpul
deng ana pamabo tu
saya tobat bergaul
dng anak pemabuk
itu*

kapot /kapot/ *v*
pangkas: *jaga
pohong itu talalu
panjang jadi dapa -
- ranting pohon itu
terlalu panjang jadi
dipangkas*

karempeng /karempeng/
a kurus: *dia makang*

*banya tapi tinggal -
- sa dia makan
banyak tetapi tetap
kurus*

karipu /keripu/ *n* luka-
luka disekitar bibir:
*antua pung kuli-kuli
su -- kulit* beliau
sudah keriput

karibo /karibo/ *n* rambut
keriting

¹**karisa** /karisa/ *n* luka
lecet

²**karisa** /karisa/ *v*
tergores (luka)

karnafol /karnofol/ *v*
memukul dng cara
bertubi-tubi: *dia
pung kapala oring
barang dapa -- dar
Roby* kepala dia
bengkak krn
dipukul bertubi-tubi
oleh Roby

karonci /karonci/ *n*
rangkaian bunga
putih yg diberikan
bagi orang
meninggal dunia

dalam keadaan
belum menikah

karsang /karsang/ *n*
celana: *Dika
kakampus pake --
tarobe* Dika ke
kampus
mengenakan celana
robek

kartou /kartou/ *n* celana
yg biasanya dipakai
oleh pria pd zaman
dulu, terbuat dr
karung terigu,
biasanya dipakai
sbg celana pendek
sehari-hari: *tete
paleng suka pake --
basar* kakek sangat
suka memakai
celana pendek yg
berukuran besar

karusil /karusil/ *a* lecet:
*Bob -- banya di
tangan, tagal cilaka
kamareng* tangan
Bobi penuh lecet
krn kecelakaan
kemarin

kas /kas/ *n* lemari:
*mama ada taro
kepeng dalang --
mama menyimpan
uang di dalam
lemari*

kasbi /kasbi/ *n*
singkong: *tanta Rita
jual -- goreng di
kantin tante Rita
menjual singkong
goreng di kantin*

kasbicara /kasbicara/ *n*
menasihati:
*kamareng Deni
dong ada dapa kas
dudu par dapa --
dar tete dong
kemarin, Deni dan
saudaranya sedang
dinasihati oleh
kakek mereka*

kaskadu /kaskadu/ *n*
kudis: *anjing --
lewat muka ruma
anjing kudisan
lewat di depan
rumah*

kasten /kasten/ *a*
pantul: *bola itu
akang -- di dia
kapala bola itu
terpantul di
kepalanya*

katagorang /katagoran/
n kerasukan

katang /katang/ *n*
kepiting: *beta
paling suka
kerasukan makang -
- saya sangat suka
makan kepiting*

katanggisang
/katanggisang/ *v*
mengigau: *tadi
malam Eni -- pas
tidor tadi malam
Eni mengigau saat
tidur*

kawaja /kawaja/ *a* pelit;
kikir: *kalu mau jadi
orang hebat jang
talalu -- jika ingin
menjadi orang hebat
jangan kikir*

kawalinya /kawalinya/
n ikan kembung: --

ini sangat basar
ikan kembang ini
sangat besar

kayabu; koyabu

/kayabu/; /koyabu/
n penganan yg
terbuat dr singkong
rebus, kelapa parut,
dan gula aren

keker /keker/ n 1

teropong; v 2
meneropong

keku /keku/ v

menjunjung orang:
tatua dolo-dolo
biasa -- barang
barat orang tua
dahulu biasanya
menjunjung barang
berat

kele /kele/ v

bergandengan: *dong*
dua ada bajalang
baku -- mereka
sedang berjalan
bergandeng tangan

kerko /kerko/ v

meninggal: *Yakobus*
su -- ka apakah

Yakobus sudah
meninggal?

kerkof /kerkof/ n

kuburan: *beta pung*
rumah dekat deng --
rumah saya dekat
dng kuburan

kerong-kerong /keroy-

keroy/ a belang-
belang

kes /kes/ n monyet: *ana*

ni dia biking dia
pung muka parsis --
anak itu membuat
wajahnya spt
monyet

kewel /kewel/ n cerita

tidak benar

kewang /keway/ n polisi

hutan: *samua negeri*
di Maluku punya --
semua desa di
Maluku mempunyai
polisi hutan

kintal /kintal/ n

pekarangan rumah:
setiap pagi tete
sapu -- setiap pagi

kakek menyapu
halaman

-- **sapanggal** /kintal
sapanggal/ *ki* vagina

kio /kio/ *p* interjeksi
untuk meyakinkan
atau menegaskan

kissing /kisiy/ *a* 1 habis;
tidak tersisa: *sio dia
pung rambu samua
su -- di kapala* rabut
di kepalanya sudah
habis; 2 botak: *dia
su -- dia* sudah
botak

kitail /kitail/ *v* dipuji
berlebihan: *dia seng
suka dapa -- dia*
tidak suka dipuji
berlebihan

klangkas /kalanakas/ *n*
pengeras suara

klikli /klikli/ *v*
menyipitkan mata
untuk memfokuskan
untuk melihat dr
jauh

klikli /klikli/ *a* redup

koco /koco/ *v* 1

mengocok: -- *uba
dolo bar minom*
obat itu dikocok
dulu baru diminum;
2 gocek; mengocek:
-- *bola tu dar dia*
gosek bola itu dr dia

kohu-kohu /kohu-kohu/
n panganan yg
terbuat dr campuran
beberapa rebusan
sayur spt, kacang
panjang, tauge,
wortel, dan kelapa
yg diparut dng
beberapa bumbu
halus spt bawang
merah, cabai,
ditambah perasan
lemon cina

koi /koi/ *n* tempat tidur:
*papa bali beta --
baru* bapak
membelikan saya
tempat tidur baru

koko /koko/ *pron*
sebutan untuk lelaki
keturunan Cina

kokodang /kokodan/ *n*
binatang kecil
berwarna merah,
biasanya berada di
pinggir pantai,
berjalannya mundur
spt udang: *dolo*
katong biasa cari --
di pinggir pante
dulu, kami sering
mencari binatang
kecil di pinggir
pantai

kompeng /kompen/ *n*
vagina

komu /komu/ *n* anak
ikan tongkol

konto /konto/ *v* kentut:
ade -- di dalam klas
adik kentut di dalam
kelas

kontol /kontol/ *n* penis

-- mabo /kontol
mabo/ *n* penganan
yg terbuat dr terigu
dicampur gula putih
kemudian digoreng

-- sous /kontol sous/
n penganan yg
terbuat dr terigu dan
dibuat menyerupai
roti kemudian
digoreng dan
disiram gula merah

konyadu /ipar/ *n* sapaan
antaripar: *beta pung*
-- par Koni ipar
saya bernama Koni

koper /koper/ *n* bekas
luka di kepala yg
tidak ditumbuhi
rambut: *ia pung --*
dapa lia bekas luka
di kepalanya bisa
terlihat

kore /kore/ *v* colek: *beta*
-- dia tapi seng mau
bale muka saya
mencoleknya tetapi
dia tidak menoleh

koro /koro/ *v* mengerut

korsou /korsou/ *n*
perkakas tukang
kayu yang dipakai
untuk memastikan
apakah sudah

benar-benar rata
atau belum

kotel /kotel/ *a* kerdil:
*parampuang itu --
jadi seng dapa lia
dia* perempuan itu
pendek sehingga
tidak kelihatan

krep /krep/ *v* merangkul
dng erat; peluk
kuat-kuat: *ose --
beta sampe seng
bisa banapas* kamu
memeluk saya dng
erat sampai tidak
bisa bernapas

krois /krois/ **1** *n* silang:
*dong su hapus
tanda -- di jalan*
mereka telah
menghapus tanda
silang di jalan; **2** *v*
menyilang

kuda /kuda/ *v*
menggendong di
punggung: *kaka
paling rajing -- ade
bongso kakak*
sangat rajin
menggendong di

belakang adik
bungsu

kukis /kukis/ *n* biscuit;
kue: *mama beli --
par ade makang* ibu
membeli biskuit
untuk adik

kuku /kuku/ *v* menjolok:
*Adi -- mangga di
nene ruma* Adi
menjolok buah
mangga di rumah
nenek

kukur /kukur/ *v* parut:
*beta -- kalapa par
biking sayor* saya
memarut kelapa
untuk memasak
sayur

kumaikaha
/kumaikaha/ *n*
percikan air hujan
yg menembusi
tempat yg telah
tertutup

kumbili /kumbili/ *n* ubi
merah: *di kabong
banyak -- di kebun*
banyak ubi merah

kumur; kumbor

/kumur/; /kumbor/ *n*
lidi: *jang pukol ade deng* -- jangan memukul adik dng lidi

kura /kura/ *n* pakaian yg telah direndam dng air sabun dan dijemur beberapa hari

kuskus /kuskus/ *v*
membicarakan sesuatu hal secara diam-diam

kusu /kusu/ *n* kuskus (binatang memanjat, berekor panjang, berbulu lebat, bermata bundar, bertelinga kecil, banyak di Seram): *setiap malam dong pi cari* -- setiap malam mereka pergi mencari kuskus

kutok /kutok/ *n* kutuk

kuurkunci /kurkunci/ *n*

alat yg hampir sama fungsi dng kalawaai, tetapi terbuat dr besi ukuran kecil, atau sedang, yg di pakai untuk menangkap ikan, gurita, atau teripang, dll waktu pergi "bameti" atau "balobe": *kal pi balobe jang lupa bawa* -- kalau pergi balobe, jangan lupa bawa kuurkunci

kwartet /k^wartet/ *n*

permainan tradisional menggunakan kartu bergambar, dimainkan dng cara memadukan 4 kartu yg saling berkaitan gambarnya

L

laa /la^ʔa/ *v* berjalan
menerobos hutan

laang /la^ʔay/ *v* bengong:
ale -- *apa la*
mengapa kamu
bengong

labe /labe:/ *a* lebih: *ale*
pung baras ada --
ka apakah Anda
memiliki beras
lebih

labor /labor/ *v* 1
mengoles;
melumuri; melapisi:
Ece -- *bumbu di*
ayam Ece melumuri
Ayam dng bumbu;
2 memoles;
mengecat: *Ebi* --
tembok ruma Ebi
mengecat tembok
rumah

labrak /labrak/ *v*
menghantam;
memukul: *pi la* --
dia pergi dan pukul
dia

labuang /labuay/ *n*
tempat kapat atau

perahu berlabuh:
kapal ikang ada
sandar di -- kapal
ikan sedang
berlabuh di *labuang*

lacing /laci:ŋ/ *n* buah
leci: *panas tikang*
bagini ni paleng
sadap minong sirup
-- *deng es batu* lagi
terik begini enakny
minum es sirup
buah leci

lading /ladiŋ/ *n* sejenis
cacing yg hidup di
pasir pantai dan
biasanya dipakai
untuk umpan saat
memancing ikan

lai /la^yi/ *adv* lagi: *ale*
seng mara -- *to*
kamu tidak marah
lagi kan

laipose /laipose/ *a* suka
merayu; menebar
pesona untuk lawan
jenis: *laki-laki itu*
paleng -- *par Marta*
lelaki itu sangat
suka merayu Marta

-- **karing** /laipose
kariy/ *ki* v menebar
pesona ke lawan
jenis tetapi yg
bersangkutan
menjadi malu
sendiri krn tidak
ditanggapi

laju /laju/ *a* cepat: *Om*
Obi bawa oto --
lawang Om Obi
mengemudi mobil
dng sangat cepat

lakas /lakas/ *adv* segera;
tidak berlama-lama:
-- la bawa ana tu
pulang cepat bawa
anak itu pulang

lala /lala:/ *a* lelah: *Leli --*
tagal olah raga di
lapangan aduh,
betis saya terasa
lelah

lalamong /lalamon/ *n*
sejenis rumput laut
yg muncul saat
musim timur dan
berhamburan di

pesisir pantai krn
terbawa ombak

lalohar /lalohar/ *n* jenis
penjolak yg terbuat
dr bambu yg
memiliki perangkap
dan lubang di
bagian depan untuk
mengunduh buah:
mama suru beta
ambe -- par ambe
manga ibu
menyuruh saya
mengambil galah
untuk menjolak
buah mangga

lalosi /lalosi/ *n* ikan ekor
kuning;
Caesionidae

lamet /lamɛt/ *n* timus;
penganan yg dibuat
dr singkong parut
yg dikukus,
dicampur gula
merah, dibungkus
dng daun pisang:
mama masa -- par
minom te sore ibu
memasak timus
untuk jajanan sore

- lampa** /lampa/ *v*
 menguji: *jang*
percaya, beta -- se
saja jangan percaya,
 saya hanya menguji
 kamu
- landoke** /landoke/ *n*
 istilah untuk pesta
 yg diadakan oleh
 suku Buton di
 Ambon
- langkang** /lan̄ka:ŋ/ *n*
 pagar: *jang dudu di*
-- ruma tu nanti
manjura jangan
 duduk di pagar
 rumah nanti jatuh
- langsam** /lan̄sam/ *a*
 perlahan-lahan:
jang paparipi, -- sa
 tidak perlu terburu-
 buru, perlahan saja
- langsik** /lan̄sik/ *a* **1**
 keadaan belum
 seutuhnya sadar
 setelah bangun
 tidur; **2** keadaan
 seseorang baru
 sembuh dr sakit; **3**
 keadaan awal
- seseorang merasa
 sakit
- ¹lanjar** /lanjar/ *v* ulur:
barce ada -- kabel
listrik barce sedang
 ulur kabel listrik
- ²lanjar** /lanjar/ *v*
 menuruti;
 memanjakan: *ana tu*
dia pung mama --
dia tarus anak itu
 selalu dimanja
 ibunya
- laor** /laor/ *n* cacing yg
 muncul di
 permukaan laut satu
 tahun sekali dan
 memiliki
 kandungan protein
 yg tinggi
- ¹lap** /lap/ *v* menyeka;
 menggosok;
 membersihkan: *Ola,*
-- meja makang to
do Ola, tolong
 bersihkan meja
 makan
- ²lap** /lap/ *v* tampar: *ana*
ni dia dapa -- baru

tau anak ini,
ditampar dulu baru
sadar

lap-lap /laplap/ *n* serbet:

*Ani, ambe -- la
lapmeja makang ni*
Ani, ambilkan
serbet untuk
membersihkan meja
makan ini

lasong /lasɔŋ/ *n*

lumpang berukuran
kecil: *Nina e,
tumbu kacang tu
pake -- jua* Nina
tolong tumbuk
kacang di lesung

laste /laste/ *n* terakhir:

*Deni yg datang --
Deni yg datang
terakhir*

lastok /lastok/ *n*

tongkat: *beta
pegang -- saya
memegang tongkat*

¹lat /lat/ *n* **1** kayu yg

digunakan sbg
mistar: *guru pukul
anana deng -- guru*

memukul anak-anak
dengan kayu yg
digunakan sbg
mistar; **2** kayu
penahan yg
dipasangkan pd
kusen jendela dan
pintu

²lat /lat/ *v* terlambat: *sio,*

*jang kurang hati
beta datang su --
maaf, saya datang
terlambat*

lau-lau /lau^wlau^w/ *ad*

hangat: *biking teh --
par mama do* tolong
buatkan teh hangat
untuk ibu

lawa-lawa /lawalawa/ *n*

sawang: *Ateng ada
biking bersih -- di
gudang* Ateng
membersihkan
sawang di gudang

lawing /lawanj/ *adv*

sangat (ditempatkan
pd akhir kalimat)

layor /layor/ *n* parit;

saluran air: *dong*

*manyimpang -- par
hari Sabtu tu
mereka
membersihkan parit
pd hari Sabtu
kemarin*

lebe /lebe/ *a* lebih: *ale
jang ambel --, ambe
satu sa kamu jangan
mengambil lebih,
ambil satu saja*

lefrit /ɛfrit/ *n* peluit:
*wasit tiop -- par kas
abis pertandingan
wasit meniup peluit
untuk mengakhiri
pertandingan*

lego /lego/ *v* melempar;
membuang: *kapal --
jangkar kapal
membuang jangkar
-- handok /lego
handɔk/ v ki
meninggal*

lehen /ɛhɛn/ *v* 1 tiarap:
*waktu bom meledak
dong samua
langsung -- ketika
bom meledak*

*mereka langsung
tiarap; 2 tidur-
tiduran: pulang
karja mama
langsung -- ibu
langsung berbaring
di tempat tidur
setelah pulang kerja*

lelehulo /lelehulo/ *n* lalat
yg berukuran kecil

lema /lema/ *n* ikan
*kembung: papa
pulang mangael
bawa -- ayah
membawa ikan
kembung sbg hasil
pancingan*

lemong /lemɔŋ/ *n* jeruk:
*beta pulang pasar
dng -- satas saya
pulang dr pasar
membawa satu tas
jeruk*

lemong cina /lemɔŋ
cina/ *n* jeruk kecil,
*rasanya asam, dan
biasa digunakan
untuk membuat
colo-colo: ramas --
di ikang tu do Ela*

tolong peras jeruk
kecil di ikan itu
dulu Ela

lengso; lenso /lenso/;
/lenso/ *n*
saputangan: *Neni*
kasi hadiah -- par
Eli Neni
memberikan hadiah
sapu tangan untuk
Eli

letu /letu/ *v* memangkas
dahan atau ranting
pohon

lia /li^ya/ *v* melihat;
memandang;
menengok;
menjenguk: *Reno --*
Rina pi pasar tadi
pagi Reno melihat
Rina pergi ke pasar
tadi pagi

lia-lia /lialia/ *n* peramal

¹liang /liang/ *n* batu
karang berukuran
besar: *orang*
gunung banya kas
badiri ruma di atas
-- banyak orang

membangun rumah
di atas batu karang
besar

²Liang /liang/ *n* nama
sebuah desa di
Pulau Ambon,
Maluku Tengah

¹lipa /lipa/ *v* pukul

²lipa /lipa/ *v* melipat:
mama -- beta pung
baju mama melipat
baju saya

¹lobe /lobe/ *v* **1** mencari
ikan saat air laut
surut di malam hari
dng menggunakan
pelita; **2** mencari
atau memeriksa
sesuatu dng
menggunakan
cahaya

²lobe /lobe/ *n* obor,
biasanya terbuat dr
kulit kelapa kering,
yg dipakai untuk
menerangi jalan

loco /loco/ *n* onani

¹loga-loga /loga-loga/ *a*
tidak kuat; rapuh:
kursi tu su -- kursi
itu sudah rapuh

²loga-loga /loga-loga/ *n*
pelampung: *buang -
- tu kamari*
lemparkan
pelampung itu ke
sini

loha /loha/ **1** *v*
memuntahkan susu
atau bubur (pd
bayi); **2** *n* muntahan
akibat kekenyangan
(pd bayi)

lohrap /lohrap/ *n*
bunker; lubang
perlindungan di
bawah tanah: *dong
basambunyi dalang*
-- mereka
bersembunyi di
dalam bunker

loko /loko/ *v* ambil;
pegang: -- *basi tu
par beta do*
ambilkan loyang itu
untuk saya

loleba /loleba/ *n* sejenis
tali yg terbuat dr
irisian tipis kulit
gaba-gaba yg
berfungsi sbg
penguat atap

loleng /lolɛŋ/ *v* lihat
pardidu

lombo /lombo/ *a*
lembek; lemas;
kurang bertenaga:
*beta badang rasa --
paske* tubuh saya
terasa lemas

lombo /lombo/ *a* lemah
lembut: *Adi pung
bin paleng -- lombo*
istri Adi sangat
lemah lembut

¹lomi /lomi/ *v* mengulum
makanan di dalam
mulut

²lomi /lomi/ *v*
mengendapkan sagu
mentah setelah
disaring, sebelum
dikentalkan dng air
mendidih

lonceng /lonceŋ/ *n* jam tangan; jam dinding, bel besar di menara gereja: -- *ni akang su suak* jam dinding ini sudah rusak

lop /lop/ *n* laras senjata

lopas /lopas/ *v* berlari dng setengah melompat

lopis /lopis/ *n* penganan khas masyarakat Ambon yg terbuat dr pulut yg dikukus, ditaburi kelapa parut dan dilumuri lelehan gula aren: *Ucu makang -- tadi pagi* Ucu makan kue lopis tadi pagi

¹los /los/ *a* **1** longgar: *mama bali calana ni mar akang -- ibu membeli celana untuk saya, tetapi celananya longgar;*
2 lepas: *tas ni -- dar beta tangang* tas ini lepas dr tanganku

²los /los/ *v* melihat; memandang; menengok; menjenguk: *beta ada -- dia saja* ni saya hanya melihatnya saja

losiang; lusiang

/losiaŋ/; /lusiaŋ/ *a* pusing akibat tidak tidur di malam hari

¹lot /lot/ *v* lempar: -- *dia deng batu tu* lempar saja dia dng batu

²lot /lot/ *n* pemberat: *lempar -- tu Kamari* lemparkan pemberat itu ke sini

¹lou /lou^w/ *v* memasukkan tangan ke dalam sesuatu benda untuk mengambil sesuatu

²lou /lou^w/ *v* menggulung pakaian

loyor /loyɔr/ *n* sejenis popok yg terbuat dr

kain; *lihat* cidaku:
*mama ada basu ade
pung* -- ibu mencuci
popoknya adik

lucu-lucu /lucu-lucu/ *n*
perosotan: *Fey seng
mau maso TK
barang seng ada
akang pung* -- Fey
tidak ingin masuk
TK krn tidak ada
perosotannya

lumu-lumu /lumu-lumu/
n lumut: *bajalang
bae-bae Riko*, --
banya di batu hati-
hati berjalan Riko,
banyak lumut laut
menempel di batu

lur /lur/ *v* mengintip:
Ade -- *kaka dr
jendela* Adik
mengintip kakak dr
jendela

luti-luti aer /luti-luti
aer/ *n* cacar air: *Cei
seng pi skola tagal
kana* -- Cei tidak
pergi ke sekolah krn
kena cacar air

M

macang /macay/ *prep*
seperti; ibarat: *Ani*
pung muka -- dia
mama wajah Ani
spt ibunya

mahange /mahaje/ *n*
lihat jalusi:
mangapa lur dar --
jandela, maso
kamari kenapa
hanya mengintip dr
jelusi jendela,
masuklah

¹**mai** /ma^yI/ *n* ibu;
mama; bunda

²**mai** /ma^yi/ *a* besar

mai-mai /ma^yima^yi/ *n*
serangga

--**ujang** /ma^yima^yi
ujay/ *n* laron

maitua /ma^yitua/ *n*
istri: Billi pi pesta
deng dia -- Billi
pergi ke pesta dng
istrinya

makang /makay/ *v*
makan: *Ongen*
dengan Ari ada pi --

bakso Ongen dng
Ari pergi makan
bakso

¹-- **makang**
/makay-makay/ *n ki*
kesenangan;
kesukaan: *dia pung*
~ tu itu
kesenangannya

²-- **makang**
/makay-makay/ *v*
makan bersama
untuk bersenang-
senang

-- **dalang** /makay
dalay/ *a ki* rapuh

-- **dara** /makay
dara/ *n ki* riba;
lintah darat

-- **strom** /makay
strom/ *v ki*
pemakaian listrik yg
berlebihan

-- **tikungan** /makay
tikujan/ *n ki*
pengkhianat

-- **timba** /makaj
timba/ *n ki*
prasmanan

-- **diri** /makaj diri/ *a*
ki using krn
termakan usia atau
tidak terawat

--**patita** /makaj
patita/ *v lihat*
patita: *abis upacara*
dong ~ di Lapmer
setelah upacara,
mereka makan
bersama di Lapmer

-- **puji** /makaj puji/
v ki mencari muka:
dia tu memang suka
par ~ dia memang
suka mencari muka

makarao /makaraɔ^w/ *n*
gerhana: *tadi*
malang beta kaluar
lia bulan -- tadi
malam saya keluar
melihat gerhana
bulan

malahori /malahori/ *v*
berjalan di malam

hari tanpa ada
tujuan

malapo /malapo:/ *v*
melepuh: *beta pung*
tangang -- kana
minya panas tangan
saya melepuh
terkena minyak
panas

malele /malele/ *v*
meleleh: *beta pung*
tangang -- kana
minya panas tangan
saya melepuh
terkena minyak
panas

maleo /maleo/ *n* burung
yg besarnya tidak
lebih besar dr
seekor ayam
kampung, berwarna
hitam, pd bagian
dada warna bulunya
putih bersih,
paruhnya abu-abu,
jambulnya berwarna
kuning, besar
telurnya lima kali
lebih besar daripada
telur ayam;

Macrocephalon
maleo

¹**mama** /mama/ *v*
mengunyah

-- **gigi** /mama gigi/
a ki geregetan,
kesal, jengkel: *beta*
~ *kalo lia dia* saya
geregetan bila
melihatnya

²**mama** /mama/ *n* ibu;
bunda: *mama*
jantung hati e
mamaku tersayang

-- **biang** /mama
biay/ *n* dukun
beranak: *Brightly tu*
~ *yang kas lahir dia*
Brightly dilahirkan
dng bantuan dukun
beranak

--**bongso** /mama
bojso/ *n* panggilan
untuk adik bungsu
dr ibu atau ayah

-- **nyora** /mama
ñora/ *n* lihat nyora

-- **piara** /mama
piyara/ *n* ibu
angkat; inang
pengasuh, induk
semang: *Chen*
tapiara deng dia
pung ~ *Chen* dijaga
oleh inang
pengasuhnya

--**sarani** /mama
sarani/ *n* wanita yg
menjadi saksi dalam
sakramen
pembaptisan pd
agama Kristen

mamancang
/mamancay/ *a*
menganggap diri
sbg jagoan

mamboro /mamboro/ *a*
tidak tertutup rapat:
kas -- pintu tu
sadiki supaya bisa
banapas biarkan
pintunya tidak
tertutup rapat
supaya dapat udara
segar

mancadu /mancadu/ *n*
kapak: *Neles pung -*
- ilang di kabong
kapak milik Neles
hilang di kebun

mancari /mancari/ *v*
bekerja untuk
menghasilkan upah
harian: *bapa ada pi*
-- di Seram ayah
sedang bekerja di
Pulau Seram

mandidi /mandidi/ *v* **1**
mendidih: *aer*
panas su -- air telah
mendidih; **2**
keadaan anak-anak
yg suka bergerak
atau tidak bisa diam

maner /manɛr/ *n* tuan;
pria terpendang;
pria kaya: *Yona*
kaweng dengan --
Pieter Yona
menikah dng tuan
Pieter

¹manganta /majanta/ *a*
rasa nyeri yg timbul
beberapa waktu
setelah terjadi luka:

Beni pung kaki --
abis tatusu paku
kaki Beni terasa
nyeri setelah
tertusuk paku

²manganta /majanta/ *v*
mencari perhatian
secara berlebihan dr
lawan jenis: *masi*
kacupeng lai su --
masih kecil sudah
genit

manganto /majanto/ *v*
mengantuk

mange-mange /majɛ-
majɛ/ *n* pohon
bakau

mangente /majente/ *v*
menjenguk;
menengok: *dia*
sondor -- orang
totua lai dia tidak
datang menjenguk
orang tua

manggarang
/majgaraj/ *v* **1**
mengerami telur; **2**
duduk berlama-

lama di suatu
tempat

manggarong

/mangaron/ *n*
ngorok

manggurebe

/mangurebe/ *v*
berlomba-lomba;
bercepat-cepat: mari
katong -- *bangong*
kota mari kita
berlomba-lomba
membangun kota

manggustang

/mangustan/ *n*
manggis

mangkali /mangkali/ *adv*

mungkin;
barangkali: -- *beso*
baru dong bajual
mungkin besok
mereka jualan

mangkera /mangkera/ *a*

lihat gancang

mangkola /mangkola/ *n*

serdawa: *ana tar*
atorang! -- *ada*
orang makang anak
itu tidak sopan,

berserdawa di depan
orang yg sedang
makan

maningkang;

manikang

/manikang/;
/manikang/ *p* kecuali;
melainkan: -- *ale*
ada dekat par lia
katong kecuali
kamu di sini untuk
memperhatikan
kami

manir /manir/ *a* sopan

santun; tata karma:
orang totua ajar
supaya tau -- orang
tua ajar agar tahu
sopan

maniso /maniso/ *a* sibuk

mondar-mandir:
dong -- *par pesta*
beso malang
mereka sibuk untuk
persiapan pesta
besok malam

manjaling /manjalij/ *v*

melirik dng sinis;
mengerling:
parampuang itu --

beta wanita itu
melirik saya dng
sinis

manor /mano:r/ *n* bunga
melati; *Jasminum*
sambac

manumata /manumata/
n bumbungan
rumah berbentuk
segitiga

manyau /mañau^w/ *v*
menyahut

mar /mar/ *p* tetapi:
bukang beta seng
mau making --
memang seng ada
makanang bukan
saya tidak mau
makan, tetapi krn
tidak ada makanan

marao; maraong
/marao/; /maraoŋ/ *v*
meraung: *tenga*
malam tusa -- di
bawa jandela
kucing meraung di
tengah malam di
bawah jendela

marinyo /mariño/ *n*
orang yg ditugasi
raja untuk
mengumumkan
maklumat,
pengumuman, atau
titah raja kpd
masyarakat untuk
berkumpul di suatu
tempat

marsegu /marsegu/ *n*
lihat paniki

martelu /martelu/ *n* palu

masariku /masariku/ *n*
burung camar

masnait /masnait/ *n*
awak kapal yg
bertugas untuk
mendayung

maso /maso/ *v* masuk

--**mint** /maso
mint/ *v* meminang

¹**masohi** /masohi/ *v*
gotong royong

²**masohi** /masohi/ *n* ibu
kota Kabupaten
Maluku Tengah

masoso /masoso/ *n*
tanda yg dirasakan
sebelum terjadi
kejadian buruk

mata /mata/ *n* corak pd
kain: *mama suru
bali kaeng yg akang
pung -- bunga-
bunga* ibu
menyuruh saya
untuk membeli kain
yg bercorak bunga;

-- **gobang** /mata
gobang/ *a* mata
duit: ~ *sampe
manyangkal sodara
mata duitan hingga
sangkal saudara
sendiri*;

-- **baliar** /mata
baliar/ *a ki*
memantau situasi
untuk memastikan
kelengahan orang
lain agar niat jahat
dapat terlaksana:

*dia pung ~ sama
pancuri* matanya
waspada spt
pencuri;

-- **flai** /mata flai^y/ *n*
mata sedu: *laki-laki
itu ~ sama ada
mabo* mata lelaki itu
sayu;

-- **garida** /mata
garida/ *n* bola mata
yg bulat;

-- **gora** /mata gora/
n bola mata yg
besar dan menonjol;

-- **ikang** /mata ikan/
n ki bisul kecil yg
timbul di pinggiran
kuku;

-- **jalang** /mata
jalang/ *n* sebutan
untuk pertigaan
jalan atau
perempatan jalan,
dll;

-- **kepeng** /mata
kepeng/ *a* mata
duit: ~ *sampe*

manyangkal sodara
mata duitan hingga
sangkal saudara
sendiri;

-- **kero** /mata kero/
n mata juling;

-- **kunang-kunang**
/mata kunanj_{kunanj}/
a pening *beta pung*
-- saya pusing;

-- **mamboro** /mata
mamboro/ *a*
keadaan ketika
seseorang tertidur,
tetapi kelopak
matanya tidak
tertutup rapat;

-- **manyala** /mata
mañala/ *v* melotot;

-- **peci** /mata peci/ *n*
belek;

-- **ruma** /mata
ruma/ *n* **1** satu
rumpun keluarga;
marga: *beta ni* ~
kumbangсила saya
bermarga
Kumbangсила;

n **2** marga keluarga;
pewaris dalam
keluarga: *beta ni*
dar ~ *kapitang* saya
berasal dr keluarga
Kapitan

matawana /matawana/
v bergadang

mati glap /mati glap/ *n*
petang

mati-mati ayam
/matimati ayam/ *n*
epilepsi

mati-mati glap
/matimati glap/ *n*
sore

mawali /mawali/ *a*
melempem

mawe /mawe/ *v*
membaca mantra
untuk mengetahui
atau mengungkap
sesuatu

¹**mayang** /mayanj/ *aj*
ranum sekali

²**mayang** /mayanj/ *n*
pohon enau

mayari; mayare

/mayari/; /mayare/

n bertemu dng
lawan jenis
(pacaran) dr sore
hingga tengah
malam

meku /meku/ *v* peduli;

memperhatikan;
menghiraikan: *sapa
mo dudu -- deng dia*
siapa yg mau peduli
dengannya?

¹**melang** /melanj/ *a* tidak

laku: *deker tu
alamat -- suda*
celana itu
sepertinya tidak
laku lagi

²**melang** /melanj/ *a*

mandul

³**melang** /melanj/ *a*

lajang

melek /mɛlɛk/ *a* busuk

atau rusak, biasanya
pd susu, buah, atau
ikan

meme /meme/ *n* ibu;

mama; bunda

menggo /menjgo/ *v*

berbelok

meti /meti/ *v* air surut

¹-- **kei** /meti kei/ *a ki*

krisis keuangan

²--**kei** /meti kei^y/ *n*

tradisi menangkap
ikan di masyarakat
Kepulauan Kei saat
air laut mengalami
surut terbesar dan
terpanjang

metsel /metsel/ *v*

menyusun batu bata
dng semen

minya bobou /miⁿa

bobo^wu/ *n* parfum

minya jalanta /miⁿa

jalanta/ *n* minyak
goreng sisa, bekas
dipakai menggoreng
ikan

modeste /modeste/ *n*

penjahit

- moi** /moi/ *a* indah;
cantik; bagus:
*capeu tu akang --
paske* topi itu bagus
sekali
- ¹**moko** /moko/ *n*
kobokan
- ²**moko** /moko/ *n*
mangkuk
- moler** /molɛr/ *n* wanita
tunasusila
- molo** /molo/ *v* menyelam
- momar** /momar/ *n* ikan
layang
- momo** /momo/ *n* paman
- momou** /momou^w/ *a*
tunawicara; bisu
- mongki** /moŋki/ *n* kera;
monyet
- mongo-mongo** /moŋo-
moŋo/ *a* dungu;
bodoh: *parsis orang*
-- seperti orang
dungu
- ¹**montar** /montar/ *n*
modal (misalnya
untuk bermain
kelereng)
- ²**montar** /montar/ *n*
andalan: *ale*
*memang gacu --
kamu memang*
andalan
- morea** /morea/ *n* belut:
katong pi lia -- di
*Waa*i kami pergi
melihat belut di
Desa Waa*i*
- moretu** /moretu/ *n*
ejekan untuk orang
yg buruk rupa
- morka** /morka/ *v* murka
- muhabet** /muhabet/ *n*
organisasi yg
dibentuk untuk
membantu proses
pemakaman di
masyarakat Maluku
- mui** /mui/ *n* bibi
- muka** /muka/ *n* **1** wajah;
2 depan;
--**brot** /muka brot/
ki cemberut: *ale*

biking ~ par sapa
Anda cemberut
untuk siapa

--**tabal** /muka tabal/
n ki tidak tahu
malu: *laki-laki itu ~*
lai par unju muka
lelaki itu tidak tahu
malu datang ke sini

mulu /mulu/ *n* mulut;

-- **basar** /mulu
basar/ *n ki* istilah
untuk orang yg
kerap menggertak,
tetapi dirinya
sebenarnya seorang
yg penakut;

-- **panas** /mulu
panas/ *n ki*
perkataan yg jarang
meleset

-- **pasnana** /mulu
pasnana/ *n ki* lihat
pasnana

-- **pos** /mulu pos/ *a*
ki suka melapor

-- **putar bale** /mulu
putar bale/ *a ki* suka
berbohong *ale pung*
dalang ~ tu kamu
pembongong

-- **tatu** /mulu tatu/ *n*
mulut
dimonyongkan dan
membundar

mungare /mɔŋarɛ/ *n*
pemuda: *jujaro*
deng -- ada
bakumpul di baileo
para pemudi dan
pemuda sedang
berkumpul di baileo

murupa /murupa/ *n*
ejekan untuk orang
yg buruk rupa

¹**mustahak** /mustahak/ *n*
1 hak: *ini bet pung -*
- ini hak milik saya;
2 wewenang

²**mustahak** /mustahak/ *a*
layak: *ale seng --*
par jadi raja Anda
tidak layak untuk
menjadi raja

musti /musti/ *adv* harus;
mesti: *mo tidor tu --*
sombayang dolo
sebelum tidur harus
berdoa terlebih
dahulu

mutel /mutel/ *n*
kelereng: *Ari ada*
barmaeng -- deng
Ateng Ari sedang
bermain kelereng
dng Ateng

N

nae /nae/ v naik: -- *ka ujung gunung* naik-naik ke puncak gunung;

hati -- /hati nae nae/ v mual: ~ *rasa mau munta* berasa sangat mual ingin muntah;

¹-- **dok** /nae dok/ v masuk dok: *kapal ni su ~ tiga kali dalang sataong ni* kapal ini sudah masuk dok tiga kali dalam setahun;

²-- **dok** /naedok/ a sakit: *beta kamareng ~ e* saya kemarin sakit

nahas /nahas/ n tradisi menandai tanda-tanda alam untuk suatu kepentingan

¹**namu-namu** /namu-namu/ n jenis pohon yg buahnya melekat pd batang sampai ke akar

²**namu-namu** /namu-namu/ n jajanan yg terbuat dr adonan terigu sbg kulit dan diisi daging atau sayur

nanaku /nanaku/ v **1** menandai sesuatu dng cara melihat tanda-tanda tertentu; **2** memperhatikan: *dia ada dudu -- kapal puti su maso tanjong ka kalom* dia sedang duduk memperhatikan apakah kapal sudah masuk tanjung ataukah belum

nanala /nanala/ v membantah; melawan; menyangkal: *Rudi! Os -- orang tatua tarus* Rudi, kamu selalu membantah orang tua

nanari /nanari/ *n* jenis
kenari berukuran
kecil

nangka blanda /nangka
blanda/ *n* sirsak:
mama bali – *di*
Mardika Ibu
membeli sirsak di
Pasar Mardika

nani /nani/ *n* alat
penghancur isi sagu,
terbuat dr kayu atau
besi yg
diruncingkan

naniri /naniri/ *n* taring
babi

naraka /naraka/ *n*
neraka: *na*
kajahatang nanti
maso -- anak nakal
nanti masuk neraka

nas /nas/ *v* **1** meminta
jeda sebentar dr
suatu kegiatan: *beta*
lala, minta -- *do*
saya lelah, minta
istirahat dulu; **2**
mengundurkan diri:
gunong ni paleng

tinggi ana e, bet
minta -- *jua* gunung
ini tinggi sekali
teman, saya
mengundurkan diri
sajalah

nat /nat/ *n* jarak antara
dua benda

nats /nats/ *n* ayat: *hafal*
-- *pembimbing tu*
bae-bae hafalkan
ayat pembimbing
itu baik-baik

natsar /natsar/ *n* **1** uang
yg dipersiapkan
umat kristiani untuk
dibawa ke gereja; **2**
janji kpd Tuhan

naumang /naumang/ *n*
kudis; kurap

nau-nau /nau-nau/ *a*
bodoh; tidak cepat
mengerti: *ana* -- *ni*,
stori ulang paleo
mar tahang deng
ton salah tu anak
bodoh, sudah
dibilang berulang

kali, tetapi tetap
saja salah

neces /nɛɕɛs/ *a* rapi:

*Ampi abis mandi
langsung lia --
setelah mandi,
Ampi terlihat rapi*

negri /nɛgri/ *n* kampung

*adat: maso di orang
-- pake atorang
anana masuk di
kampung adat orang
lain harus jaga sikap
teman-teman*

nene /nene/ *n* *nenek*: --

*ada tunggu beta di
ruma nenek sedang
menunggu saya di
rumah*

nene luhu /nene luhu/ *n*

*nama tokoh
protagonis, seorang
putri, dalam cerita
rakyat masyarakat
Ambon*

neptang /neptanj/ *n*

*tang: Maku su lupa
dia pung neptang di
mana Maku lupa di*

mana ia meletakkan
tangnya

ngala /ɲala/ *n* Tuhan

*Allah (penggalan dr
Tuangala): -- e, beta
ulangan dapa skor
mera lai ya Tuhan,
nilai ujianku dapat
nilai merah lagi*

nganga /ɲaŋa/ *v* tatap:

*Tia deng Tinus ada
baku nganga dar
jauh Tia dan Tinus
saling menatap dr
jauh*

ngisa /ɲisa/ *n* Tuhan

*Allah, merujuk kpd
Isa (penggalan dr
tuangisa): -- e, beta
ulangan dapa skor
mera lai ya tuhan,
nilai ujianku dapat
nilai merah lagi*

ni /ni/ *adv* ini; bisa juga
dipakai sbg penegas
kata ini, sbg kata
ganti, dan sbg
demonstratifa
(penunjuk jarak
dekat): *ambe baju --*

la pake akang ambil
baju ini lalu
pakailah

nibong /nibɔŋ/ *n* enau:
batang -- ni bagus
par taru anggrek
batang enau ini
bagus untuk tempat
anggrek

nini /nini/ *v* fokus dr
kejauhan: -- *bae-*
bae, kas tajam
mata tu fokus
sebaik-baiknya,
tajamkan matamu

niri /niri/ *n* lebah: *Edo*
pung testa dapa
tikang dari -- dahi
Edo tersengat lebah

nisi /nisi/ *v* **1** mengupas
kulit buah dng
menggunakan gigi;
2 mengiris;
memotong tipis-
tipis: -- *bawang tu*
capat la katong mau
biking colo-colo
cepat iris bawang
itu untuk dibuat
colo-colo

¹niu /niu^w/ *a* baru:
sadiki balaga deng
oto -- lai sedikit
sombong dng mobil
baru nih

²niu /niu^w/ *v* mengilap:
beta cuci motor
sampe -- saya
mencuci motor
sampai mengkilap

nodek /nodɛk/ *v* peduli:
Emon kita beta seng
-- *dia Emon*
mengira saya tidak
peduli padanya

nona /nona/ *pron*
panggilan untuk
perempuan
-- **rok** /nonarok/ *n*
bawahan berbentuk
rok pd pakaian adat
perempuan Maluku,
biasanya
berpasangan dng
baju cele: *ale ~*
manis e nona rok
kamu manis sekali

nonai; nunai /nonai/;
/nunai/ *n* umpan:

*mari katong pi gale
cacing par --
sabantar malam
mari kita pergi gali
cacing untuk umpan
sebentar malam*

nos-nos /nos-nos/ *n*
bunyi sengau: *ale
stori sang kata
orang -- kamu
berbicara spt orang
sengau*

nusa /nusa/ *n* pulau:
*katong bilang,
Seram tu -- ina
kami menyebut
Pulai Seram sbg
pulau ibu*

nyamu /ñamu/ *n*
*nyamuk: di ewang
ni -- sabatang-
sabatang di hutan
ini nyamuknya
besar*

nyilu /ñilu/ *a* nyeri: *kalo
dinging, beta pung
tangan kiri ni akang
-- tangan kiri saya
sangat sakit bila
musim dingin tiba*

nyiru /ñiru/ *n* alat rumah
tangga, berbentuk
bundar, terbuat dr
anyaman bambu,
berfungsi untuk
menampi beras dsb

putar -- /p̃utarñiru/
v mencari tahu
sesuatu hal lewat
paranormal

nyong /ñoy/ *pron*
panggilan untuk laki-
laki: *nyong Ambon tu
kuli itang, mar kalo
badendang yg laeng
talang paku malintang
laki-laki Ambon
memang berkulit hitam,
tetapi saat bernyanyi
tiada tandingan*

-- **gogos** /ñoy gogos/
pron istilah untuk
remaja laki-laki
belum menikah

nyora /ñora/ *pron*
sebutan untuk istri
seorang pendeta,
guru, raja, dsbnya

O

okeper /okeper/ *n*

bumbungan rumah
berbentuk empat
sisi

ompreng /omprey/ *n*

mangkok atau
piring yg terbuat
aluminium: *tamu
jangan makan di --
tamu jangan makan
di piring alumanium*

ona /ona/ *pron* bentuk
singkatan dr kata
nona

oncis /oncis/ *n* sebutan
penis untuk
kalangan anak

ondos /ondos/ *a* suka
merayu; genit: *jang
percaya laki-laki --
tu jangan percaya
lelaki genit itu*

oneng /oney/ *n* bentuk
singkatan dr kata
*poneng (lihat
poneng)*

onosel /onosel/ *a* suka
dipuji: *laki-laki --
itu beta pung kaka
lelaki yg suka dipuji
itu kakak saya*

opar /opar/ *n* karang

menyerupai pohon
atau jamur yg
terendam di dalam
air

opek /opek/ *n* alat

kelamin wanita

oras /oras/ *n* saat ini:

*kanapa bar datang
par -- ni kenapa
baru datang di jam
ini*

ose /ose/ *pron* kamu;

kata ganti orang
kedua tunggal:
*ingatang, baso
tangang tu ee,
supaya jang korona
loko ose ingat cuci
tangan supaya kamu
tidak terjangkit
virus korona*

oto /oto/ *n* mobil:

*basudara samua,
mar biar kata
dalam -- lai musti
pasang masker e!
saudara-saudara,
biarpun di dalam
mobil wajib pakai
masker, yah!*

P

padede /padede/ *a*

cengeng; mudah
menangis: *ana kacil
ini paleng -- kalo
dia mama mau pi
pasar* anak kecil ini
sangat cengeng, jika
ibunya akan pergi
ke pasar

padis /padi:s/ *a* pedas:

*makanang ni akang
paleng -- makanan
ini terasa sangat
pedas*

pageti; pagete /pageti/;

/pagetε/ *n* mercon;
petasan: *mama bali
beta -- par bakar di
malam taong baru
do ibu, tolong
belikan saya
mercon untuk
dibakar pd malam
tahun baru*

paitua /pa^yitua/ *n*

suami: *tagal korona
ni, paitua di ruma
su seng karja lai
suami saya tidak*

bekerja lagi krn
korona

pajeko /pajeko/ *a* lihat

paricu

pakatang /pakatay/ *n*

azimat: *jang
batamang deng dia,
dia pake -- jangan
bersahabat dngnya,
dia memiliki azimat*

pake /pakε/ *v* pakai: --

*baju warna biru ini
boleh, akang cocok
dng ale rok* pakailah
baju warna biru ini,
krn cocok dng
rokmu

paku pompa /paku

pompa/ *n* paku
payung: *angka -- yg
su jato tu, skang
orang laeng inja
akang angkat paku
payung yg jatuh itu,
nanti diinjak orang
lain*

pakuel /paku^wεl/ *n*

beliung: *ambe -- tu
kamari do, la papa*

*mo cangkol tana ni
tolong ambil
beliung, ayah
hendak mencangkul
tanah*

¹pala /pala/ *n* buah pala:

*pohong -- paleng
banya di Pulo
Banda pohon pala
sangat banyak di
Pulau Banda*

²pala /pala/ *v* memukul

*menggunakan
benda*

¹palang /pala:ŋ/ *a*

*lambat: ose karja
paleng -- dalang
sagala hal kerjamu
sangat lambat
dalam berbagai hal*

²palang /palan/ *n*

penghalang

-- **jalang** /palan-

jalay/ n penghalang
jalan yg dibuat
secara sengaja

-- **pintu** /palan

pintu/ n sebatang

*kayu atau bambu yg
berfungsi sbg
pengunci pintu*

palasi /palasi/ *a* kapok;

*jera: beta -- tinggal
deng dia saya
tobat tinggal dng
dia*

palateng /palateŋ/ *v*

*mengepang rambut:
Linda -- Evi pung
rambu Linda
mengepang rambut
Evi*

palateng; plateng

/palate/; /plateŋ/ n
*hasil mengepang
rambut*

paleng /paleŋ/ *adv*

*sangat: beta -- cinta
ale saya sangat
mencintai kamu*

paleu; paleo /palɛ^wu/

/palɛo/ a lamban;
*lama: kalo bajalang
-- bagini, sampe
kapan di akang
pung tanpa kalau
berjalan lamban spt*

ini, kapan sampai di tujuan

ulang -- /ulay
palɛ^wu/ v bicara
berulang-ulang
tentang hal yg
sama; bertele-tele

¹palungku /palun̄ku/ n
tinju: *ose su lia beta
pung -- ni* kamu
sudah lihat tinju
saya

²palungku /palun̄ku/ v
meninju: *dia pung
tamang -- dia
sampe nyonyor*
temannya meninju
dia sampai babak
belur

pamalas /pamalas/ a
malas

pamalas /pamalas/
n (orang) yang
bersifat malas: *ana -
- tu tinggal makang
tidor saja* anak
pemalas itu,
kerjanya hanya
makan dan tidur

pamali /pamali/ n
pantangan

pambara /pambara/ n
sebutan untuk orang
yg kerap buang air
besar

pambodo /pambodo/ n
sebutan untuk orang
yg bodoh

pameri /pameri/ v
memangkas rumput;
membersihkan
kebun atau ladang
*ujang-ujang bagini
ni, katong tar bisa -
- kabong lai* musim
hujan ini membuat
kita tidak bisa
membersihkan
ladang

panaku /panaku/ a
pengecut; penakut:
*beta seng suka
bajalang deng
orang --* saya tidak
senang berjalan dng
orang penakut

panakuk /panakuk/ n
penganan berupa

dadar gulung yg
isinya bisa
bervariasi (selain
nanas, unti, dan vla)

pancuri /pancuri/ *n*
pencuri

pancuri /pancuri/ *v*
mencuri: *Teo --
tanta Ria pung
barang-barang di
pondok Teo*
mencuri barang-
barang jualan di
pondok tante Ria

-- **tulang** /pancuri
tulay/ *n* *ki* sebutan
bagi orang yg
bekerja hanya saat
diawasi

panggayo /panggayo/ *n*
ki sebutan untuk
orang yg sudah
sekarat

panggayo /panggayo/ *n*
dayung: *ambe -- yg
bapa ada taru
akang di blakang
pintu tu* tolong
ambilkan dayung yg

ayah letakkan di
belakang pintu

panggayo
/panggayo/ *v*
mendayung: *dong
ada -- hasa-hasa
pante sa* mereka
sedang mendayung
menyusuri tepi
pantai

panggil /panggel/ *v*
panggil -- *Elda par
beta do* tolong
panggilkan Elda

mangael -- /maja
panggel/ mengail
ikan secara gaib

paniki /paniki/ *n*
kelelawar: --
*makang katong
pung papaya tadi
malam tadi* malam
kelelawar memakan
buah pepaya milik
kami

panoso /panoso/ *a*
pesek: *ana tu pung
idong --* hidung
anak itu pesek

panta /panta/ *n* bokong:

*di beta -- ada bisol
mai di bokong saya
terdapat bisul besar*

-- **bebe** /panta bebe/

n istilah untuk
orang yg
bokongnya
menonjol ke
belakang sehingga
jalannya spt bebek

-- **bensin** /panta

bensin/ n istilah
untuk orang yg
senangnya
bepergian jika naik
sepeda motor/mobil

-- **dinding** /panta

dindiy/ n
bersebelahan

¹—**lubang** /panta

lubay/ n anus: *cebo
dia ~ kas barsi do*
bersihkan anusnya
hingga bersih

²—**lubang** /panta

lubay/ n *kas* makian;

kata-kata yg
sarkastik

-- **poro** /panta poro/

n bagian bawah
perut: *beta ~ ada
paleng saki* dinding
perut saya terasa
sakit

—**tacu** /panta tacu/

n **1** *ki* istilah untuk
orang yg berkulit
gelap; **2** bagian
bawah wajan

papalele /papalele/ *n*

sebutan untuk orang
yg berjualan dng
cara membeli
barang dr penjual
sebelumnya dng
harga murah
kemudian
menjualnya kembali
dng harga yg lebih
tinggi

papar /papar/ *v* hantam:

*dia dapa -- satu kali
jatoh* dia sekali
dihantam terjatuh

papari /papari/ *n* peria;
pare: *hari ini mama
masa sayor -- hari
ini ibu memasak
sayur pare*

paparipi /paparipi/ *a*
tergesa-gesa: *Linda
sasaja -- kalo mo pi
mana mana Linda
selalu tergesa-gesa
saat hendak
berpergian*

paparisa /paparisa/ *n*
rumah kecil yg
hanya memiliki
atap, berfungsi sbg
tempat berlindung
di ladang *anana ni
dong tidur di -- par
tengah hari* anak-
anak itu tidur di
dalam paparisa pd
siang hari

papeda /papeda/ *n*
panganan khas
Maluku dan Papua
berupa tepung sagu
yg diseduh air
mendidih, yg
biasanya disajikan

dng ikan kuah
kuning: -- *ni
paleng smak kalo
makang deng kua
ikang kuning kanari*
papeda sangat enak
bila disajikan dng
ikan kuah kuning
kenari

papinyo; papinyu

/papinyo/;

/papinyu/ *n*

ketimun: *ambe --
di kulkas la kupas
akang* ambil buah
ketimun di kulkas
dan kupaslah

papot /papot/ *a* lihat
panoso

papuster /papuster/ *n*
keriting *ana tu pung
rambu -- rambut
anak itu keriting*

¹par /par/ *prep* kepada;
untuk: *kas surat ni -
- dia* berikan surat
ini kepadanya

²par /par/ *n* pasangan
atau genap (untuk
permainan kuartet)

parampuang
/parampuan/ *n*
wanita; perempuan:
*beta pung kaka --
tu, dia karja di bank
kakak perempuan
saya bekerja di bank*

parang /paran/ *n*
parang: *ambe -- tu
la bapa mo goso
kas tajam akang
ambillah golok,
bapak akan
mengasahnya
hingga tajam*

para-para /parapara/ *n*
rak tempat kayu
bakar, letaknya di
atas tungku kayu
bakar

pardidu /pardidu/ *v*
berkeliaran;
berkeluyuran: *Linda
bajalang -- sampe
lupa pulang Linda
suka berkeliaran
sampai lupa pulang*

parek; prek /paræk/;
/præk/ *a* tidak
peduli; *lihat frek*

parenta /parenta/ *n*
perintah: *orang
kampong seng mau
iko raja pung --
warga desa tidak
ingin mengikuti
perintah raja*

paricu /paricu/ *a*
curang: *ose
barmaeng mutel
paleng -- kamu
curang saat bermain
kelereng*

parigi /parigi/ *n* sumur:
*kalo musim ujang,
katong minong aer -
- jika musim hujan
kami minum dr air
di sumur*

parlente /parlente/ *a*
bohong; tipu: *beta
seng tau istori --
saya tidak berkata
bohong*

parsis /parsis/ *a* mirip:
ruma ini dong

biking -- katong
pung rumah rumah
yg mereka bangun
mirip dng rumah
kami

partula /partula/ *a* pura-
pura

parudang /paruday/ *n*
parutan: *pi pinjang -*
- di tanta Eni dolo
tolong pinjam parut
milik Tante Eni

paruru /paruru/ *v*
berusaha
mengumpulkan atau
mengambil sisa yg
sudah diambil oleh
pemiliknya

paskali /paskali/ *adv*
sangat; *lihat* lawang

pasmuta /pasmuta/ *a*
kacau; keruh
kondisi ni su --,
jang campor
kondisi ini sudah
kacau, jangan
terlibat

pasnana /pasnana/ **1** *n*
sebutan untuk orang

yang suka makan
camilan atau jajan;
2 *v* makan segala
sesuatu; rakus:
dalam mulu --
engkau sangat rakus

pastiu /pastiu/ *a* bosan:
beta su -- deng ale,
lebe bae katong dua
putus saya sudah
bosan denganmu,
lebih baik kita putus

pata /pata/ *v* patah:
Rossi -- tulang kaki
kanan Rossi alami
patah tulang kaki
kanan

patai /pata^y/ *v* pamit:
dong su -- par
pulang mereka
sudah berpamitan
untuk pulang

patamayang
/patamayay/ *n* ikal;
berkeluk-keluk atau
berombak (tentang
rambut) *nona manis*
tu dia pung rambu -
- gadis manis itu
rambutnya ikal

pateka /pateka/ *n*
semangka *mama*
batanang -- *di*
kintal *mama*
menanam semangka
di halaman rumah

patita /patita/ *adv*
bersama-sama;
beramai-ramai:
katong makang -- *di*
acara ulang tahun
kota kami makan
bersama-sama saat
acara ulang tahun
kota

makang -- /makang
patita/ *v* budaya
orang Maluku, dng
mengajak warga
dalam jumlah
banyak untuk ikut
menikmati hidangan
makanan

paukar /paukar/ *n*
kudisan: *kalo kaki* --
jang pake calana
pende talalu jika
kakimu kudisan,
janganlah sering

memakai celana yg
pendek

pawela /pawela/ *v*
berleha-leha sambil
bersenda gurau: *dia*
su baruma tangga
mar -- *parsis anana*
muda dia sudah
berkeluarga, tetapi
berleha-leha spt
anak muda

peci /peci/ *a* becek:
jalang ni akang
pono -- jalan ini
becek

bapeci /bapeci/ *a*
becek di mana-
mana: *katong lewat*
sini jua, di situ
talalu ~ di situ
sangat becek, kita
lewat di sebelah sini
saja

mata -- /mata peci/
n belek

pekar /pekar/ *a* lecet
(untuk benda)

pela /pela/ *n* ikatan adat
antardesa dalam

masyarakat Ambon
yg mengatur bahwa
tiap desa harus
saling membantu
satu sama lain dan
tidak boleh saling
menyerang

panas -- /panas
pela/ v upacara pd
waktu-waktu
tertentu yg digelar
untuk mempererat
tali silaturahmi
antara dua negeri
atau desa, yg sudah
terikat sumpah dan
ikrar sbg saudara
oleh para leluhur

pele /pele/ v
menghalangi; cegat:
*tetangga ada
baribot la katong --
supaya dong seng
baku pukol* tetangga
sedang perang
mulut, kemudian
kami menghalangi
mereka agar tidak
terjadi perkelahian

-- **putus** /pele putus/
ki jangan sekali-kali
dihalangi

potong -- /potoy
pele/ v memintas:
*katong bajalang ~
lewat tanta Wely
pung blakang ruma
sa* kita berjalan
melewati jalan
pintas di belakang
rumah tante Wely

ta-- /tapele/ v
terhalang: *matahari
su ~ gunung*
matahari sudah
terhalang oleh
gunung

¹**pelor** /pelor/ n krocket

²**pelor** /pelor/ n peluru:
*kasi beta -- sadiki
do, beta pung su
abis* peluru saya
sudah habis,
berikanlah sedikit
untuk saya

pepe /pepe/ n vagina

peper /peper/ *n* lihat
ewang

ta-- /tapeper/ *a*
kehilangan
keseimbangan
sehingga
hampir terjatuh

pes-pes /pes-pes/ *a*
sakit-sakitan

piara /pi^yara/ *v* rawat;
pelihara: *mama --
katong deng bajual
sagu* ibu rawat kami
dng hasil berjualan
sagu

mama -- /mama
pi^yara/ *n* ibu asuh;
ibu dalam keluarga
induk semang bagi
perantau: *beta --
paleng bae par beta*
ibu asuh saya sangat
baik kpda saya

pica /pica/ *v* pecah: *sapa
kas -- piring ni*
siapa yg
memecahkan piring
ini

pici /pici/ *v* urut: *dia
dapa -- di kaki tagal
jatu dar motor* dia
diurut di kaki krn
jatuh dr motor

pigi; pi /pigi/; /pi/ *v*
pergi: -- *capat jang
sampe dong kas
tinggal ale* pergilah
cepat, jangan
sampai mereka
meninggalkanmu

pilang /pilang/ *v* tampar:
*beta -- dia sampe
batanda* saya
menampar dia
hingga
meninggalkan bekas

pilang /pilang/ *v* pukul
menggunakan rotan

pipi congka /pipi congka/
n lesung pipi: *nona
itu, dia -- paleng
kadalang* lesung
pipi gadis itu sangat
ke dalam

piring blek /piring blek/ *n*
piring kaleng;
piring yg terbuat dr

bahan aluminium
katong makang
deng piring -- kami
makan
menggunakan
piring kaleng

pis; pipis /pis/; /pipis/ v
kencing: *beta* --
cepat-cepat do saya
kencing sebentar ya

pisu /piso/ n pisau:
ambe -- *la mama*
mo potong sayur
tolong ambilkan
pisau, mama akan
memotong sayur

pleces /pleces/ a 1 mahir
berbicara; 2 cerewet

poco-poco /poco-poco/
a montok

pohong /pohong/ n
pohon: --
kadondong su rubu
tindis ruma pohon
kedondong sudah
rebah menimpa
rumah

poka-poka /poka-poka/
n subuh: *dia pi dar*

masi -- dia pergi
sejak masih subuh

polo /polo/ v peluk: *dia* -
- *ana kacil ni*
paleng kuat sampe
ana ni su manangis
dia memeluk erat
anak ini hingga
anak ini menangis

poneng /poneng/ n lihat
popo

pono /pono/ a penuh:
jaga kas mati kran,
kalo aer di bak su --
jangan lupa matikan
keran air jika
baknya sudah penuh

pontar /pontar/ v
mengelilingi;
berputar;
berkeliling: *katong*
bajalang -- *kota par*
kampanye kami
berkeliling kota
untuk berkampanye

popo /popo/ n alat
kelamin pd
perempuan: *ada*
penyaki di ana itu

pung -- ada
penyakit di alat
kelamin anak itu

poro /poro/ *n* perut: *ale*
makang sampe --
basar kamu makan
sampai perut buncit

-- **bangka** /poro
banjka/ *n* kembung:
beta maso anging
kapa e, beta rasa
beta ~ perut saya
terasa kembung,
mungkin saya
masuk angin

-- **bibi** /poro bibi/ *a*
buncit: *jang*
makang talalu
banya, nanti ~
jangan makan
terlalu banyak, nanti
buncit

-- **cacing** /poro
caciny/ *n* cacingan

-- **isi kabong** /poro
isi kabony/ *v* selalu
mengonsumsi umbi-
umbian

-- **karet** /poro karet/
n istilah bagi orang
yg suka makan
banyak

-- **kosong** /poro
kosony/ *a* lapar: *ana*
itu dia pingsan
barang upacara
deng ~ saat upacara,
anak itu pingsan krn
lapar

-- **sambong** /poro
sambo:ny/ *n* perut
besar

-- **tare** /poro tare/ *a*
kekenyangan

potar /potar/ *n* *kas*
makian yg berarti
keparat

poti /poti/ *a* *lihat*
paparipi

potong pele /potonj pele/
v menghadang

¹prop /prop/ *v* *kas*
makan: -- *kasitu*
kalo su lapar makan
saja kalau sudah
lapar

²prop /prop/ v

menyumbat: *sampa banya sampe akang*
-- *got* banyak sampah telah menyumbat selokan

tutup -- /tutup

prop/ v *ki* tutup mulut; diam: ~ *tu, jang bicara banya* tutup mulutmu, jangan banyak bicara

puar /puar/ n fenomena

berkumpulnya ikan dalam jumlah banyak dan berenang-renang di permukaan air

pukar /pukar/ n kas

makian

puki /puki/ n kas vagina

pukol /pukol/ v

memukul: *dia -- dia pung ade sampe manangis* dia memukul adiknya hingga menangis

-- **sagu** /pukol sagu/

v mengeluarkan isi sagu menggunakan nani

pung /pun/ p punya

(penanda kepemilikan): *ini beta -- hp hp ini* punya saya

punggul /pungul v

pungut: *dong -- apel la isi dalang loyang* mereka memungut buah apel kemudian menaruhnya di dalam wadah

pup /pup/ v berak;

buang air besar: *dia seng biasa -- di orang laeng pung ruma* dia tidak terbiasa berak di toilet yg ada di rumah orang

pupen /pupen/ v lihat

pup

pus /pus/ n kucing:

makang makanang tu, jang sampe --

*datang makang
akang makanlah
makanan itu, jangan
sampai dimakan
kucing*

²putar bale /putar bale/
v berbalik

pusa /pusa/ n pusar:
*sagala malam ana
kacil tu manangis
dia pung -- saki
setiap malam bayi
itu menangis krn
pusarnya sakit*

tampa potong --
*/tampa potoj pusa/
n tanah kelahiran:
beta rindu beta
pung ~ saya rindu
tanah kelahiran saya*

pustema; postemar;
postema /pustema/;
/postemar/;
/postema/ n makian

¹putar bale /putar bale/
a bohong: *ose
dalang mulu paleng
-- mulutmu penuh
kebohongan*

R

rabe /rabe/ *a* 1 robek:
*cepat, -- baju tu par
bale luka tu dolo,
par tahang-tahang
sa cepat, robek baju
itu untuk dijadikan
perban, sementara
saja; 2 membuka
lebar-lebar*

ta-- /tarabe/ *v*
sobek; merobek:
*tadi beta jatu di kali
la baju -- tadi saya
jatuh di sungai jadi
baju saya robek*

rabong /rabɔŋ/ *n*
rebung: *mama masa
katong -- ka ibu
memasak rebung
untuk kami*

rabu-rabu /rabu-rabu/ *a*
sebentar saja;
melakukan sesuatu
dng cepat: *beta pi --
do, nanti beta bale
saya pergi sebentar
saja, nanti saya
balik lagi ke sini*

rabus /rabus/ *n* rebusan:
kasbi -- tu paleng

*pas deng sambal
kalapa singkong
rebus itu paling pas
disantap dng sambal
kelapa*

rabus /rabus/ *v* rebus;
merebus: -- *akang
kasbi tu dolo Non
tolong rebus
singkong itu Nona*

raci /raci/ *v* meracik
bumbu hingga rasa
pedasnya tinggi:
*pake cili la -- kas
padis tinggi pakai
cabai lalu racik
sampai pedas sekali*

-- **kua** /racikua/ *v*
melebih-lebihkan
sesuatu: *se su ~
sakali ni kamu
sudah terlalu
melebih-lebihkan*

ba-- /baraci/ *v*
kegiatan makan
atau mengudap dng
bumbu pedas sekali:
*dong ada dudu ~
deng mangga muda
mereka sedang*

mengudap dng
mangga muda

racong /racɔŋ/ *n* racun,
beracun: *jang*
makan keong puti
tu, akang -- jangan
makan siput putih,
itu beracun

rahang /rahaŋ/ *n*
pelepah sagu,
pisang atau kelapa:
jaga nai potong --
karing tu la kalapa
babua tambong
naik pohon lalu
potong pelepah
kering itu agar
kelapa ini banyak
buahnya

¹rai /rai/ *v* ingat: *beta --*
dia muka seng
dapa-dapa e saya
ingat wajahnya,
tetapi tidak bisa

²rai /rai/ *v*
memperkirakan

³rai /rai/ *v* menebak:
dudu -- dia pung
nomor kaki dolo la

mau bali slop coba
tebak ukuran
kakinya dulu untuk
dibelikan sandal

⁴rai /rai/ *n* wajah: *jang*
biking rai sang kes
jangan bikin
wajahmu spt
monyet

¹rako /rako/ *v*
mencakar: *garu*
bae-bae, jang --
bagitu garuk dng
baik, jangan
mencakar

²rako /rako/ *n* rumah
bordil: *ale pulang*
lat e, dar -- kapa
kamu pulang
terlambat sekali, dr
rumah bordil yah

ramas /ramas/ *v* remas;
meremas: *Rina jang*
lupa nanti --
santang kalapa e
Rina jangan lupa
meremas kelapa

¹rambu /rambu/ *n*
rambut: *ana ni -- su*

*panjang, pi gunting
sana rambut anak
ini sudah panjang,
digunting dulu sana*

²rambu /rambu/ *n*

tandan: pisang: *sa --
ni su masa* pisang
setandan ini sudah
masak

rame /rame/ *a* ramai:

*tadi malam pesta
paleng -- di sini
semalam pesta di
sini ramai sekali*

rampa /rampa/ *n*

bumbu: *ale tugas
kas siap -- sa, nanti
kong beta masa
tugasmu hanya
menyiapkan bumbu,
nanti saya yg masak*

randang /randay/ *v*

rendam: *mama
bilang, -- pakiang
deng proklin supaya
akang pung noda
ilang* kata mama,
merendam pakaian
dng pemutih bisa

menghilangkan
noda

ba-- /barandaj/ *v*

berendam: *jang
talalu lama ~ di aer
nanti saki* jangan
terlalu lama
berendam di air
nanti sakit

rangke /rangke/ *n*

rangkaian; biasanya
digunakan untuk
menyebut kumpulan
buah yg tumbuh di
satu tangkai dng
lebat: *ambe mangga
sa -- la mari katong
makang* ambil
mangga setangkai
lalu marilah kita
makan

ba-- /baranjke/ *n*

banyak; bertumpuk:
*cucu su -- mo
mangaku bujang*
cucu sudah banyak
tapi mengaku
bujangan

rante /rante/ *n* **1** kalung:

-- di leher tu basar

macang – kapal kalung di lehermu besar sekali spt rantai kapal; **2** rantai; tali dr cincin yg berkaitan, biasanya dibuat dr logam, plastik, dsb

rarobang /rarɔbɑŋ/ *n* **1** sisa santan hasil memasak minyak: *angka -- tu la pi jumur* tiriskan sisa santan itu lalu jemurlah; **2** makanan babi yg terbuat dr bungkil, sisa parutan kelapa yg sudah diperas, ubi, dll: *beta biking -- pake kasbi dr kabong sandiri* saya membuat rarobang dr singkong hasil kebun sendiri

rau; **rao** /rau/; /rao/ *v* mengasapi: *mama -- daong pisang par bungkos lamet* ibu mengasapi daun

pisang untuk membungkus lamet

regel /rɛgɛl/ *n* ventilasi: *dong biking -- talalu tinggi* mereka membuat ventilasi terlalu tinggi

¹**rei** /rɛi/ *n* deret; leret; banjar; jajar; baris; jejer

²**rei** /rɛi/ *v* berderet; berleret; berbanjar; bersejajar; berbaris; berjejer: *beta ruma baku -- deng akang kantor polisi* rumah saya bersejajar dengan kantor polisi

rekeng /rɛkɛŋ/ *v* hitung: *dudu rekeng kepeng sasaja, seng ada karja laen ka duduk* hitung uang terus-menerus, tidak ada kerjaan lainkah

rembeng /rɛmbɛŋ/ *v* jinjing: *jang -- akang, keku jua*

jangan dijinjing,
dijunjung saja

¹ren /rɛn/ **1** *n* garis; **2** *v*
menggaris: -- *sampe*
sini supaya dong
tau finis di mana
garislah sampai di
sini agar mereka
tahu di mana
finisnya

rengen /reŋen/ *v*
gelantung;
bergelantung;
bergelantungan: --
bae-bae ana e,
awas jatu hati-hati
bergelantung yah
nak, nanti kamu
jatuh

rengkam /reŋkam/ *n*
ikat rambut: *pake*
beta -- yg warna
mera dara babi tu
pakai ikat rambut
saya yg berwarna
merah tua itu

rep /rep/ *n* balok: *dong*
seng biking labuang
dar besi, dong pake
-- *saja* mereka tidak

membuat dermaga
dr besi, mereka
hanya
menggunakan balok

¹resten /resten/ *n*
sejajar: *papa suru*
beta badiri rata-
rata, --, musti rapi
ayah meminta ku
berdiri lurus,
sejajar, harus rapi

²resten /resten/ *v*
beristirahat
sebentar: *beta --*
kaki sadiki do, lala
lai saya beristirahat
sebentar dulu, capek
juga

reu /reu/ *a* pikun: *beta*
pung nene su mulai
-- nenek saya sudah
mulai pikun

¹rim /rim/ *n* logat: *dr --*
saja katong su tau
dia orang Saparua
kita sudah bisa tahu
bahwa dia orang
Saparua
berdasarkan
logatnya

²rim /rim/ *n* ikat

pinggang: *beta*
pung carsang
talucu barang seng
pake --celana saya
melorot krn tidak
pakai tali pinggang

rofol /rofol/ *v* lihat

karnofol: -- *dia jang*
stop pukul dia terus
jangan berhenti

dapa-- /rofol/ *v*
dipukul bertubi-
tubi: *dia* -- *sampe*
bibir pica dia
dihantam hingga
bibirnya berdarah

¹rond /rond/ *v* keliling:

dong su bajalang --
akang negri ni
mereka sudah
berjalan
mengelilingi
kampung ini

²rond /rond/ *n* sebutan

untuk angka
puluhan dalam
permainan bingo: --
nomor sapulu
nomor sepuluh

roro /roro/ *n* tempat

ayam bertelur, bisa
berupa ayaman kulit
bambu atau susunan
batu: *ayam ni*
paleng pintar, su
bisa cari – *sandiri*
pintar sekali ayam
ini, bisa mencari
tempat bertelur
sendiri

roster /roster/ *n* jadwal:

tempel -- *tu di pintu*
kas makang ni
supaya gampang lia
tempelkan jadwal
itu di pintu lemari
makanan agar
mudah dilihat

rotang jawa /rotanj

jawa/ *n* rotan: *dolo*
skola-skola katong
par salah dapa
pukul deng -- *jawa*
dahulu saat sekolah
kami sering dipukul
dng rotan

roti balanda /roti

balanda/ *n*
pembalut: *mo pi*

*bali -- kapa mau
pergi beli pembalut
ya?*

royal /royal/ *a* boros:
*kalo -- kaya bagitu,
kapan ale bisa bali
ruma? kalau boros
seperti itu, kapan
kamu bisa beli
rumah?*

rubu /rubu/ *n* roboh: *dia
su lia macang
pisang -- dia terlihat
spt 'pisang rubuh'
(ini ungkapan yg
menandakan orang
dalam posisi oleng
atau tidak stabil)*

rui /rui/ *v* ajak: *dong
ada baku -- par pi
manga*el mereka
saling ajak untuk
pergi memancing

ruken /ruken/ *a*
pemarah *ana tu
sadiki -- lai anak itu
agak pemarah juga*

ruk-ruk /ruk-ruk/ *a* suka
marah-marah: *Fey*

*jang talalu -- lai, lia
akang seng bagus
Fey jangan terlalu
gampang marah,
tidak baik jadinya*

ruma /ruma/ *n* rumah:
*beta -- di mata
jalang paso rumah
saya berada di
ujung jalan Desa
Paso*

-- tua /ruma tua/ *n*
rumah milik orang
tua: *hari raya ni
katong samua
pulang ka ~ hari
raya kali ini kami
semua akan pulang
ke rumah orang tua*

¹**rumpu** /rumpu/ *n*
rumput: *-- pinggir
ruma ni su mulai
tinggi* rumput di
samping rumah
sudah tinggi

²**rumpu** /rumpu/ *n*
sampah: *mama ada
mayimpang --
pinggir ruma ibu
sedang*

membersihkan
sampah yg ada di
samping rumah

memasak sayur
pakis santan

ba-- /barumpu/ *a*
kotor, tidak terawat:
kintal ni su
barumpu lawang,
lia badaki halaman
rumah sudah tidak
terawat, kelihatan
kotor

rutu /rutu/ *v* jenis
praktik ilmu hitam:
kalau talalu kapala
batu, loko -- dia sa
kalau terlalu kepala
batu, *rutu* saja dia

rutu-rutu /rutu-rutu/ *n*
sejenis lumut,
berbulu, tidak
berdaun: *mama ada*
masa -- santang ibu

S

¹sa /sa/ *n* satu: *bali beta roko -- batang jua belikan saya rokok satu batang*

²sa /sa/ *adv* cuma; hanya; saja: *beta makang nasi deng ikang -- saya hanya makan nasi dan ikan*

saaru /sa:ru/ *n* karang panjang di laut berbentuk daratan yg terendam di dalam air

sabala /sabala:/ *n* sebagian; separuh; sebelah: *Yuli panggal kue -- par beta minom the sore* Yuli memberikan sebagian potongan kue untuk saya nikmati di sore hari

sabang /sabang/ *num* setiap: -- *hari bet inga mama sa* setiap hari saya hanya merindukan ibu

sabarang /sabarang/ *a* sembarangan: *Ojon taru buku – sa* Ojon meletakkan buku sembarangan saja

saboteng /sabotɛŋ/ *a* besar: *ruma tu -- alang lawang* rumah itu sangat besar

sabua /sabu^wa/ *n* tenda yg dibangun untuk kegiatan tertentu: *orang kampung ada biking -- par orang kaweng* warga desa sedang membuat tenda untuk pesta pernikahan

sacubi /sacubi/ *a* sedikit sekali: *dia kas kukis cuma -- ni* dia memberikan kue sedikit sekali

sacucu /sacucu/ *a* ukuran seikat hasil tangkapan laut (kata penyukat)

sacupa /sacupa/ *a*

secupak: *masa nasi*

-- *sa* masak beras

secupak saja

sadawar /sadawar/ *n*

sepantar; sebaya:

Yudi seng -- deng

Mey, barang dia

lahir kamuka Yudi

tidak sebaya dgn

Mey, krn Yudi lahir

lebih dulu

sageru /sageru/ *n* nira:

mama ada masa aer

-- ibu sedang

memasak air nira

sagu /sagu/ *n* sagu;

pohon sagu

-- **lempeng** /sagu

lempen/ *n* sagu

mentah yg dicetak

berbentuk lempeng

kemudian

dipanggang secara

tradisional;

makanan pokok

masyarakat Maluku

sahureka-reka

/sahureka- reka/ *n*

tarian muda-mudi

masyarakat Maluku,

biasanya dimainkan

dng cara mengetuk

gaba-gaba sambil

muda-mudi

melompat-lompat di

antara sela-sela

gaba-gaba tersebut

sajo /sajo:/ *a* sejuk;

adem: *kaeng ini --*

lawang kain ini

sejuk sekali

salam /sala:m/ *n*

Muslim: *di Ambon*

ni, -- deng Sarani

baku saying di

Ambon, umat Islam

dan Kristen hidup

berdampingan

salawaku /salawaku/ *n*

perisai khas

masyarakat Maluku:

dong ada manari

parang deng --

mereka sedang

menari tarian

parang dan perisai

salawar /salawar/ *n*

penyebab kesialan:

*ale datang cuma
par -- sa kamu
datang hanya untuk
membawa sial*

¹salekar /salɛkar/ *n*
lihat hakang

²salekar /salɛkar/ *n*
*tempat yg
tersembunyi*

salele /salele/ *v*
*melilitkan kain atau
handuk ke tubuh;
melilitkan sesuatu
pd pohon*

salem /salem/ *a lihat*
paleu

salempeng /salempɛŋ/ *n*
*sebutan untuk satu
buah sagu (kata
penyukat)*

saleng /saleŋ/ *v tuang;*
curah; tumpah:
*Sally, -- kopi tu ka
galas! Tuangkan
kopi itu ke gelas,
Sally!*

salenter /salɛntɛr/ *a*
tidak rapi; ceroboh:

*parampuang itu
paleng -- wanita itu
tidak rapih*

salobar /salobar/ *n air*
*payau: aer di
Wayame ni akang --
di Desa Wayame
airnya payau*

saloko /saloko/ *n*
*segenggam: Sin,
masa bubor -- sa
jua par galap ni
Sin, malam ini
tolong masak bubur
segenggam saja*

samemer /samɛmɛr/ *a*
*besar sekali; ukuran
jumbo: Ongen bawa
botol minum --
Ongen membawa
botol minum besar
sekali*

samonti /samonti/ *a*
*ukuran lebih sedikit
dr satu genggam*

samu /samu:/ *n semut: -
- ada urung gula
semut sedang
mengerumuni gula*

sangaja /sajaja/ **1 n**
senda gurau; canda:
*ale pung -- tu seng
samua orang tarima
candaanmu tak
semua orang
menerima; 2 v*
bersenda gurau:
*beta -- ale sa konco
saya hanya
bersenda gurau saja,
kawan*

sangko /sajko/ **v**
gantung; sangkut: --
*ua pung tas di
blakang pintu do
tolong gantung tas
bibu di belakang
pintu*

saniri /saniri/ **n** lembaga
adat di desa

sanisi /sanisi/ **n** pijakan
yg dibuat pd pohon
untuk memudahkan
ketika memanjat

sanusu /sanusu/ **n**
batang kayu muda
yg dipakai untuk
membuat pagar

saparo /saparɔ/ **num**
separuh; setengah;
seperdua: *Obi kasi
ikang -- par beta, --
par Roni e! Obi,
nanti tolong
bagikan ikan
separuh untuk saya
dan separuh lagi
untuk Roni!*

sapul /sapul/ **n** belas;
satuan bilangan dr
11 s.d. 19

-- **dua** /sapuldua/ **v**
dua belas

-- **tiga** /sapultiga/ **n**
tiga belas

-- **ampa**
/sapulampa/ **n**
empat belas

-- **anam**
/sapulanam/ **n** enam
belas

-- **dalapang**
/sapuldalapang/ **n**
delapan belas

-- **lima** /sapullima/ **n**
lima belas

- **sambilang** /sapulsambilang/ *n*
sembilan belas
- **satu** /sapulsatu/ *n*
sebelas
- **tuju** /sapultuju/ *n*
tujuh belas
- sapuri** /sapuri/ *n*
sindiran untuk orang yg kakinya timpang atau kaki x
- sarambang** /sarambang/ *v*
menargetkan lebih dr satu sasaran dalam waktu yg bersamaan
- sarampa** /sarampa/ *n*
penyakit campak yg disebabkan oleh virus morbili
- sarangke** /sarangkε/ *n*
satu rangkai; satu tangkai: *pata langsa*
-- *par katong do, ade dik, tolong petik satu tangkai langsung untuk kami!*
- sarani** /sarani/ *n* baptis di gereja protestan
- sarut** /sarut/ *n*
penganan yg terbuat dr sagu mentah yg dicampur dng kelapa parut, gula aren, dan kayu manis, dibentuk memanjang spt cerutu sepanjang jari telunjuk, kemudian di panggang
- sarvet** /sarvet/ *n* serbet:
nanti tolong basu akang -- tu lai jua Nona Nona, nanti tolong cuci serbet itu juga
- ¹**sasa** /sasa:/ *a* sesak
nafa: *mama pung dada -- dengar nyong saki dada ibu terasa sesak saat mendengar kamu sakit*
- ²**sasa** /sasa:/ *a* sempit:
dalang ruma su -- seng manusia-

*manusia dar mana
tau rumah ini sesak
dng orang-orang dr
segala penjuru*

sasadiki /sasadiki/ *a*
sebentar lagi: *Ade --
lai baru nona pi e*
adik, sebentar lagi
baru pergi yah

sasaja /sasaja/ *adv*
selalu, sering: *kal
ada masala -- dia
lari par katong di
ruma* jika ada
masalah dia selalu
menemui kami di
rumah

sasele /sasele/ *num*
seperempat bagian
(untuk ikan)

sasi /sasi:/ *n* peraturan
yg bertujuan untuk
menjaga,
melestarikan
sumber daya alam
agar terhindar dr
pencurian,
eksploitasi,
kepunahan, atau
kerusakan

satambong /satamboy/
a melimpah: *baras
ada -- di karong* ada
beras melimpah di
karung

saule /saule:/ *n* lelaki
muda dan tampan

saupeng /saupey/ *a*
sangat kecil;
sejumput; secuil:
*tolong tamba garam
-- di masakan, tu!*
tolong tambahkan
sejumput garam di
masakan itu!

sawir /sawir:/ *v*
menghidangkan;
menyajikan;
menyuguhkan:
*mama -- makanang
sadap di meja
makang* mama
menghidangkan
makanan enak di
meja makan

semang /semay/ *n* cadik
pd perahu: *bapa
dong ada biking
parau pung -- papa
dan kawannya*

sedang membuat
cadik perahu

sempe /sempe/ *n* wadah
untuk papeda yg
terbuat dr tanah liat

sena /sena/ *v* mondar-
mandir; hilir mudik:
*dia su tinggal --
sama strika rusak*
dia mondar-mandir
seperti setrika rusak

seng /seŋ/ *adv* tidak:
beta -- makang cili
saya tidak makan
cabai

senu /senu/ *a* linglung;
pikun: *beta pung
nene su mulai --
nenek saya mulai
linglung*

sepe-sepe /sepesepe/ *v*
terus-menerus: *su
tiga hari ni beta
karja -- deng dia*
sudah tiga hari ini
saya kerja beruntun
bersama dia

¹ser /sɛr/ *v*
menargetkan: -- *tu*

jang jauh sasaran
jangan dr jauh

²ser /sɛr/ *v* menaksir:
*Yakobis su -- Mintje
dar dolo* Yakobis
terpikat pd Mintje
sejak dulu

sibor /sibor/ *n* gayung:
*sapa ada angka --
dar atas meja ni la?*
siapa yang ambil
gayung yang di atas
meja ini?

sibu-sibu /sibu-sibu/ *a*
sepoi-sepoi: *dudu
pinggir pante ni
rasa anging -- e,
Konco Kawan,*
duduk di tepi pantai
membuat kita
merasakan embusan
angin sepoi-sepoi

sika /sika/ *n* gugus
pisang (kata
penyukat): *pisang
ni sa – barapa,
Tanta?* berapa
harga satu gugus
pisang ini, Tante?

singga /singa/ v mampir:

Nona, kalo ada waktu -- lia mama sadiki Nona, kalau ada waktu mampirlah untuk tengok ibu

sinoli /sinoli/ n

penganan yg terbuat dr tepung sagu atau singkong yg dicampur dng gula aren dan kelapa parut, kemudian digongseng

sinyo /siⁿo/ n sebutan

untuk anak laki-laki: *dia kaweng deng* -- dia menikah dengan pria Ambon

sio /si^yo/ p kata seru

untuk menyatakan kesedihan, kasihan, dan kemalangan (simpati)

sipat /sipat/ n batas:

sebelum putus, papa su kas tunju ontua pung -- *tana par beta* sebelum

meninggal, ayah telah menunjukkan batas tanahnya untuk saya

¹sisi /sisi/ v menyisipkan

²sisi /sisi/ n nasib;

takdir: *sio, dia pung -- par bagitu suda kasiang*, nasibnya sudah spt itu

³sisi /sisi/ v 1

mengeluarkan isi kelapa menggunakan pisau; **2** mengendalikan perahu supaya tetap lurus

skakar /skakar/ a pelit:

Mama bilang, jang -- par sodara dong tu kata ibu, jangan pelit kepada saudara

skang /skay/ n kelak: --

mama morka beta jua kelak ibu akan memarahi saya

skoim /skoim/ n busa:

ade ada barmaeng -

- di kamar mandi
adik sedang
bermain busa di
kamar mandi

skrek /skrɛk/ *a* lihat
iskrek: *wate -- pas
lia beta su basar
paman tekejut saat
melihat saya sudah
tumbuh besar*

skrobi /skrobi/ *v* usir: --
lalat di atas meja tu
usir lalat di atas
meja itu

slaber /slabɛr/ *v*
mengepel: *mama
minta beta -- jubin
beso pagi* ibu minta
saya untuk
mengepel lantai
besok pagi

¹slak /slak/ *v* berkata

²slak /slak/ *adv* akhirnya

³slak /slak/ *n*
kesempatan:
*Ronaldo tu tunggu -
- sa dia kas gol*
Ronaldo hanya

tunggu kesempatan
untuk cetak gol

¹slaken /slakɛn/ *v* uji;
coba-coba: *dia
cuma -- ale sa dia
hanya menguji
kamu*

²slaken /slakɛn/ *v*
bercanda;
berkelakar

slenger /slɛŋɛr/ *n*
perlengkapan
dekorasi terbuat dr
guntingan kertas yg
disambung spt
rantai dan
digantung di plafon
rumah atau sabua

sloki /sloki/ *n* gelas kecil
yg digunakan untuk
menakar dan
dipakai untuk
minum sopi: *Ongen
ada simpang -- di
lemari* Ongen
menyimpan gelas
kecil di lemari

¹slop /slop/ *n* sandal yg
terbuat dr kulit dan

memiliki hak: *ana jang talangburang, ator -- tu bae-bae yg rapih Nak, tolong atur sandal itu dng baik*

²slop /slop/ *n* ukuran untuk satu pak rokok

smak /smak/ *a* enak; sedap; lezat: *papeda tu musti makang deng kua ikang kuning pake kanari baru akang -- papeda harusnya dimakan dengan kuah ikan kuning dan kenari barulah enak*

smulen /smulen/ *v* berciuman ala orang barat

¹sneweng /snɛwɛŋ/ *a* panic: *tana goyang bikin dong -- gempa bumi membuat mereka panik*

²sneweng /snɛwɛŋ/ *a* berlaku seperti orang gila: *pikirang banya nanti biking - - telalu banyak berpikir bisa buat gila*

snup /snup/ *n* kudapan: *sore bagini ni -- apa bole e Riko Riko, sore ini enaknya kudapan apa yah*

soa /so^wa/ *n* sebutan untuk tingkatan pemerintahan di desa (negeri) spt RW: *beta bapa kapala -- di negri Hitu ayah saya kepala rukun warga di desa Hitu*

soa-soa /soa-soa/ *n* biawak pohon: *ale kasi kaluar lida sama – kamu menjulurkan lidah spt biawak*

soe /soɛ/ *a* sial; malang: *ale pung -- apa ni*

*kong orang pancuri
dompet par dalang
trang ni kamu sial
apa hari ini hingga
dompetmu dicuri di
siang bolong*

soldadu /soldadu/ *n*
tentara: *tete tu dolo
ontua* -- dulu kakek
adalah seorang
tentara

soldor /soldor/ *n* langit-
langit rumah atau
gedung; loteng;
plafon: *tusa nai di* -
- kucing naik di
plafon

¹**sombar** /sombar/ *n*
bayangan: *tadi
malam b lia ada* --
*orang di balakang
ruma* tadi malam
saya melihat
bayangan orang di
belakang rumah

²**sombar** /sombar/ *v*
mengayomi: *orang
totua ada par jadi* --
par ana cucu orang
tua ada untuk

mengayomi anak
cucu

sondor /sondor/ *adv*
tanpa: *hidop* -- *bini
sama makang nasi* -
- *ikang* hidup tanpa
istri sama seperti
nasi tanpa ikan
-- **stom** /sondor
stom/ *v* tidak
menegur; tidak
menyapa: *ale
bajalang* ~ *orang
pingir-pingir lai*
Anda berjalan tidak
menegur tetangga

songger /songger/ *n* luka
pd tepi bibir

sono /sono/ *v* terlelap:
ale dapa -- *di
kadera* kamu
terlelap di kursi

sontong /sontong/ *n*
cumi-cumi: *mama
hari ini masa* --
padis hari ini ibu
memasak sontong
pedas

sopi /sopi/ *n* minuman
keras khas Maluku
yg terbuat dr nira yg
telah disuling

soro; soru /soro/; /soru/
n rayap: -- *su*
makang tiang-tiang
ruma sampe busu
rayap telah merusak
tiang-tiang rumah

sorong /soron/ *v* geser: -
- *sadiki ka kanan*
geser sedikit ke
kanan

soso /soso/ *v*
berdesakan: *dong*
baku -- dalang oto
kacil tu mereka
berdesakan dalam
mobil yg kecil

sowai /sowai/ *v* tidur di
lantai; duduk di
lantai: *pulang karja*
dia langsung --
pulang dr kerja, dia
langsung tidur di
lantai

spanen /spanen/ *a* seru:
dong baku bakalai -

- *lai* pertengkar
mereka sangat seru

¹spok /spok/ *n* sebutan
untuk orang yg suka
usil

²spok /spok/ *n* arwah;
hantu: *beta kira ale*
-- saya pikir kamu
hantu

sponeng /sponey/ *n*
ruang yg langsung
terpahat sbg bagian
penahan daun
jendela atau pintu

¹spul /spul/ *v* bilas: *dia*
ada pi -- pakiang di
kali dia sedang
membilas pakaian
di sungai

²spul /spul/ *n* sebutan
untuk lelaki supel

stanplas; stamplas
/stanplas/;
/stamplas/ *n*
terminal angkutan
umum: *Roby, kalo*
mo pi Karang
Panjang, tunggu oto

di -- sa Roby, jika
hendak ke Karang
Panjang, sebaiknya
ambil mobil di
terminal angkutan
umum

star /star/ **1** *v* mulai; **2** *p*
sejak

¹stel /stɛl/ *v* atur: *Roni*
su -- televisi tu
sampe su pele muka
pintu Roni
mengatur televisi
hingga hampir
menutup pintu

²stel /stɛl/ *v* bergaya

sterek /stɛrɛk/ *a* kuat:
Ontua su 65 mar
dapa lia -- e Beliau
telah berumur 65
tahun, tetapi tetap
terlihat kuat

stom /stom/ *v*
membunyikan
klakson pada kapal,
penanda kapal akan
tiba atau akan
berangkat: *kapal su*
-- tiga kali kapal

sudah
membunyikan
klakson tiga kali

stomwals /stomwals/ *n*
kendaraan beroda
besi, berukuran
besar yg digunakan
untuk memadatkan
aspal dalam
pembuatan jalan

storeng /storɛŋ/ *n*
gangguan bunyi pd
media elektronik
dan gawai: *tadi pagi*
radio tu akang --
tadi pagi radio itu
mengalami
gangguan

stori /stori/ **1.** *n* cerita:
ale su dengar dia
stori ka balong
kamu sudah dengar
ceritanya; **2.** *v*
bercerita: *dong ada*
stori apa par banya
ini? kalian lagi
cerita apa saja sih?

strap /strap/ **1.** *n*
hukuman: *Ongen*
dapa strap dari ibu

*guru karena seng
biking tugas* Ongen
mendapat hukuman
oleh guru karena
tidak membuat
tugas; **2.** *v* hukum:
strap dia di klas
hukum saja dia di
kelas

strat /strat/ *n* jalan raya:
dong ada biking bae
-- mereka sedang
memperbaiki jalan
raya

strop /strop/ *n* sirup:
Nini jang lupa
campor kelapa
deng -- e Nini,
jangan lupa
campurkan kelapa
dng sirup

suak /su^wak/ *a* lemas;
lemah: *dia dapa --*
pas dengar dong
cilaka dia lemas
saat mendengar
mereka mengalami
kecelakaan

suami /su^wami/ *n*
makanan dr

singkong parut yg
dikukus dalam
wadah berbentuk
kerucut

suanggi /s^wangi/ *n*
penggunaan ilmu
hitam, konon
menggunakan bayi
serta anak-anak sbg
tumbal, dan menari
telanjang saat bulan
purnama

suet /su^wet/ *n* keringat:
Rudi lari par cari --
Rudi berlari untuk
berkeringat

sungga /sun^ga/ *n* ranjau:
tusa kana -- di
blakang ruma
kucing kena ranjau
di belakang rumah

sungga-sungga /sun^ga-
sun^ga/ *n* tanaman
yg tumbuh di tepi
pantai, berkhasiat
sbg obat

sungsang /sun^sang/ *a*
terbalik (yg di atas
menjadi di bawah,

yg di depan menjadi
di belakang, kepala
di bawah kaki di
atas, dsb): *dokter
bilang dia pung
ana--dalang poro*
kata dokter posisi
anaknya terbalik di
dalam kandungan

suteng; suten /suteŋ/;
/suten/ v mengundi
dng cara menunjuk
jari tertentu antara
dua orang yg akan
bermain atau
berlomba: *siapa
yang kala --, dia pi
kamuka* siapa yang
kalah undian, dia
pergi duluan

T

tabadiri /tabadiri/ *a*
tegak; kaku: *pohong kalapa tu -- sasandiri di tenga nusa* pohon kelapa itu satu-satunya yg berdiri tegak di tengah pulau

tabal /tabal/ *a* tebal:
potong pohong ni paleng susa, akang kuli -- paskali sangat susah memotong pohon ini, kulitnya tebal sekali

tabale /tabale/ *v*
terbalik: *katong parao -- perahu kami* terbalik

tabaos /tabaos/ *v* **1**
berteriak;
meneriaki: *Acong e, Tina ada -- ose di pante sana e*
Acong, Tina sedang meneriaki kamu di pantai; **2**
mengumumkan atau memberitahukan

dnng cara berteriak:
dia itu -- nyus di kintal kantor desa par samua dengar dia mengumumkan berita itu di halaman kantor desa untuk didengar semua orang

tabea /tabea/ *n* salam yg digunakan di acara-acara formal

tacigi /tacigi/ *a* kaget:
beta -- pas dia datang di rumah saya kaget saat dia datang di rumah

tado /tado/ *v* **1** diam, biasanya digunakan pd makhluk hidup: *jang baribot ana-ana e, -- sadiki* tolong jangan ribut anak-anak, diamlah untuk beberapa saat; **2** teduh; tenang; reda; terlindung: *aer masing paleng -- oras ni* air laut

sangat tenang saat ini

ba-- /batadɔ/ v
berlindung: *katong*
~ *dr hujan di ruma tua* kami berlindung
dr hujan di walang tua

¹**tagae** /tagae/ v terpikat:
dia su -- deng ana Waipia dia sudah
terpikat dengan anak Waipia

²**tagae** /tagae/ v
tersangkut: *beta pung kaki kaeng -- di kayu* kain saya
tersangkut di kayu

tagal /tagal/ p karena: --
se sa ni, beta bagadang sampe pagi demi kamu,
saya begadang sampai pagi

¹**tagalaya** /tagalaya/ n
bakul karanjang
ambe -- tu la katong nai utang ambil
keranjang itu lalu

kita berangkat masuk hutan

²**tagalaya** /tagalaya/ n
biaya: -- *parao tiga ratus ribu* biaya
perahu tiga ratus ribu

¹**tahang** /tahay/ v tahan:
-- *hati jua sayang e, seng lama lai beta pulang* kuatkan
hatimu sayang tak lama lagi saya pulang

²**tahang** /tahay/ a
pegang: *Kobis-- buku ni do e sampe ruma* Kobis tolong
pegang buku ini hingga tiba di rumah

³**tahan** /tahay/ v simpan:
Kobis -- kepeng ni dolo, nnt beso bar beta ambe Kobis
tolong simpan uang ini, besok baru saya ambil

tahasi; tahesi /tahasi/;
/tahesi/ *v* terbuka
tanpa sengaja;
tersingkap: *rok -- tu
nona, dudu bai-bai
rokmu tersingkap
nona, duduk baik-
baik*

tai minya /tai miña/ *n*
ampas sisa
memasak minyak,
bisa dimakan: *pi
ambe -- di mama
Non, ada banya
sana e* pergi ambil
tai minya di mama
Non, banyak sekali
di sana

tajangke /tajajke/ *v*
terjangkit, terkena;
tertular: *beta ada
saki, jau-jau jang
kamong -- saya
sedang sakit, jauh-
jauhlah jangan
sampai kalian
terjangkiti*

takajo /takajo/ *v*
terkejut: *beta -- lia
ale lai, su paleng*

lama e saya terkejut
juga melihat kamu,
sudah lama ya

takancing /takancing/ *a*
kaku: *dia rambu
ada -- karena pake
pomade* rambutnya
menjadi kaku
karena
menggunakan
minyak rambut

¹**takikis** /takikis/ *v*
terkikis: *paser di
pinggir pante
Namalatu sabang
hari -- deng omba
pasir di tepi pantai
Namalatu setiap
hari terkikis oleh
ombak*

²**takikis** /takikis/ *v*
nyaris: *ado, -- ee,
sadiki lai gol tu
aduh, nyaris saja
gol*

takisu /takisu/ *a* tidak
suka bergaul dng
banyak orang krn
merasa tidak
percaya diri: *Ongen*

*macam -- waktu
acara kamareng
Ongen seperti
minder waktu acara
kemarin*

takotang /takotanj/ *a*
ketakutan: *tampa
itu spok banya, beta
-- lewat tempat itu
menyeramkan, saya
takut melewatinya*

talalu /talalu/ *v* terlalu:
*su -- lai, abis makan
seng manyimpang
meja lai sungguh
terlalu, selesai
makan tidak
merapikan meja
makan pula*

talamburang
/talamburay/ *a*
berantakan;
berserakkan: *istar,
se pung kamar
paleng -- astaga,
kamarmu sangat
berantakan*

¹talang /talang/ *v*
menelan: *dia amper
tenggelam, su -- aer*

*masing paleng
banya dia hampir
tenggelam, sudah
menelan banyak air
laut*

²talang /talay/ *n* saluran
air pd cucuran atap:
*ator -- tu supaya
aer maso banya di
tong atur baik-baik
posisi talang agar
air banyak yg
masuk ke tong*

talanjang /talanjay/ *v*
telanjang: *Weleng,
mama bilang jang
bajalang deng
badang -- Weleng,
kata ibu, jangan
berkeliaran dng
bertelanjang badan*

talapas /talapas/ *v*
terlepas: *beta su ika
kambing tu kuat-
kuat mar akang -- e
saya sudah
mengikat kambing
itu dng kencang tapi
tetap terlepas*

talasu /talasu/ v
mengerutkan kulum
(kulit kelamin)

talesu /talesu/ v melorot

tali hulaleng /tali
hulaley/ n tali yg
terbuat dr tumbuhan
merambat atau kulit
pohon

talinga /taliya/ n
telinga: *jang tusu --,*
os ada masi kacil
jangan tindak
telinga, kamu masih
kecil

taliporo /taliporo/ n
usus: -- *sapi ni*
biking deng rampa
asam padis bole
usus sapi ini
enaknya diolah dng
bumbu asam pedas

taloi /taloi/ n piring
makan yg terbuat dr
tanah liat

talor /talor/ n telur:
harga -- skarang
paleng mahal e

harga telur sekarang
sangat mahal

talucu /talucu/ v
tergelincir: *beta --*
di kali tadi, tulang
blakang saki e tadi,
saya tergelincir di
sungai, punggung
saya terasa sakit
sekali

talucu /talucu/ v lihat
talesu

tamang /taman/ n
teman: *akang ana tu*
beta pung – bae dia
itu teman baik saya

tamba /tamba/ adv
tambah: *makang --*
sa Ina e, seng papa
tambah saja
makannya Bu, tidak
apa-apa

¹**tambong** /tambon/ a
banyak: *kamareng*
katong pi mangael
dapa ikang --
kemarin, kami pergi
melaut dan dapat
ikan banyak

²tambong /tambon/ v
tumpuk: *kalapa tu -
- di sini sa kelapa
itu ditumpuk di sini
saja*

¹tampa /tampa/ n
tempat: *Maluku tu
beta pung -- putus
pusa* Maluku adalah
tempat kelahiran
saya

²tampa /tampa/ n
ukuran tertentu
(kata penyukat)
untuk bumbu masak
spt cabai, tomat,
bawang, dsb

tampias /tampias/ n
tempias, tepercik:
*peci -- maso beta
biji mata e* lumpur
tepercik masuk
mata saya

manjaling --
/manjalij/ tampias/
v mengerling: *dia
dar tadi seng stop-
stop ~ par nona itu
dia sedari tadi tidak*

berhenti mengerling
pd nona itu

tana /tana/ n **1** tanah:
*mama bilang --
itang bagus par
tanang bunga* kata
ibu, tanah hitam
bagus untuk
menanam bunga; **2**
*kampung; negeri:
antua tu tuang -- di
sini* beliau itu
pemilik desa ini

-- **goyang**
/tanagoyay/ n
gempa bumi: *he
samua kaluar dar
ruma kalo ada ~
semuanya keluarlah
dr rumah kalau ada
gempa*

bahasa -- /bahasa
tana/ n bahasa
daerah ragam ritual

tanang /tanay/ v tanam:
*pi -- batang kasbi tu
sana sana, pergi
tanam setek
singkong itu*

-- **jaga** /tanaj jaga/
a dendam: *dia ada*
~ *beta gara-gara*
masalah tempo itu
dia dendam
kepadaku krn
masalah yg terjadi
di waktu itu

tandang /tanday/ v
tending: -- *bola*
kuat-kuat sadiki
tendang bolanya
kuat-kuat

tando /tando/ 1 n
tanduk; 2 v seruduk:
jau-jau dar karbou
tu jang sampe se
dapa -- menjauhlah
dr kerbau itu jangan
sampai kamu
diseruduk

tanta /tanta/ n tante,
bib: *itu beta pung* -
- itu tante saya

¹**tanuar** /tanuar/ n
genangan krn air
laut surut

²**tanuar** /tanuar/ v
memancing ikan di

saat ikan makan,
biasanya pukul
17.00 -- 18.00

tanusang /tanusanj/ n 1
gundukan, dapat
berupa pasir atau
batu, yg terlihat saat
air laut surut; 2
gundukan sisa buah
kenari

taong /taoŋ/ n tahun: --
depan lai dia su
lulus skola dia
sudah lulus sekolah
tahun depan

taong-taong /taoŋtaoŋ/
n burung rangkong:
kalo su galap di sini
-- *paleng banya*
ketika gelap, di sini
banyak burung
rangkong

tapaku /tapaku/ v
terpaku; terpesona;
terpukau: *beta -- lia*
orang cilaka di
muka beta saya
terpaku melihat
kecelakaan yg

terjadi di depan
saya

tapalang /tapalay/ *n*
sejenis bangku
panjang yg terbuat
dr gaba-gaba

taparego; taparegu
/taparego/;
/taparegu/ *a* panik:
skarang baru dia --
sekarang barulah
dia panik

taputar /taputar/ *v*
terputar; berputar:
katong dar tadi
bajalang -- sa ni
kita hanya berjalan
berputar dr tadi

tar /tar/ *adv* tidak: *ale tu*
kasi alasan yang --
maso akal kamu
berikan alasan yg
tidak masuk di akal

tarengke-rengke
/tareŋkereŋke/ *a*
banyak; beriringan;
beranak pinak: *Riko*
pung ana ada --
mar kalakuang kaya

bujang sa Riko
memiliki anak
beruntun tetapi
kelakuannya masih
spt bujangan saja

tarkira /tarkira/ *v*
memperhatikan
(berkonotasi
negatif): *ose jang*
talalu -- orang lai
kamu jangan terlalu
sering
memperhatikan
orang lain

taru /taru/ *v*
meletakkan;
menempatkan;
menaruh: *Loce --*
barang di tanpa
setang buang ana
Loce meletakkan
perkakas di tempat
yg tak terlihat

tarukira /tarukira/ *v*
lihat tarkira

tarus /tarus/ *adv* tidak
berhenti: *makang --*
ona, skang bangka
jua kalau makan

terus, kamu akan
gemuk

tasangko /tasajko/ *v*
tersangkut: *beta tasi*
-- *di karang* senar
pancing saya
tersangkut di karang

tasirang /tasiray/ *v*
tersiram: *angka*
bae-bae jang sampe
ose -- aer panas
hati-hati
mengangkat air
panas, jangan
sampai kamu
tersiram

tata /tata/ *n* ayah,
bapak: -- *e,*
bagemana
keadaan? ayah,
bagaimana kabar?

tatal /tatal/ *lihat mot*

tate /tate/ *v* berjalan:
katong -- dar sini ka
kampong sabla jua
rasa lai lelah juga
rasanya ketika kita
berjalan dr sini ke
desa sebelah

tatidor /tatidor/ *v*
tertidor: *ingatang,*
katong tugas jaga
malam, jang sampe
-- ingat, tugas kita
jaga malam, jangan
sampai kita tertidor

tatihu /tatihu/ *n* ikan
tuna: *bali -- di sini*
bole, masi baru-
baru beli tuna di
sini saja, masih
segar-segar

tatu /tatu/ *n* sejenis ikan
yg hidup di laut
dangkal, berukuran
sedang, dan siripnya
berwarna-warni

tau /tau/ *v* tahu: *beta jua*
tau lai, kalo ale tu
gaga saya juga tahu
kalau kamu itu
tampai

taurung-urung
/ta[?]urungurung/ *v*
beriringan, beramai-
ramai: *katong*
bajalang -- pi pante
kami berjalan

beriringan menuju
pantai

tehel /tehel/ *n* tegel;
ubin: *jang tidor di -
-, nanti se saki
jangan tiduran di
atas tegel, nanti
kamu sakit*

telor /tɛlor/ *a* cadel: *ana
itu lida --, seng bisa
bicara 'r' anak itu
cadel, tidak bisa
mengucapkan 'r'*

¹**tempo** /tempo/ *pron*
kapan: *-- apa
katong baku dapa
lai kapan kita
bertemu lagi*

²**tempo** /tempo/ *a* **1**
cepat: *bajalang tu --
sadiki jang sampe
ujang baku dapa
katong berjalanlah
lebih cepat sebelum
kita kehujanan; 2
lebih awal: Ronny
dong datang --
sadiki e Ronny dan
kawan-kawan*

tolong datang lebih
awal ya

testa /tɛsta/ *n* dahi:
*Loce pung -- ada
nyoyor gara-gara
jatu dar pohong
dahi Loce babak
belur akibat jatuh dr
pohon*

tete /tete/ *n* kakek: *beta
-- su 89 taong
kakek saya sudah
berumur 89 tahun*

*-- manis /tete
manis/ n Tuhan:
inga berdoa la --
sayang katorang
ingat berdoa agar
Tuhan selalu sayang
kita semua*

*-- momo /tete
momo/ n momok:
se pi suda jang jadi
– di sini kamu
pergilah jangan
menjadi momok di
sini*

teteruga /teteruga/ *n*
penyu: *di pante,*

*sabla sana bole, --
abis banya di
pantai, sebelah
sana, banyak sekali
penyu*

tetok /tetok/ *v lihat*
*stetok: se pung
ruma kan -- sa dar
sini rumah kamu
kan dekat saja dr
sini*

tetu /tetu/ *v mematak;*
*dipatuk: angka
baras dar situ do
memo, nanti ayam -
- akang memo
tolong angkat beras
dr situ, nanti
dipatuk ayam*

tidor /tidor/ *v tidur: kalo*
*se su senu, pi maso
-- pi kalau kamu
sudah mengantuk
sebaiknya segera
tidur*

ta-- /tatidor/ *v*
*tertudur: beta -- di
klas tadi saya tadi
tertudur di kelas*

tikang /tikay/ *v tikam;*
*menikam: dia maso
bui gara-gara --
orang di pasar dia
di penjara krn
menikam orang di
pasar*

ta-- /tatikay/ *v*
*tertikam; ditikam:
beta kaki ~ tuer di
utang kaki saya
tertikam serpihan
kayu di hutan*

timbang-timbang
/timbang-timbang/ n
*permainan jungkat-
jungkit: beta suka
maeng -- dar kacil
saya suka bermain
jungkat-jungkit
sejak kecil*

tingkai /tijkai/ *a*
*sombong; angkuh:
jang tingkai talalu
konco, jaga slak tu
jangan terlalu
angkuh kawan, jaga
sikapmu*

tiop /tiop/ *v tiup; embus:*
Loce, -- api tungku

kas basar do Loce,
tolong tiup api di
tungku itu agar
nyalanya besar

tipu tapa /tipu tapa/ *n*
tipu daya;
memperdaya: *awas*
jang dia -- ale awas,
kamu ditipu daya
olehnya

tistisan /tistisan/ *a* lihat
cakadidi

toher /toher/ *n* congek:
baso -- tu, lia akang
badaki bersihkan
congekmu itu,
kelihatan kotor

¹**toki** /toki/ *v* mengetuk:
beta -- pintu dar
tadi mar seng ada
yang buka sejak tadi
saya sudah
mengetuk pintu
tetapi tidak ada yg
membukanya

²**toki** /toki/ *v* menjitak:
jangan kajahatang
talalu, jang beta --

jangan terlalu nakal,
nanti saya jitak

ta-- /tatoki/ *v*
terantuk; terbentur:
beta kapala -- di
tembok e kepala
saya terbentur di
tembok

tola /tola/ *v* tolak;
dorong: *mar bantu*
katong -- akang
parao ni ka lao do
mari, bantu kami
mendorong perahu
ini ke laut

pan-- /pantola/ *n*
lihat cubi-cubi: *ini*
~ lebe banya dar
sopi, su bagemana
ni ini kok lebih
banyak pantola
dibanding sopi,
bagaimana ini?

tola -- /tolatola/ *n*
lihat cubi-cubi: *~*
dar ikang bakar
bole sadap tola-tola
dr ikan bakar yg
paling enak

toma /toma/ *v* maju;
bergerak melawan
arus (tentang
kemaritiman): --
kuat-kuat, anging
kancang ni maju
sekuat-kuatnya,
angin sangat
kencang!

tombong /tomboy/ *n* biji
lunak berwarna
kuning putih dalam
buah kelapa tua

tomi-tomi /tomitomi/ *n*
buah menyerupai
ceri, rasanya masam

tonda /tonda/ *v*
membawa benda
dng cara ditarik

tonda /tonda/ *a* rugi

tongka /tojka/ **1** *n*
tongkat: *orang*
yang bajalang deng
-- *tu cuma tete-tete*
orang yang jalannya
menggunakan
tongkat hanyalah
kakek-kakek; **2** *v*
menyangga;

menopang: *ambe*
kayu tu la -- pisang
ni ambilkan kayu
untuk menyangga
pohon pisang ini;

-- **langit** /tojkalanjit/
n jenis pisang
berukuran besar,
berwarna kuning
tua kecokelatan,
berasa manis sedikit
asam, buahnya
tumbuh mengarah
ke atas;

pan-- /pantoyka/ *n*
penyangga: *ambe*
kayu tu par ~
pohong pisang ni
ambil kayu itu
sebagai penyangga
pohon pisang ini

top /top/ *n* judi: *se karja*
hari-hari cuma
barmaeng -- sa
kerjamu setiap hari
hanya bermain judi

topo; topu /topo/; /topu/
v menepuk-nepuk
(tt cara menidurkan
anak): *Leo paling*

sanang dapa -- kalo mau tidor Leo suka ditepuk-tepuk bila ingin tidur

torana /torana/ *n*

hantam; pukul dng keras: beta -- sala babi saya salah menikam babi

toro /toro/ *v* pindah: *dia -- dar jalang dia pindah dr jalan*

toto /toto/ *n* payudara : *beta pung -- nyilu payudara saya terasa nyeri*

totobuang /totobuay/ *n*
alat musik tradisional masyarakat Maluku yg terdiri dr beberapa gong kecil yg dideretkan di atas meja khusus, dimainkan dng cara dipukul menggunakan dua potongan gaba-gaba

¹trap /trap/ *n* anak
tangga: beta rekeng ada dua ratus -- sampe di negri saya hitung ada dua ratus anak tangga sampai ke desa

²trap /trap/ *v*
mengayuh: antua sagala hari pi -- beca beliau setiap hari bekerja mengayuh becak

tu /tu/ *p* itu; bisa juga dipakai sbg penegas kata itu, sebagai kata ganti, dan sebagai demonstratifa (penunjuk jarak jauh): *ambe akang barang -- ambil barang itu*

tua karongkong /tua karongkong/ *n* kas tua bangka *kutok par -- ni dasar tua bangka*

tuagama /tuagama/ *n*
pengurus di gereja
(salah satu jabatan
di gereja): *beta*
bapa jadi -- *di*
jemaat ayahku
bekerja sbg
pengurus gereja di
jemaat itu

tuang /tuang/ *n* **1** Tuhan:
-- *ku yang di surga,*
danke par berkat ini
Tuhanku yang di
surga, terima kasih
untuk berkat ini; **2**
Tuan: -- *e, danke*
banya-banya lae
Tuan, terima kasih
banyak

--**ala** /tuajala/ *n*
Tuhan Allah: *biking*
saja ale, nanti ~
yang lia kamong
berbuat sajalah,
nanti Tuhan Allah
yg melihat kalian

--**isa** /tuajisa/ *n*
Tuhan Isa: ~ *e,*
karja sisa banya
lawing ya Tuhan,

banyak sekali
kerjaan yg belum
selesai

tuér /tu^wer/ *n* kayu atau
sisa pohon yg masih
tertanam di tanah

tuher /tuher/ *p* astaga:
ayo -- ee, beta su
lupa dompet lai
astaga, saya lupa
dompet lagi

tumang /tumang/ *n* **1**
wadah untuk
menyimpan sagu
mentah, terbuat dr
ayaman daun sagu;
2 ukuran satu
wadah sagu mentah
(bentuk penyukat)

tumbu /tumbu/ *v* **1**
tumbuk: -- *kanari tu*
kas alus la mau
campor deng kukis
tumbuk kenari itu
sampai halus untuk
dicampur dng kue;
2 pukul: *kamareng*
dong baku -- sampe
maso ruma saki
kemarin mereka

saling pukul sampai
masuk rumah sakit

ta-- /tatumbu/ *v*

tertabrak: *parao*
pica ~ karang
perahu pecah
menabrak karang

tunju /tunju/ *v* tunjuk:

jang batunju
sasabarang, nanti
orang mara ose
jangan menunjuk
sembarangan, nanti
kamu dimarahi
orang lain

tusa /tusa/ *n* kucing: *di*

sini -- banya skali
di sini kucing
banyak sekali

tustel /tustel/ *n* kamera:

ale -- bagus e
kameramu bagus
sekali

tutang /tutay/ *n* gusi:

beta -- bangsa
gusiku bengkok

tutu /tutu/ *v* tutup: --

pintu tu, jang tusa

maso tutup pintu
itu, nanti kucing
masuk

-- **prop** /tutu/ *v*

tutup mulut
(berkonotasi
negatif): *se --, jang*
batamba tutup
mulutmu, jangan
memperkeruh

U

ua /u^wa/ *n* bibi; tante: --
*ini sa yang sayang
beta hanya bibi yg
sayang pdku*

uba /uba/ *n* obat: *bali* --
*par mama do tolong
belikan obat untuk
ibu*

uele /uele/ *v* berteriak di
tengah hutan dng
tujuan untuk
memanggil teman
atau memberi tanda
keberadaan
seseorang: *kalo su
sampe dekat sungai
jang lupa -- biar
beta tau ale su
sampe* kalau sudah
tiba di dekat sungai,
jangan lupa teriak
supaya saya tahu
kamu telah tiba

uku /uku/ *n* keluarga yg
memiliki persamaan
garis keturunan di
dalam negeri

uli /uli/ *n* kumpulan
beberapa hena

ulu /ulu/ *n* gagang pd
parang atau pisau:
*pegang ulu tu bae-
bae, jang akang
talapas hati-hati*
pegang gagang
parang itu agar
tidak lepas

unti /unti/ *n* kelapa
parut dicampur dng
gula putih atau
merah yg dimasak
dan diberi daun
pandan atau vanili

upas anging /upas anjɨ/
n bercak-bercak
merah yg muncul di
permukaan kulit
akibat alergi dsb

upeng; uping /upɛŋ/
/upij/ *a* kecil: *ale
pung kue -- lawang
kuemu sangat kecil*

upu /upu/ *n* tuan: *saniri
kas gelar -- par
ontua* lembaga adat
memberikan gelar
tuan untuk beliau

-- **lanite** /upu lanite/
n Tuhan: *dong*
sombayang par ~
dolo baru cakalele
mereka berdoa
kepada Tuhan
sebelum menari
cakalele

urap /urap/ *n* penganan
yg terbuat dr
campuran parutan
kelapa dan
potongan beberapa
jenis sayur yg
direbus spt, kacang
panjang, sawi,
wortel serta tauge,
dan daun kemangi

ure /ure/ *a* 1 terbuka
lebar; 2 urai

urep /urep/ *n* burung
nuri: *ale stori banya*
sama -- sa kamu
cerewet spt kicauan
burung nuri

uru /uru/ *v* pijit: *panggal*
mama Oya par uru
beta pung badan-
badang saki ni do
tolong panggulkan

ibu Oya untuk pijit
badan saya yang
sakit

-- **poro** /uru poro/ *v*
kelaparan: *anana*
itu basalep la ~
anak-anak itu duduk
di tanah dan
kelaparan

usbu /usbu/ *n* pekan: --
ini pi mana bole, e?
pekan ini bagusnya
pergi ke mana, yah?

buka -- /buka usbu/
n awal pekan *ayo e*
~ deng karja banya
batul aduh, awal
pekan diawali dng
banyaknya
pekerjaan

konci -- /konci
usbu/ *n* akhir pekan:
anana ingatang
sombayang kunci ~
anak-anak ingat
untuk berdoa tutup
minggu, ya

user /user/ *v* mengusir:
pi -- nyamu di

kolong meja, tu!
usir nyamuk yang
ada di kolong meja
itu

anjing -- /anjɨŋ
usɛr/ *n* anjing
pemburu

usi /usi/ *n* kakak
perempuan; sapaan
untuk perempuan
dewasa di kalangan
masyarakat Kristen:
*beta pung -- tinggal
di gunung kakak*
perempuan saya
menetap di daerah
pegunungan

W

- wai** /wa^yi/ *n* air: *ale dong bajalang kasana-kamari dapa -- to* kalian berjalan mondar-mandir ketemu air kan
- walang** /walaj/ *v* rumah kecil di kebun, dindingnya terbuat dr daun atap atau papan
- walirang** /waliraj/ *n* belerang yg dipakai untuk menyalakan api
- wanteks** /wantɛks/ *n* zat pewarna kain
- warmus** /warmus/ *a* boros: *dia par sasaja -- daging* dia selalu serakah kalau makan daging
- wate** /wate/ *n* paman: *ua deng -- ni dong tinggal jau dar keluarga* bibi dan paman tinggal jauh dr sanak keluarga
- ¹waya** /waya/ *n* sebutan untuk 12 ikan julung yg telah dikeringkan (menyatakan sukatan)
- ²waya** /waya/ *n* anyaman
- wayase** /wayase/ *v* tarian tradisional dr Kota Ambon dan Pulau-pulau Lease
- wayer** /wayɛr/ *n* baling-baling; kipas angin: *pasang akang -- tu supaya sajo sadiki* tolong nyalakan kipas biar sejuk
- ¹wer** /wɛr/ *n* cuaca: -- *ni dapa lia seng bae* cuaca terlihat buruk
- ²wer** /wɛr/ *n* suasana hati: *bicara tu lia-lia -- lai Bung Bung*, kalau bicara perhatikan juga suasana hati
- weser** /wɛsɛr/ *n* lampu untuk tanda membelok yg terdapat pd kendaraan bermotor

Y

yakis /yakis/ *n* anak
kera

yakob /yakob/ *n* burung
kakatua: *di tete*
pung ruma ada
burung -- di rumah
kakek ada burung
kakatua